



**WOXX**

déi aner wochenzeitung  
l'autre hebdomadaire

1399/16  
ISSN 2354-4597  
2.20 €  
25.11.2016



## Achtmal vorwärts

Carole Dieschbourg wird nicht müde anzupreisen, wie Luxemburg die Klimapolitik vorantreibt. Doch Zweckoptimismus verstellt den Blick auf die wahren Herausforderungen.

Regards p. 6



0 1 3 9 9

### EDITO

#### Lenkung oder Senkung S. 2

Wenn Steuerreform die Herabsetzung der Steuern für alle bedeutet, dann haben wir eine gute Reform vor uns. Doch schon der Ansatz ist falsch.

### NEWS

#### Esch aura sa structure p. 3

Le quai de Neudorf a été retenu pour une structure d'accueil pour demandeurs d'asile - au risque de devenir un provisoire qui dure.

### REGARDS

#### La Bosnie a envie... p. 8

... de l'UE. Et l'Europe a envie de la Bosnie. Voyage dans un pays scarifié par la guerre, à la stabilité vacillante, mais plein d'espoir.

## EDITORIAL

## STEUERREFORM

# Kein großer Wurf

Richard Graf

**Zwei Jahre vor den nächsten Wahlen genehmigt sich Luxemburg eine Steuerreform, die weniger statt mehr Gerechtigkeit bringt.**

Groß war die Aufregung, als der Bericht des Staatsrats zur Steuerreform erkennen ließ, dass hier ein knallharter Wirtschaftsliberaler die Feder geführt hatte. Dass der Staatsrat nicht unbedingt mit linksextremen Elementen durchsetzt ist, war allerdings schon vorher bekannt. Berichte der hohen Körperschaft werden zwar in der Regel von „Spezialisten“ verfasst, verantwortet werden sie aber von der Gesamtheit der Mitglieder.

Sicherlich hätte der Staatsrat besser daran getan, sich politischer Äußerungen - etwa zur ohnehin recht bescheidenen Anpassung des Spitzensteuersatzes - zu enthalten. Doch wer bezüglich der demokratischen Legitimation und Daseinsberechtigung dieses Organs so seine Bedenken hat, müsste diesen faux-pas eigentlich begrüßen. Denn hier wird wirkungsvoll am eigenen Stuhl gesägt.

Aber vielleicht ist das Ganze ja noch perfider, als man vermutet hat: Jetzt streiten alle um ein Gutachten, das in dem erwähnten Punkt nicht einmal einen aufschiebenden Charakter hat, statt zu einer Fundamentaldiskussion zum Sinn und Zweck einer Steuerreform überzugehen.

Tatsächlich handelt es sich hier, wie bei vorherigen Steuerreformen, um eine, wenn auch etwas bescheidenere, Senkung des Steuertarifs - mit Ausnahme der Schaffung von einiger zusätzlicher Steuerstufen im oberen Bereich. Steuern werden aber bestimmt nicht dadurch „gerechter“, dass sie niedriger ausfallen. Insbesondere dann nicht, wenn, wie hier, im Vorfeld der Reform Sparbeschlüsse durchgesetzt werden, von denen vor allem die sozial schlechter Gestellten betroffen sind.

In jedem Fall hat das Herumdoktern an der Steuertabelle wenig Sinn, wenn zur Berechnung der Steuerlast nicht auch wirklich alle Einkommensarten in gleichem Maße herangezogen werden. Wer sein Einkommen lediglich aus einem Arbeitsverhältnis oder aus einer eigenständigen Tätigkeit bezieht, muss dieses voll deklarieren. Sicherlich gibt es für unabhängige Tätige mehr Möglichkeiten, bestimmte Ausgaben vom Einkommen abzuziehen, als für Angestellte. Und manche Abschreibungen sind sinnvoller als andere. Dass der zaghafte Ansatz, mit

den Elektrofahrzeugen und ihrem Erwerb einen ökologischen Faktor in die Reform einzubringen, ausgerechnet als eine solche Minderung des versteuerten Einkommens daherkommt, macht die Sache nicht besser.

Die wirkliche Ungerechtigkeit entsteht aber dadurch, dass andere Einkünfte, zum Beispiel die aus Zinsen oder Aktienbesitz, nicht oder nur teilweise zum Einkommen hinzugerechnet werden. Für sie gilt vielmehr ein einheitlicher Steuersatz von 10 respektive 20 Prozent. Von Grundbesitz und sonstigem Eigentum, die kaum oder gar nicht versteuert werden, gar nicht erst zu reden.

**Das Herumdoktern an der Steuertabelle macht wenig Sinn, wenn nicht alle Einkommensarten herangezogen werden.**

Schlimmer noch: Einige Einkommensformen brauchen bei Steuererklärungen überhaupt nicht mehr angeführt zu werden. Damit weiß der Staat nicht einmal, wieviel Geld er sich tatsächlich durch die Lappen gehen lässt. Und er beraubt sich der Möglichkeit, festzustellen, wie gerecht die Steuern tatsächlich verteilt sind.

Insbesondere wenn die Aufwendungen für die Sozialausgaben zur Steuerlast hinzugerechnet werden, erweist sich, dass die steuerliche Belastung in Luxemburg relativ niedrig ist. Dieses schöne Resultat wird aber nicht zuletzt dadurch ermöglicht, dass Luxemburg ein Steuereinkommen realisiert, das eigentlich Drittländern zusteht. Seit der letzten Finanzkrise sind einige dieser Nischen weggefallen. Zwar wird an neuen Nischen gebastelt, doch wie lange mit dieser Strategie tatsächlich noch Geld zu machen ist, wagen selbst die klugen Berichteschreiber des Staatsrates nicht vorherzusagen.

Eine „nachhaltige“ Steuerreform hätte beides in Angriff genommen: eine wirklich gerechte Berechnungsbasis, mit der die steuerliche Belastung aller BürgerInnen festgesetzt werden kann, und ein Steueraufkommen, das es ermöglicht, unseren Sozialstaat weiterzuentwickeln - ohne auf Schmarotzereinkünfte zu bauen, die auch das schönste Nationbranding nicht verbrämen kann.

## NEWS

## NEWS

Réfugiés: Du provisoire durable? **p. 3**

Informationszugang und Pestizide:

Kenne deinen Feind! **S. 4**

Weinbau: Warten auf das Marketingkonzept **S. 5**

## REGARDS

Luxemburg und die Klimakatastrophe:

„Wir sind führend!“ **S. 6**

Bosnie-Herzegovine: Morceaux recollés **p. 8**

Tunisie: La parole donnée

aux victimes de la dictature **p. 11**



## AKTUELL

## RÉFUGIÉS

# Du provisoire durable ?

Luc Caregari

**Les plans pour la future structure d'accueil pour réfugiés à Esch, sur le quai Neudorf ont enfin été présentés cette semaine. La mairie, avec l'appui du gouvernement, projette d'exploiter le site durablement.**

Presque un an après la première réunion publique, le projet d'une structure d'accueil pour demandeurs de protection internationale à Esch se concrétise enfin. Pour la bourgmestre Vera Spautz - soutenue pour l'occasion par le ministre de l'Intérieur et ancien camarade de l'aile gauche du LSAP Dan Kersch, ainsi que par Daniel Reiffers, le directeur régional de la police grand-ducale -, cela ne veut pas dire que ses services ont chômé pendant cette période : « Nous avons eu

diennage privé, cependant « ce n'est pas pour enfermer les gens, mais pour leur propre sécurité. Il ne sera question que de vérifier qui entre sur le terrain » est un mantra répété tout au long de la soirée.

## La moitié de Diekirch

La structure eschoise sera donc comparable à celles qu'on trouve dans d'autres communes du pays, comme Junglinster, Mamer ou Mar-nach, et aura une taille qui représente la moitié de la structure déjà en place à Diekirch. Elle ne contiendra pas de cuisine, ce qui est tout de même problématique et a déjà fait l'objet de nombreuses plaintes chez les demandeurs de protection internationale, voire provoqué des conflits, comme récemment au Kirchberg. À la question de la justification de cette absence, on répond qu'il s'agit d'une exigence de l'Olaï.

Par contre, comme Esch ne fait pas les choses comme les autres, le projet de la structure d'accueil est en fait un projet double. Vu que les containers ne sont que provisoires - ils ont une durée de vie de cinq à dix ans maximum -, la mairie projette, avec le Fonds du Logement qui est le propriétaire du terrain, d'investir ultérieurement dans le logement social.

Une idée qui mise aussi sur le fait que le marché du logement ne va pas être mieux régulé à l'avenir, ce qui fait que beaucoup de demandeurs de protection internationale éprouvent de réelles difficultés à se loger, une fois qu'ils ont obtenu leur statut. Mais cela veut dire aussi que les autorités croient que l'afflux de réfugiés va un jour tarir...

Certes, ces logements ne seront pas uniquement réservés aux ex-ré-fugiés, mais seront disponibles pour tout le monde sur la très longue liste d'attente. Reste juste à voir si ce projet voit réellement le jour - dans cinq ou dix ans, les responsables politiques ne seront pas les mêmes. Et beaucoup de projets envisagés par la ville d'Esch - comme l'installation d'une « Fixerstuff » ou la création de logements étudiants - ne sont toujours pas réalisés. Il y a donc de quoi être sceptique pour cette bonne idée.

beaucoup d'entretiens avec le gouvernement, mais aussi avec la communauté locale, notamment l'association du quartier Neudorf et l'initiative citoyenne qui s'était créée », déclare-t-elle devant une salle beaucoup moins peuplée que lors de la première présentation. On y recense majoritairement des habitants du quartier.

Et en effet, depuis un an, les plans de la mairie et du gouvernement ont beaucoup changé : au lieu d'accueillir 300 personnes, la nouvelle structure n'en accueillera que 150. Et à en croire les responsables, la priorité est donnée aux familles. Il est vrai que depuis toujours la « métropole du fer » accueille des célibataires dans son autre structure sise au centre d'Esch - une telle mesure n'est donc pas seulement non discriminatoire, mais logique.

C'est pourquoi l'ébauche présentée par le bureau d'architectes ce soir-là inclut entre autres une aire de jeux pour enfants. D'une surface d'un peu moins de 4.000 mètres carrés, la structure sera faite de containers modulables et s'étendra sur deux bâtiments à trois étages. Il y aura du gar-

## SHORT NEWS

## Protection des données : on abaisse le niveau

(lc) - Jusqu'ici, le Luxembourg pouvait se targuer de posséder une législation exemplaire en matière de protection des données sur le lieu de travail. Les droits de l'employeur pour surveiller ses employés étaient réglés de façon très stricte et la Commission nationale pour la protection des données (CNPd) était très impliquée dans ce processus. Or, il semble que le gouvernement veuille retourner dans le temps et abaisser le niveau de protection des salariés - pour les besoins du patronat. Ce sont la Chambre des salariés (CSL) et l'OGBL qui ont tiré la sonnette d'alarme sur cette question. Car le projet de loi envisage tout simplement de supprimer les autorisations préalables établies par la CNPD pour chaque caméra vidéo installée sur un lieu de travail. Elle contrôlait ainsi les zones à surveiller, veillait à ce que la surveillance ne soit ni excessive ni associée à des enregistrements audio - et surtout elle contrôlait si le stockage des données était correct. Mais voilà que la coalition au pouvoir préfère sacrifier les droits personnels des salariés sur l'autel de la compétitivité et de la flexibilité. Encore une bonne idée sortie d'un cabinet des « Big Four » ?

## Un chez soi sans phtalates

(lm) - Comment construire des maisons saines, voilà le sujet auquel Akut a consacré la semaine dernière les festivités pour son 25e anniversaire. L'association a été fondée pour sensibiliser et conseiller les gens par rapport aux maladies liées à l'environnement - cela va des effets des rayonnements électromagnétiques jusqu'à l'empoisonnement par des métaux lourds. Le premier endroit où l'on peut évidemment se prémunir contre ce type de risque est le logement, où se déroule une bonne partie de la vie quotidienne. Pour son anniversaire, Akut a présenté un documentaire intitulé « Construction biologique - habitation saine », tourné par Ralph Baden. Le film montre comment est construite une maison libre de substances polluantes comme les phtalates (« Weichmacher »), les métaux lourds, les pyrèthrinoides, etc. Les experts du Laboratoire national de santé (LNS) y sont montrés, surveillant et contrôlant l'opération. Un sujet brûlant, explique le communiqué du LNS sur l'événement : « Les obligations légales dès 2017 en matière de construction passive, totalement isolée, vont rendre ainsi la problématique des substances nocives au sein des habitations plus qu'actuelle. » Comme quoi ce qui est écologique - consommer moins d'énergie - n'est pas automatiquement « bio » au sens de bon pour la santé.

woxx@home

## Schwarzer Tag

Zweimal im Jahr erlaubt sich die woxx den Luxus, die beiden Coverseiten farbig zu drucken. Das erste Mal ist bei der Doppelnummer zu Weihnachten, die für den woxx-freien Freitag zwischen Weihnachten und Neujahr entschädigt. Neben einer etwas breiteren Themenauswahl beglücken wir unsere Leserschaft da eben auch mit etwas bunteren Deckelseiten. Das zweite Mal ist die Rentrée im Herbst, wo wir anlässlich der Oekofoire ebenfalls „in Farbe“ erscheinen - die Mehrkosten werden dann vom erhöhten Anzeigenaufkommen getragen. Doch der vierte Freitag im September 2017 wird ein schwarzer Tag werden: Méco und Oekozerter, die die Oekofoire ausrichten, geben auf. Sie wollen ihre Kräfte für andere Vorhaben aufsparen und auch das finanzielle Risiko nicht weiter tragen. Einfach so. Und das unter einer blau-rot-grünen Regierung. Und als hätte die woxx nicht gerade vor kurzem ihr Stand-Equipment maßgeschneidert für die Luxexpo-Hallen erneuert! Da überlegen wir doch glatt, ob wir nicht selber die Oekofoire - oder vielmehr eine Woexxo-Foire - ausrichten sollten, für alles was wichtig und oeko ist. Aber nicht vor 2018, denn dann feiern wir unseren 30., und der Meco darf sich mit 50 getrost in die Frührente verabschieden.



## SHORT NEWS

## Festival für Menschenrechte

(rg/AIL) Amnesty International Luxembourg (AIL) lanciert das erste „Festival für Menschenrechte“ in Luxemburg und zwar vom 1. bis zum 15. Dezember. Traditionell mobilisiert AI jedes Jahr um den 10. Dezember, dem internationalen Tag der Menschenrechte, um „Menschen, deren Rechte mit Füßen getreten werden, aus der Vergessenheit zu holen“. Dieses Jahr, findet das 50jährige Jubiläum des internationalen Paktes für bürgerliche und zivile Rechte, sowie des internationalen Paktes für wirtschaftliche, soziale und kulturelle Rechte statt. Aus diesem Anlass organisiert AIL ein Festival mit unterschiedlichen Events für jede Zielgruppe der luxemburgischen Bevölkerung. Vom 1. bis zum 15. Dezember findet auf dem Knuedler eine Ausstellung des chinesischen Künstlers Ai Wei Wei statt; am 1. Dezember wird in der Cinémathèque anlässlich einer Filmvorführung „Le photojournalisme : des yeux pour les droits humains ?“ diskutiert; am 2. Dezember hält AIL im Cercle Cité ein Schreibatelier für Briefe ab; Improvisationstheater über Menschenrechte wird am 3. Dezember im Theater „Le 10“ präsentiert; „Light Your Fire Klub Night“ heißt ein Tanzevent das am 4. Dezember in den Rotondes stattfindet; weiter geht es am 10. Dezember mit einem Fackelzug und dem Sportevent „Jogging for Amnesty“ im Herzen von Luxemburg-Stadt sowie einem Schreibabend mit Konzert im Café Konrad; zum Abschluss gibt am 15. Dezember eine Podiumsdiskussion : „Que peuvent faire le Luxembourg et ses citoyens pour défendre les droits humains ?“ mit den Menschenrechtsaktivisten Leyla und Arif Yunus im Cercle Cité und der Überreichung des Preises „Amnesty Medienprei“.

## Le LSAP et les femmes : c'est dans la poche !

(lc) - S'ils - ou elles - voulaient qu'on discute de leur campagne pour inciter les femmes à s'impliquer plus dans la politique, les militant-e-s du LSAP ont gagné leur pari. Mais que le « shitstorm » déclenché par cette campagne inepte, stupide et pleine de clichés les ait surpris fait vraiment douter de leur raison (d'être) et fait apparaître une nouvelle fois l'image d'une caste politique totalement déconnectée de la réalité. Car même le dernier des machos comprendrait qu'inciter des femmes à se valoriser en politique en utilisant un sac à main de luxe (qui de plus est sexualisé) comme symbole est plus que limite - et très contre-productif. D'autant plus que la campagne ressemble beaucoup à celle déjà lancée par le ministère à l'Égalité des chances, curieusement aussi dans les mains des socialistes. On ne serait pas étonné d'apprendre que c'est la même boîte de communication qui a façonné les deux campagnes. En tout cas, même dans les rangs des femmes socialistes, le mécontentement gronde. Et les meneurs de la campagne - entre autres Cécile Hemmen, députée et bourgmestre pour le LSAP - ont le plus grand mal à calmer les vagues. Tandis que le président du parti s'est montré plutôt gêné et étonné dans la presse. Mais au moins on parle de l'égalité des chances... et du LSAP.

## Ouni, le comptoir est bon

(lm) - Le premier magasin sans emballages au Luxembourg devrait bientôt ouvrir ses portes. C'est ce que l'équipe d'Ouni annonce dans un mail adressé à ses membres et sympathisants. En passant dans la rue Glesener, on peut apercevoir le joli comptoir en bois déjà en place et qui n'attend plus que marchandises et clients. De nombreuses personnes attendaient ce moment, depuis que le projet avait été présenté et détaillé à l'Oekofoire (woxx 1391). Ouni profite du mail pour donner quelques recommandations en matière d'achats en vrac : apporter des sacs en tissu et des bocaux bien nettoyés et séchés, utiliser les mêmes conteneurs pour les mêmes produits... Par ailleurs, on est renvoyé à la page web, avec des informations sur différents ateliers (payants) organisés dans les mois qui viennent. Dès le 11 décembre, on pourra apprendre comment « se faire » un joyeux Noël dans le style Ouni, en réfléchissant aux cadeaux qu'on offre et aux traditions auxquelles on est attaché. Au printemps se tiendront plusieurs « workshops » dans l'esprit « Do it yourself » et notamment une série consacrée au « Zero waste lifestyle », à une façon de vivre avec zéro déchet. C'est bien dans la lignée de l'idée à l'origine du magasin - Ouni signifiant « Organic Unpackaged Natural Ingredients ».

## AKTUELL



INFORMATIONSZUGANG UND PESTIZIDE

## Kenne deinen Feind!

Raymond Klein

**Der Druck von Umwelt-NGOs schafft mehr Transparenz. Informationen zu Pestiziden können in Luxemburg und auf EU-Ebene nicht länger geheimgehalten werden.**

Als „Etappensieg“ werten Greenpeace und „natur & ëmwelt“ die Veröffentlichung von Pestizidstatistiken seitens des Landwirtschaftsministeriums ([www.ma.public.lu](http://www.ma.public.lu)). Zur Erinnerung: Die beiden NGOs hatten diese bereits im Juli bei der Vorstellung ihrer Stellungnahme zum Entwurf des Nationalen Aktionsplans Pestizide gefordert (woxx 1380). „Obwohl Informationen über die in Luxemburg eingesetzten Pestizide und deren Wirkstoffe existieren, werden diese unter Verschluss gehalten“, so die Kritik. Dabei sei die Veröffentlichung dieser Daten „eine Voraussetzung, um die Wirksamkeit des Aktionsplans auch von unabhängiger Seite zu bewerten“.

## Glyphosat-Striptease

Die NGOs führen die nun endlich erfolgte Veröffentlichung auf die eigene „Hartnäckigkeit“ zurück - im September hatten sie sie „auf juristischem Weg eingefordert“. Dass sich nicht nur das luxemburger Landwirtschaftsministerium mit der Transparenz bei Pestiziden schwertut, zeigt ein am Mittwoch verkündetes Urteil des Gerichtshofs der Europäischen Union. Hier waren es Greenpeace Niederlande, das „Pesticide Network Europe“ und eine Bienenschutzorganisation, die von europäischen und niederländischen Behörden Einsicht in Dokumente verlangten. In diesem Doppelverfahren ging es um Genehmigungsdokumente für Glyphosat sowie, unter anderem, eine Reihe von Pestiziden der Firma Bayer. In beiden

Fällen war die Einsicht in die Dokumente unter Berufung auf den Schutz von Geschäfts- und Betriebsgeheimnissen verweigert worden.

Der Gerichtshof aber entschied, dass bei Informationen dieser Art, „mit Bezug zu Emissionen in die Umwelt“, das Prinzip des öffentlichen Zugangs zu Umweltinformationen anzuwenden sei. Dem könne auch nicht die Gefahr einer Verletzung der Vertraulichkeit von Geschäfts- oder Betriebsgeheimnissen entgegengehalten werden. „Transparenz ist wichtig“, so die deutschen Grünen in einer ersten Reaktion. Nur so könnten unabhängige Wissenschaftler die Gefahren von Pestiziden beurteilen und Entscheidungen der Behörden überprüfen. Sie erinnern an die „gravierenden Mängel“ bei der Risikobewertung von Glyphosat - „[diese] wurden erst durch die Veröffentlichung des Bewertungsberichts klar, der ebenfalls lange unter Verschluss gehalten worden war“.

In Luxemburg hat die neue Pestizid-Transparenz zutage gebracht, dass über 40 Prozent der Gesamtmenge der in den vergangenen Jahren ausgebrachten Pflanzenschutzmittel sich auf der von Greenpeace erstellten schwarzen Liste befinden (woxx 1382). Allein das vermutlich krebserregende Glyphosat (woxx 1373) macht mehr als zehn Prozent der Gesamtmenge aus. Grundsätzlich ist die NGO der Meinung, alle in dieser Liste enthaltenen Pestizide sollten „so schnell wie möglich aus dem Verkehr gezogen werden“. Außerdem wiederholen Greenpeace und „natur & ëmwelt“ ihre Forderung nach einem Nationalen Aktionsplan, der „statt unverbindlicher Absichtserklärungen (...) konkrete und ambitionierte Reduktionsmaßnahmen“ enthält.



## AKTUELL

WEINBAU

# Warten auf das Marketingkonzept

Renée Wagener

**Klasse statt Masse, dieses Motto wurde auch in der rezenten Parlamentsdebatte zur Lage des Weinbaus betont. Doch auch der beste Wein muss an die Kundschaft gebracht werden.**

„Same procedure“ hieß es am Dienstag in der Chamber. In regelmäßigen Abständen verlangt der eine oder die andere Ost-Abgeordnete, mehr über die Lage im luxemburgischen Weinbau zu wissen; diesmal war es die Oppositionspolitikerin Octavie Modert. Doch war ihre Rede nicht dazu angetan, den Minister ins Schwitzen zu bringen. Dabei kam die von ihr initiierte Orientierungsdebatte zur Lage des Weinbaus eigentlich gerade recht. Denn bei den aktuellen Konzentrationsprozessen riskieren immer mehr Genossenschaftsbetriebe, auf der Strecke zu bleiben (die woxx berichtete in Nr. 1397).

Die ehemalige CSV-Ministerin legte den Akzent ihrer Rede auf die Verwaltungshürden und übertriebenen Kontrollen, die die Winzerbetriebe plagten: „Mat kee Kontrollstaat aus eischem Land“, forderte sie. Modert störte sich auch am Verbot, Grünschnitt zu verbrennen, und äußerte ihr Bedauern darüber, dass die Umweltminis-

terin die Sitzung bereits verlassen hatte. Das war tatsächlich schade, denn Ministerin Carole Dieschbourg (Déi Gréng) hätte erklären können, wo man denn mit dem durchaus Sinn machenden angekündigten Plan dran ist, Grünabfälle systematisch zu sammeln und zu verwerten statt sie unkontrolliert zu verbrennen.

## Ein Problem mit der Kommunikation

Beim Thema Marketing griff Modert den in der Orientierungsdebatte 2012 von dem damaligen CSV-Deputierten Weydert gemachten Vorschlag auf, in Brüssel eine „Maison du Vin“ zu eröffnen. Und sie beklagte, dass die Vermarktungsstudie, die seit mehreren Jahren in der Pipeline steckt, noch immer nicht fertiggestellt ist. In der Tat lässt die bei Ernst & Young bestellte Studie weiterhin auf sich warten - erstaunlich angesichts der Dringlichkeit des Problems.

Denn darin waren sich alle Abgeordneten einig: Eine offensive Vermarktungsstrategie tut not, sowohl was das inländische Zielpublikum als auch was die neu zu erschließenden ausländischen Märkte angeht. Dass man es sich geleistet hat, die vom

Weinbauinstitut vor einigen Jahren gerade zu diesem Zweck angeheuerte Marketingmanagerin Nathalie Reckinger kaltzustellen, erscheint angesichts dieser Notlage völlig unverständlich. Genauso wie die Stilllegung der „Commission de Promotion des Vins et Crémants“, die anscheinend zwischen den unterschiedlichen Interessen der PrivatwinzerInnen und denen der „Großen“, des Genossenschaftsverbands Vinsmoselle zum Beispiel, zerrieben worden ist. Der DP-Abgeordnete Gilles Baum wies in der Debatte zudem darauf hin, dass das staatlicherseits vorgesehene Budget zur Förderung des Weinmarktes reduziert worden ist. Immerhin forderte die Chamber in zwei einstimmig angenommenen Anträgen den Minister auf, die Studie „dans les meilleurs délais“ abzuschließen und Konsequenzen aus ihr zu ziehen.

Zum Marketing gehört auch ein adäquates Kulturangebot an der Mosel. Die LSAP-Abgeordnete Tess Burton erinnerte an die Pläne zur Einrichtung eines „Centre mosellan“, mit denen das etwas verstaubte Weinmuseum in Ehnlen umgebaut werden soll. Doch auch dieses Projekt, das dem an der Mosel unvermeidlichen Architekten François Valentiny übertragen wurde und das bereits 2013 unter der vorigen Regierung vorgestellt worden war, scheint nicht voranzukommen.

## Viel vs. gut

Weinförderung läuft aber nicht nur über Werbekampagnen. Vordergründig waren sich alle einig, dass „Klasse statt Masse“ angesichts von Überproduktion und Preisverfall auf

dem internationalen Markt die richtige Orientierung sei. Während Henri Kox (Déi Gréng) für eine Hektarbegrenzung plädierte, schlug Gilles Baum (DP) - trotz seiner Überzeugung, dass Billigexporte dem Ansehen des luxemburgischen Weines abträglich sind - jedoch vor, als neue Absatzregionen auch Länder wie China, Skandinavien oder die baltischen Staaten ins Auge zu fassen. Ob zu solchen Plänen eine extensive, auf Qualität setzende Bewirtschaftung passt?

Weinbauminister Etgen warnte am Schluss der Debatte, dass ein Drittel des Areals wegzufallen drohe, weil der Absatz nicht mehr garantiert sei. Die Gesamtzahl der Betriebe ist in 10 Jahren von 445 auf 324 zurückgegangen, hauptberuflich betriebene Betriebe gibt es nur noch 171. Man fragt sich aber, wo staatliche Konzepte bleiben, die den gefährdeten Betrieben bei ihrer Umorientierung von Masse auf Klasse Unterstützung bieten. Eine wichtige Hilfe könnte hierbei allerdings das neue Agrargesetz sein, das, so Etgen, zum Ziel hat, die Entwicklung der Familienbetriebe zu fördern. Auch die Förderung von Direktvermarktung und die Subventionierung von „Schmaachstufen“ seien möglich. Jedoch, so meinten mehrere Abgeordnete, müssten solche Aspekte des Gesetzes erst einmal bekanntgemacht werden. Henri Kox wies auch darauf hin, dass ein offensiver Aktionsplan für den Anbau des von der Kundschaft stark nachgefragten Bioweins weiterhin fehlt.

Ein letzter Punkt, der in der Debatte aufhorchen ließ, ist die Ausbildung. Abgeordnete Modert äußerte, dass sich die meisten der zukünftigen WinzerInnen ihr Wissen im Ausland aneignen. Der Ausbildungsstand sei generell hoch, weshalb Investitionen in diesem Bereich nicht erforderlich seien. In Luxemburg wird tatsächlich seit Jahren keine Ausbildung im Weinbau mehr angeboten, wie Tom Delles, Direktor der Ackerbauschule in Ettelbrück, auf Nachfrage gegenüber der woxx bestätigte. Ein letzter Versuch, Ende der Neunzigerjahre unternommen, sei aufgrund mangelnden Erfolgs abgebrochen worden, die Ackerbauschule sei jedoch für neue Vorschläge offen. Im luxemburgischen Immigrationsmilieu, besonders in der portugiesischen Community, bringen viele junge Leute bereits Weinbau-Erfahrungen aus ihrem Ursprungsland mit. Laut Tom Delles ist es jedoch im luxemburgischen Weinbau, ähnlich wie in der Landwirtschaft, für Externe schwierig, „an dees Milieu eranzekommen“. Eher würden die brachliegenden Flächen Nachbarbetrieben überlassen.

Bestgehütetes Geheimnis: Die Qualität des luxemburgischen Weins ist oft hoch, nur die Kundschaft kriegt das nicht unbedingt mit.



REGARDS

THEMA

LUXEMBURG UND DIE KLIMAKATASTROPHE

# „Wir sind führend!“

Raymond Klein

**Was kommt nach der Klimakonferenz und Trumps Wahlsieg? Bericht einer Chamber-Debatte mit mageren Ergebnissen.**

„Als der Wahlsieg von Donald Trump bekannt wurde, haben die Delegierten gesagt, jetzt erst recht“, berichtete Marco Schank. In den Augen des CSV-Abgeordneten war das die beste Art, mit dem „langen Schatten“ umzugehen, den Trump auf die Klimakonferenz von Marrakesch geworfen hat. Der Grundton von Schanks Intervention bei der Aktuellen Stunde am vergangenen Dienstag in der Chamber war positiv, allerdings betonte er, dass noch viele Probleme zu lösen seien.

## Geht's ohne die USA?

Kämpferisch reagierten auch andere Akteure auf die Wahl des erklärten Klimaskeptikers. Ein offener Brief von über 300 US-Unternehmen forderte Trump auf, seine Position zur Erderwärmung zu überdenken. Innerhalb des zivilgesellschaftlichen „Climate Action Network“-Bündnis reichte die Spannbreite der Reaktionen vom Zweckoptimismus bis zu offener Wut (woxx 1397). Viele Akteure, darunter eine so konservative Institution wie die internationale Energieagentur, forderten die restlichen Länder auf, ihre Klimaschutzpläne aufzustocken, um das Pariser Abkommen zu retten.

Ist die trotzigste Behauptung, man könne das Pariser Abkommen auch ohne die USA umsetzen, falsch? Rein rechnerisch betrachtet sicher nicht. Der Anteil der USA an den weltweiten CO<sub>2</sub>-Emissionen ist nur noch halb so groß wie der Chinas, mit fallender Tendenz. Das Problem: In Paris hatte Barack Obama eine substanzielle Absenkung in Aussicht gestellt; diese müssten nun die anderen Länder leisten. Man muss abwarten, bis eine solche Umverteilung der Lasten durchgerechnet ist, und darf gespannt

sein, ob die Begeisterung, für die USA einzuspringen, dann immer noch so groß ist.

Die grüne Fraktion hatte die Aktuelle Stunde eigentlich auch angefragt, um über die „Verantwortung der verschiedenen Akteure, und insbesondere Luxemburgs“ zu diskutieren. KlimaschützerInnen denken dabei gleich an eine Nachbesserung der in Paris vorgelegten CO<sub>2</sub>-Reduktionspläne - doch Henri Kox von Déi Gréng berührte diesen Punkt nur am Rande. Dabei war schon vor Trumps Wahl klar, dass die jetzt vorliegenden nationalen Pläne zusammen zu einer Erderwärmung von schätzungsweise 2,7 Grad statt der anzustrebenden 1,5 führen werden. Wissenschaftler rufen deshalb immer wieder dazu auf, kurzfristig ehrgeizigere Pläne zu erstellen und umzusetzen. Das Pariser Abkommen sieht einen solchen Anpassungsprozess zwar vor, doch soll er erst 2018 in Gang kommen und - je nach Interpretation - sogar erst 2023 zu konkreten Entscheidungen führen (woxx 1353). Wartet man so lange, so die Meinung der meisten Experten, ist ein massiver Klimawandel nicht mehr zu verhindern.

## Marktkräfte statt Klimaabkommen

„Der Weg zu 1,5 Grad stellt eine Herausforderung dar“, so der US-Experte Ben Sanderson gegenüber dem Online-Magazin Climate Home. „Jede politische Komplikation auf dem Weg zu einer raschen Dekarbonisierung wird es schwieriger machen, das Pariser Ziel zu erreichen. Mit anderen Worten: War die Lage vor der US-Wahl besorgniserregend, so ist sie jetzt wirklich bedrohlich. Andererseits wird man den Verdacht nicht los, dass der Wahlsieg des Klimaskeptikers vielen PolitikerInnen eine willkommene Gelegenheit bietet, von den Unzulänglichkeiten ihrer eigenen Klimapolitik abzulenken.“



„Kanner, loosst  
mer lëschtég sinn,  
well de Kleesche  
kënn geschwënn.“  
Klimadebatte in  
Luxemburg.

OptimistInnen wie die Umweltministerin Carole Dieschbourg trösten sich und die Welt damit, die Wirtschaft setze längst nicht mehr auf fossile Energien und der Siegeszug der erneuerbaren sei nicht mehr aufzuhalten. Was beinahe so klingt, als ob die Klimaverhandlungen überflüssig sind und die Marktkräfte ausreichen, die Erderwärmung zu verhindern. Doch RealistInnen sehen, dass ein großer Teil der wirtschaftlichen und politischen Kräfte weiter darauf spekuliert, mit Kohle und Gas Geld zu verdienen oder Wahlen zu gewinnen. Eine zielstrebige Umsetzung des Klimaschutzabkommens von Paris bleibt daher ein wichtiges Anliegen. Es ist anzunehmen, dass Trump das Abkommen auf die eine oder andere Weise hintertreiben wird. Tritt das ein, dann werden sich Schwächen zeigen, die teilweise in den Vertrag eingebaut wurden, um den USA entgegenzukommen, zum Beispiel das Fehlen von Druckmitteln bei Vertragsverletzungen.

### Flucht in die Technologie?

Manche ExpertInnen erwarten, dass China versucht, die Führungsrolle bei den Klimaverhandlungen zu übernehmen. An die EU ist hierbei gar nicht gedacht; in der Tat dürfte diese Rolle das innerlich geschwächte und oft schwerfällig operierende Bündnis derzeit überfordern. In Marrakesch, so berichtet „The Atlantic“, hatte der chinesische Vizeminister Liu Zhenmin prompt auf die US-Wahl reagiert: Er versicherte, der Klimawandel sei kein von China ausgeheckter Schwindel - in Anspielung auf einen berühmten Trump-Tweet von 2012, demzufolge die Sache mit der Erderwärmung von den Chinesen in die Welt gesetzt worden ist, um die Wettbewerbsfähigkeit der US-Industrie zu schädigen.

Liu wies darauf hin, dass es republikanische US-Präsidenten waren, die Ende der 1980er die Klimaver-

handlungen in Gang brachten. Allerdings hatte sich später George W. Bush aus dem Kyotovertrag ausgeklinkt - ähnlich wie es nun Trump angekündigt hat. Mit dem Unterschied, dass sich jetzt die ganze Welt, einschließlich der Schwellenländer, zu einer Begrenzung des CO<sub>2</sub>-Ausstoßes verpflichtet hat. Umso größer würde auch der diplomatische Schaden sein, den ein US-Ausstieg hinterlässt.

„Gibt es einen Plan B für den Fall, dass Trump das Pariser Abkommen aufkündigt?“, erkundigte sich der LSAP-Abgeordnete Roger Negri während der Aktuellen Stunde bei der Umweltministerin. Auch der CSV-Politiker Marco Schank hatte Fragen: „Wie bekommen wir beim Klimaschutz die Zivilgesellschaft mit ins Boot?“ Er erinnerte an die von ihm eingebrachte diesbezügliche Proposition de loi und wollte wissen, was die Regierung in dieser Hinsicht zu tun gedenkt.

Am hartnäckigsten aber bohrte David Wagner. Die zuvor von den Mehrheitsabgeordneten gepriesenen luxemburgischen Initiativen zugunsten des Green Climate Funds beeindruckten ihn wenig. „Es fehlt an ausreichenden öffentlichen Finanzmitteln“, so der Déi-Lénk-Abgeordnete, für dessen Geschmack allzu sehr auf privates Kapital gesetzt wird. Die Börse investiere aber nur da, wo sie sich Gewinne verspreche - wodurch die Adaptationsmaßnahmen für die vom Klimawandel heimgesuchten Länder zu kurz kämen. Wagner warf der Regierung auch vor, sich zu sehr auf technische Lösungen zu verlassen, statt politische Entscheidungen bei Problemen wie dem Tanktourismus oder dem ÖPNV zu treffen. Außerdem erinnerte er an die Notwendigkeit, die nationalen Klimaschutzpläne zu überarbeiten. Hierüber habe in Marrakesch Stillschweigen geherrscht.

Interessanterweise hatten seine Vorredner hierzu auch wenig zu sagen. Schank und Kox kennzeichneten übereinstimmend das von der



FOTO: WIKIMEDIA / POSSEIDON / CC BY-SA 4.0

EU an Luxemburg weitergegebene Reduktionsziel (40 Prozent bis 2030) als „richtig schwierig“ und als „sehr harte Aufgabe“. Zur Erklärung: Der in Paris vorgelegte EU-Klimaschutzplan sieht eine Senkung des CO<sub>2</sub>-Ausstoßes um 40 Prozent gegenüber 2030 vor. Diese soll erreicht werden durch eine Senkung um 43 Prozent bei der energieintensiven Industrie und um 30 Prozent bei den restlichen Aktivitäten. Zur Verteilung dieses letzteren Reduktionsziels auf die Mitgliedstaaten hatte die EU-Kommission einen Vorschlag gemacht. Nach ihm müsste Luxemburg mit 40 Prozent die größte Anstrengung leisten - angesichts der Wirtschaftskraft und des hohen Pro-Kopf-Ausstoßes eigentlich ganz normal.

### Neue grüne Bescheidenheit

Das Problem: Wenn das EU-Ziel substanziell nach oben revidiert wird, wird die Vorgabe für Luxemburg auch ansteigen. Wenn also Henri Kox das 40-Prozent-Ziel hart findet, wie wird er dann das eigentlich notwendige 80-Prozent-Ziel qualifizieren? Doch bis diese Frage akut wird, sitzt er ja vielleicht wieder in der Oppositions-

bank und spielt wie zuvor seine Rolle als Klima-Maximalist. Von dort aus würde er gewiss nicht mehr, wie am Dienstag, unterstellen, nur Wissenschaftler fänden das Zwei-Grad-Ziel unzureichend. Oder die Rifkinsche Vorgabe von „über 50 Prozent erneuerbare Energien bis 2050“ als Beitrag zum Klimaschutz darstellen.

Wie sich Carole Dieschbourg gegebenenfalls als Oppositionspolitikerin positionieren würde, kann man nicht wissen. Was sie in rund acht Minuten sagte, ist schwer zusammenzufassen - jedenfalls vermied sie es konsequent, Probleme oder negative Aspekte anzusprechen. Dabei beantwortete die Ministerin leider keine einzige der von den Abgeordneten aufgeworfenen Fragen. Vielleicht, weil sie Komplikationen und Zweifel als kontraproduktiv ansieht? „Wir sollten nicht den Fehler machen, uns leiten zu lassen von Ängsten vor Dingen, die noch nicht da sind“, so die Botschaft der Umweltministerin.



## EUROPA

BOSNIE-HERZÉGOVINE

# Morceaux recollés

Luc Caregari

**On en parle peu dans les grands médias, mais en même temps qu'elle s'entre-déchire, l'Union européenne a toujours des envies d'élargissement vers les Balkans. Après le Kosovo, le woxx a participé à un voyage de presse à Sarajevo, en Bosnie-Herzégovine.**

« Je suis sûr que, ces derniers jours, vous avez déjà eu l'occasion de faire connaissance avec le fatalisme typiquement bosnien, et que je n'ai donc pas besoin de vous renseigner sur le contexte typique dans lequel nous opérons. » C'est par ces mots que Samir Omerefendic, un des responsables du programme de développement financé par les Nations unies, accueille les journalistes participant au « press trip » organisé par la Commission européenne. Et en effet, il est vendredi peu avant midi, les cerveaux des scribouillards sont déjà bien remplis de deux jours de présentations, de « meetings », de « working lunches » ou « dinners », et les premiers vols retour sont prévus pour dans deux heures.

Pourtant, la présentation qu'il fait du travail des Nations unies et de l'Union Européenne est une des plus éclaircissantes des deux derniers jours - à comprendre qu'il est doté de ce réalisme cynique qu'adoptent tôt au tard tous ceux qui bossent

pendant longtemps dans l'aide au développement. En parlant des programmes LOD IV - pour le renforcement de la démocratie locale - mais surtout des fonds IPA (Instrument for Pre-Accession Assistance) et de la rapide intervention de l'UE lors des crues dévastatrices qui ont frappé la Bosnie-Herzégovine au printemps 2014, il décrit un pays figé par une bureaucratie omniprésente. Une bureaucratie qui est le miroir d'une politique largement ethnicisée et qui

est en même temps le garant de la paix et l'obstacle majeur à tout avancement politique et surtout économique. « Si l'UE n'avait pas eu cette réponse rapide, le plan d'action du gouvernement ne serait pas encore sur les rails aujourd'hui », commente Omerefendic.

Et il brosse le portrait d'un pays tenu dans une camisole de force depuis les accords de Dayton en 1995, qui ont marqué la fin des trois années de guerre civile. Depuis, la Bosnie-

Herzégovine est officiellement divisée en trois entités : la fédération de Bosnie et Herzégovine (encore une fois sous-divisée en deux collectivités, bosniaque et croate, une subdivision perçue comme plus importante sur le terrain que sur le papier d'ailleurs, puisqu'elle délimite deux communautés linguistiques différentes), la République serbe de Bosnie (Republika Srpska) et le district de Brčko, qui bénéficie d'un statut autonome sous mandat de l'ONU. Entre ces entités et



Le Musée national de Bosnie-Herzégovine à Sarajevo : une institution qui a subi de lourds coups du destin.



PHOTO : ©EUROPEAN COMMISSION



Samir Omerefendic des Nations-unies explique les finesses de l'appareil étatique en Bosnie-Herzégovine.

les collectivités, voire les communautés, le pouvoir politique est distribué de façon aussi égalitaire que possible. Ce qui a pour conséquence qu'il est dispersé sur au moins cinq niveaux de gouvernance. En d'autres mots, la Bosnie s'est belgicisée au nom de la paix.

### Bosnie belgicisée

Un équilibre certes fragile, mais un équilibre quand même. La Bosnie-Herzégovine n'est pas le Kosovo - la paix est revenue durablement semble-t-il, et les trous dans les murs des anciennes allées aux snipers de Sarajevo ne sont plus que les témoins d'une époque désormais révolue. Le tourisme est d'ailleurs en plein essor. Une évolution qui a aussi fait avancer la Bosnie-Herzégovine sur son chemin vers l'UE. En septembre de cette année, tous les États membres de l'Union ont accepté la « membership application » du pays. Ce qui représente un grand pas en avant.

Mais il se pourrait bien aussi qu'avec cette demande de candidature, de nouveaux ennuis apparaissent à l'horizon. Car l'UE impose ses conditions. Un agenda de réformes du secteur public - qui est bien sûr voué à décroître et être remis entre des mains privées - et un « Stabilisation and Association Agreement » ont

notamment été signés en 2015. Au-delà, l'Union insiste sur un « dialogue structuré » en ce qui concerne l'application de la justice et de la politique de sécurité.

Néanmoins, l'UE « n'impose aucune superstructure », estime Sinno Khaldoun, le « Deputy Head » de la délégation de l'UE en Bosnie-Herzégovine. « Mais il y a des différences sur le timing entre le gouvernement bosniaque et l'UE. Cette dernière n'a pas proposé de calendrier, alors que l'État de Bosnie-Herzégovine voudrait accéder au statut de candidat définitif dès 2017. » Le jeune économiste, qui a grandi à Munich avant que sa famille ne se fasse expulser de Bavière, connaît parfaitement l'Europe et ses rouages.

Pour lui, le chemin vers l'Union s'impose comme une évidence : l'influence économique russe et turque n'est pas aussi importante que dans d'autres pays des Balkans. Même les investissements récents venant des monarchies du Golfe - notamment dans les grandes surfaces et le tourisme - seraient plus spectaculaires qu'importants. Sur la Russie justement, c'est Samir Omerefendic qui a eu la formule la plus parlante : « Si l'Europe est comme un grand frère pour la Bosnie-Herzégovine, alors la Russie est un cousin au second degré distant, qui fait de belles promesses

sans s'engager vraiment. » Ce qui ne veut pas dire que la Russie de Poutine n'essaie pas d'influencer la politique en Bosnie-Herzégovine.

### Grand frère européen

L'Europe reste de loin le plus important investisseur dans le pays - avec l'Autriche et la Slovaquie en tête, mais aussi l'Allemagne qui a commencé à y délocaliser des « call centers », vu que beaucoup de jeunes - expulsés ou non - sont germanophones ou anglophones. « L'entrée en Bosnie-Herzégovine n'est pas toujours facile pour les investisseurs, à cause du système politique très complexe », regrette Sinno Khaldoun. « Mais ceux qui ont réussi à s'installer au pays sont contents et restent. Pour nous, en tant que délégation européenne, il s'agit de changer d'image : d'un pays avec des difficultés, la Bosnie-Herzégovine doit devenir un pays avec des opportunités - sans éluder les problèmes, notamment la place de la jeunesse. » Et il est vrai que l'Europe fait beaucoup d'efforts pour faire avancer la Bosnie-Herzégovine dans sa direction et mise avant tout sur la jeunesse. Ainsi, les programmes Erasmus et Erasmus+ sont ouverts aux étudiants bosniaques. Et la jeunesse bosniaque s'était aussi fait entendre lors d'un

mouvement de protestation il y a trois ans - le « printemps bosniaque ». Certes, c'était l'expression d'un mécontentement, mais le fait qu'il a été suivi par des jeunes issues des trois communautés, bosniaque, serbe et croate, conduit certains à y voir une avancée dans la bonne direction.

Pourtant, l'agenda de l'UE n'est pas uniquement empli de bons sentiments. Une raison pour laquelle il faut hâter le pas est le développement de l'extrême droite nationaliste en Bosnie-Herzégovine et en Europe, et les liens que ses représentants entretiennent entre eux et avec la Russie. Ainsi, le FPÖ, l'extrême droite autrichienne, profite des liens historiques entre la Bosnie-Herzégovine et l'Autriche - du temps de l'empire austro-hongrois, n'oublions pas non plus que la Première Guerre mondiale a débuté à Sarajevo avec l'assassinat de l'archiduc François-Ferdinand - pour déstabiliser et le pays et l'UE. Le FPÖ lorgne les électeurs bosniaques issus de la Republika Srpska et vivant en Autriche avec un passeport autrichien - ils seraient quelque 70.000 - pour les élections présidentielles qui auront lieu le 4 décembre de cette année, afin de faire élire leur candidat Norbert Hofer. Pour cela, les bonzes du FPÖ se rendent régulièrement en Republika Srpska pour parler devant les foules nationalistes qui

## EUROPA

Ljiljana Zurovac du  
Conseil de presse en  
Bosnie-Herzégovine -  
à droite.



PHOTO : ©EUROPEAN COMMISSION

veulent toujours la sécession de la Bosnie-Herzégovine pour s'intégrer à la Serbie, et ceux-ci leur rendent aussi visite à Vienne. En arrière-plan, c'est surtout Vladimir Poutine qui se frotte les mains.

À cela s'ajoute une situation économique certes stable, et même avec une croissance de plus de deux pour cent que certains États européens envieraient certainement, mais difficile à réformer. Car la Bosnie-Herzégovine a hérité de la Yougoslavie de Tito un appareil gouvernemental titanesque, qui n'a pas disparu sous la guerre civile. Le secteur public est de loin le plus grand employeur du pays, ce qui représente effectivement une tare pour l'Europe et son idéologie néolibérale. Il est donc à prévoir que l'intégration européenne de la Bosnie-Herzégovine produira les mêmes drames économiques que ceux que connaissent déjà d'autres pays du sud de l'Europe.

Et puis, il y a le chômage. Selon Sinno Khaldoun, c'est un sujet sensible. Car les chiffres officiels sont catastrophiques (41,72 pour cent), mais pas réalistes : « En Bosnie-Herzégovine, nous avons affaire à un énorme marché noir - ou gris. Le vrai taux de chômage est estimé à 20 pour cent. Beaucoup de gens perçoivent des aides de l'État tout en travaillant au

noir à côté. Ils préfèrent rester inscrits au chômage, car souvent leurs emplois sont précaires. En même temps, beaucoup de patrons ne paient officiellement que la moitié des heures travaillées, le reste est donc rémunéré en liquide. Cela afin d'éviter les impôts, qui sont relativement élevés pour pouvoir financer le système. » Ce marché noir, qui est aussi un héritage de réflexes datant de la guerre civile, voire d'avant, est une histoire de mentalité qui ne pourra changer que sur le long terme - et non en imposant des réformes économiques par la force.

### Héritages de la guerre civile

Si tous ces éléments ne sont guère encourageants à première vue, il y a en Bosnie-Herzégovine aussi des évolutions très positives, qui donnent de l'espoir. Par exemple, le Musée national de la Bosnie-Herzégovine à Sarajevo. Construit par les Autrichiens, inauguré par l'empereur François-Joseph en personne, il est un des fleurons architecturaux de la ville et n'a même pas trop souffert de la guerre civile - aucun impact de balle sur sa belle façade. Pourtant, dans l'après-guerre, personne ne se sentait responsable de cette vénérable institution et les employés ont été laissés à l'aban-

don. En effet, les accords de Dayton n'avaient pas prévu de volet culturel. Frustrés de ce manque de considération et de l'absence de paie, les employés ont fini par fermer le musée en 2012. La réaction de la classe politique et de la presse a été unanime : on avait affaire à des voyous qui privaient le peuple de « son » musée. Pourtant, la réalité était toute différente. Les employés se sont organisés pour préserver les collections - qui sont impressionnantes tant en ce qui concerne les antiquités que l'histoire naturelle - et ont continué à travailler sans être payés pendant plus de trois ans. Entre-temps, une ONG de soutien s'est créée pour rendre l'histoire publique. Depuis, le musée a rouvert ses portes et même des politiciens ont pointé leur nez. L'équipe et l'ONG se sont même vu décerner le prix de l'association « Europa Nostra » - garantissant les fonds nécessaires à la survie du musée jusqu'en 2018.

Autre exemple : la presse. Bien qu'elle connaisse les mêmes problèmes que dans tous les pays du monde globalisé (concentration médiatique, pressions politiques, etc.), il se trouve qu'elle est extrêmement combative - même plus que dans certains pays de l'Ouest. Et oui, aussi pour l'anecdote, le même constat que nous avons pu vérifier au Koso-

vo vaut aussi pour la Bosnie-Herzégovine : contrairement au Luxembourg, le pays dispose bel et bien d'une loi garantissant l'accès aux informations pour les journalistes et les citoyens. Depuis l'année 2000 déjà, cette loi est en vigueur et suivie à la lettre. D'après Ljiljana Zurovac, la présidente du Conseil de presse de Bosnie-Herzégovine, les ministères disposent désormais d'employés recrutés spécialement pour répondre aux demandes du public. À la question de savoir ce qu'elle pensait du fait que le grand-duché de Luxembourg est toujours incapable de se donner une telle loi, elle s'est dite « très étonnée, voire choquée ».

Pour conclure : oui, la Bosnie-Herzégovine est un foutoir politique, souffrant de blocages socio-économiques et d'un lourd passé. Mais elle a une grande culture ainsi qu'une société civile et une jeunesse pleines d'espoir et qui ne veulent pas se laisser faire. Il n'y a donc aucune raison pour ne pas l'accueillir dans l'Union européenne.



## INTERGLOBAL

Sihem Ben Sedrine :  
la présidente de l'IVD,  
elle-même emprisonnée sous  
l'ère Ben Ali, est fortement  
contestée en Tunisie.



PHOTO : DR/IVD

TUNISIE

# La parole donnée aux victimes de la dictature

Maryline Dumas

**Étape importante de la transition démocratique engagée en 2011, la Tunisie vient de débiter les auditions publiques des victimes de l'ancien régime. La justice transitionnelle ne fait pourtant pas l'unanimité dans le pays.**

« C'est une journée à marquer d'une pierre blanche dans l'histoire de la Tunisie. C'est le jour de la réhabilitation des victimes. Il y a 10 ans, personne n'imaginait un tel jour » : c'est par ces mots que Sihem Ben Sedrine, présidente de l'Instance vérité et dignité (IVD), a ouvert la première audience publique des victimes de l'ancien régime, jeudi 17 novembre, au club Elyssa, lieu public privatisé autrefois par l'épouse du dictateur Ben Ali, dans la banlieue nord de Tunis.

L'événement, retransmis sur plusieurs chaînes télévisuelles en direct, a débuté avec les témoignages de trois mères de martyrs décédés pendant le printemps arabe en janvier 2011. Première à s'exprimer, Ourdi Kadoussi, le visage encadré d'un foulard noir, a raconté les derniers moments de son fils, Raouf Ben Kaddous, touché de deux balles dans le cœur alors

qu'il aidait un ami à terre dans une manifestation contre la dictature le 9 janvier 2011. Expliquant que le tribunal militaire avait déjà statué sur cette affaire avec un « manque de sérieux évident » - le responsable s'en sortant avec une condamnation mineure -, Ourdi Kadoussi a déclaré : « L'IVD est notre dernier espoir pour connaître la vérité. »

## Plus de 62.000 dossiers

Créée par la loi sur la justice transitionnelle du 24 décembre 2013, l'Instance vérité et dignité couvre un large éventail de crimes, de la violation des droits de l'homme (torture, viols, meurtres, etc.) à la corruption durant la période allant du 1er juillet 1955 (autonomie de la Tunisie) au 31 décembre 2013 (promulgation de la loi sur la justice transitionnelle). L'objectif est de réhabiliter les victimes, de révéler la vérité sur l'histoire du pays et de mettre en place la réconciliation nationale.

Plus de 62.000 dossiers - plaintes de victimes et « demandes de pardon » d'auteurs d'actes illégaux - ont été déposés. Chaque affaire doit remplir trois critères : les faits ont eu

lieu entre le 1 juillet 1955 et le 31 décembre 2013 ; ils ont été commis par l'État ou des personnes qui agissent en son nom ou sous sa protection ; ils concernent des crimes graves ou systématiques.

Les cas présentés lors de cette première audition publique se voulaient représentatifs des différentes violations et couvraient différentes périodes historiques. Ils ont été choisis parmi les dossiers élucidés après une enquête approfondie.

## Disparitions, tortures, viols...

C'est une femme qui a ensuite pris la place des mères des martyrs sur les sièges blancs face aux membres du conseil de l'IVD. Latifa Matmati se présente en mémoire de son mari Kamel. Arrêté le 7 octobre 1991, « il est mort dans la nuit qui a suivi, d'une hémorragie interne. Il a été tabassé par les forces de police ». Cette mère de deux enfants n'a appris la vérité que bien plus tard, en 2009. Pendant trois ans, avec la mère de la victime, elle a apporté à manger et des vêtements au commissariat de police de Gabès (au sud-est de Tunis) pour son mari qu'elle croyait en vie. Interro-

gée sur les réparations qu'elle souhaiterait, la mère de Kamel, Fatma, demande avant tout le corps de son fils pour lui offrir un enterrement décent. « Je souhaite aussi une solution pour ma fille, traumatisée par ce qui est arrivé à son frère, qui ne trouve pas de travail », précise la vieille dame.

Sami Brahem, lui, raconte les sévices subis en prison. Proche des islamistes opposants à la dictature tunisienne, il est arrêté à différentes reprises dans les années 1990. C'est avec pudeur et précaution qu'il évoque, notamment, le 20 mars 1994 : « On nous a insultés, dénudés dans une cour. On nous a poussés les uns contre les autres avec des bâtons. Je ne veux pas entrer dans les détails, mais il y a eu des violences sexuelles. » Il fait une crise de nerfs. Envoyé à l'infirmerie, Sami Brahem souffrira à nouveau : « Le médecin a versé une bouteille d'éther sur mes parties génitales. L'objectif, c'était la castration. » Puis de conclure : « J'ai heureusement eu une fille et un garçon. J'ai vaincu les tortionnaires. » Sami Brahem ne souhaite aucune réparation. Pour lui, « justice a été faite le jour où Ben Ali s'est enfui ». Aujourd'hui chercheur au Centre des études et re-

cherches économiques et sociales, il espère que son témoignage va libérer les autres victimes de tortures. « Je souhaite également des réponses. J'appelle les bourreaux à se présenter, à raconter ce qu'ils ont fait et pourquoi afin que cette période noire soit inscrite dans l'histoire de mon pays. » Vendredi soir, d'autres victimes ont raconté leurs histoires, laissant apparaître un réel penchant des bourreaux de l'ère Ben Ali pour les violences sexuelles. Ainsi, Jamal Bareket est revenu sur la fin de vie de son frère, Fayçal. En octobre 1991, le jeune homme de 25 ans, militant du mouvement islamiste Ennahdha, est arrêté par la police. Il ne survit pas aux tortures. Les autorités tentent alors de camoufler sa mort par un accident de voiture. C'est les yeux pleins de larmes que son frère lit le rapport d'autopsie avant de résumer avec des mots simples : « La mort est liée à un viol avec un objet long de 15 centimètres, une barre de fer. »

### Des réactions contrastées parmi les Tunisiens

Ces auditions ont provoqué des réactions diverses dans la population tunisienne. Sur les réseaux sociaux, les Tunisiens se disaient choqués par ce déchaînement d'abus sexuels.

« Ces audiences sont éprouvantes pour les victimes, douloureuses pour nous et nécessaires pour l'histoire de la Tunisie », écrivait une Tunisienne sur Twitter vendredi soir. Beaucoup s'interrogent : comment la société tunisienne en est-elle arrivée là ?

D'autres se montrent indifférents. À Bab Souika, quartier populaire de Tunis, les hommes étaient au café,

comme d'habitude, pour regarder du foot. L'un d'eux déclare, terre à terre : « Ben Ali était un chien. Mais regarder l'émission ne me donnera pas du travail. »

Enfin, l'Instance vérité et dignité doit faire face à des critiques. Six des quinze membres de son conseil ont démissionné ou ont été limogés. Certains accusent la présidente,

Sihem Ben Sedrine, d'« autoritarisme », d'autres d'être trop proche des islamistes.

Vendredi, le député Nidaa Tounès (parti présidentiel) Hassan Amri déclarait à l'Assemblée des représentants du peuple (ARP) : « Il faut arrêter cette mascarade. La diffusion des témoignages des victimes consacre la vengeance. » Invités aux auditions publiques, ni le premier ministre Youssef Chahed ni le président Béji Caïd Essebsi ne se sont déplacés. Depuis plus d'un an, le pouvoir en place cherche à retirer la charge des dossiers économiques (pour les cas de corruption) à l'IVD en faisant voter à l'assemblée un projet de loi de réconciliation économique (woxx 1338). Le projet est toujours en cours d'élaboration. Sihem Ben Sedrine, présidente de l'IVD, dénonce également un « deep state » (État profond) : « Il y a des fonctionnaires tapis dans les administrations étatiques qui agissent pour que les réformes ne se fassent pas. C'est un système mafieux. L'ancien État n'est pas encore évacué et le nouvel État n'a pas encore tout à fait fait la main. » Slaheddine Rached, membre du conseil de l'IVD, reconnaît d'ailleurs que le président Béji Caïd Essebsi a lui-même été « désigné par des victimes ». Il s'empresse cependant d'ajouter : « Nous ne sa-

Sami Brahem a ému toute l'assemblée en évoquant sa période de détention dans les geôles tunisiennes. Il a été le premier à évoquer les abus sexuels parmi les techniques de torture des forces de l'ordre.





Ourdi Kadoussi : cette mère de martyr a été la première victime à s'exprimer jeudi soir. Son fils est mort pendant le printemps arabe, en janvier 2011.



PHOTOS : DR/IVD

vons pas encore quelle est la valeur de ces témoignages. »

### Le long processus de l'IVD

Vérifier les témoignages, c'est le travail le plus important de l'IVD. Après la validation de son dossier, le requérant participe à une audience à huis clos. Celle-ci permet de libérer la parole et de recueillir le témoignage qui est enregistré (si les témoins y consentent) à des fins de mémoire. Les employés de l'IVD ont alors pour mission d'identifier le(s) type(s) de violation(s) - 32 ont été recensés -, définissent les besoins (suivi psychologique, social) et enregistrent les demandes de réparations. Celles-ci peuvent être diverses : compensation financière, un travail, retrouver le corps d'un disparu... mais sont souvent symboliques : aveux du bourreau, création d'un lieu de mémoire, d'une journée commémorative...

Après cette phase d'écoute, le dossier passe au service cartographie. « On retrace l'histoire de la Tunisie avec différentes phases par lesquelles est passé le pays. On a ainsi déterminé 18 périodes de violations, comme les émeutes du pain (1983-1984), les grèves de Gafsa (2008)... », explique Manel Abrougui qui travaille dans ce service. Cette mise en commun per-

met de corroborer (ou non) les témoignages, de les préciser, d'identifier des victimes ou des auteurs de crimes. Ainsi, la cartographie a mis en exergue le fait que la torture du « poulet rôti » (pieds et mains liés autour d'un bâton suspendu, la victime est balancée d'un côté à l'autre en fonction des coups) est apparue après les années 1960 ou que les violences sexuelles étaient quasi systématiques dans la région du Cap Bon (à l'est de Tunis). « On peut aussi voir l'évolution de certains bourreaux. Par exemple, il y en a un qui écrasait les testicules avec un tiroir. On peut retracer son parcours professionnel sur tout le territoire », explique Nougil Heni qui travaille également au service cartographie.

Ensuite, le service enquête instruit les dossiers par groupe de 10 à 20. « Plus c'est lourd, moins le bourreau peut nier », justifie Elyes Ben Sedrine, travaillant dans l'unité des homicides. « Nous ne visons pas les exécutants, mais les hauts cadres. Ce sont des gens qui sont parfois morts, en retraite ou alors toujours en poste. » L'avocat de formation révèle qu'il est souvent difficile d'atteindre les accusés : « Le petit exécutant est protégé de façon à ce qu'il ne soit pas tenté de parler. S'il ouvre la bouche, tout le monde tombe. » Au final,

« aucun coupable ne s'est dénoncé concernant des crimes, car cela mènerait à un procès en chambre spécialisée, même si le dépôt d'un dossier à l'IVD pourrait encourager à plus de clémence ».

### Beaucoup de lenteurs selon les victimes

Une fois l'enquête réalisée, les dossiers sont dispatchés selon leur contenu. « En cas de faute professionnelle, c'est la commission réforme institutionnelle qui le prend en charge ; pour la corruption, c'est l'arbitrage qui s'en occupe. Les violations massives sont transmises à l'unité d'instruction puis aux chambres spéciales. Mais en réalité, la majorité des dossiers sont liquidés à cette étape : on les envoie à la commission réparation », explique Oula Ben Nejma, la présidente de la commission enquête.

Malgré ce travail qui semble sérieux, des victimes se plaignent de la lenteur du processus. Ainsi, un groupe a tenté d'interrompre une conférence de presse donnée par la présidente Sihem Ben Sedrine, lundi 14 novembre. Hamdouï Sami en faisait partie. Poursuivi par la police, empêché de circuler comme il le souhaitait, cet opposant à la dictature n'a jamais pu trouver un tra-

vail stable. Considéré comme un cas d'urgence sociale, l'homme ne se montre pas tendre envers l'instance : « J'ai déposé mon dossier le premier jour. J'ai le numéro 59 ! Depuis, rien. J'attends. Il y a quelque chose qui cloche, il y a une mauvaise organisation au sein de l'IVD. » La direction de l'IVD, elle, évoque l'idée de mettre en place une consultation afin d'« inscrire les réparations dans une approche de développement ». Objectif : transformer l'argent frais des fonds de réparation en ressources pérennes.

Nächste Woche:

### Barrierefrei arbeiten

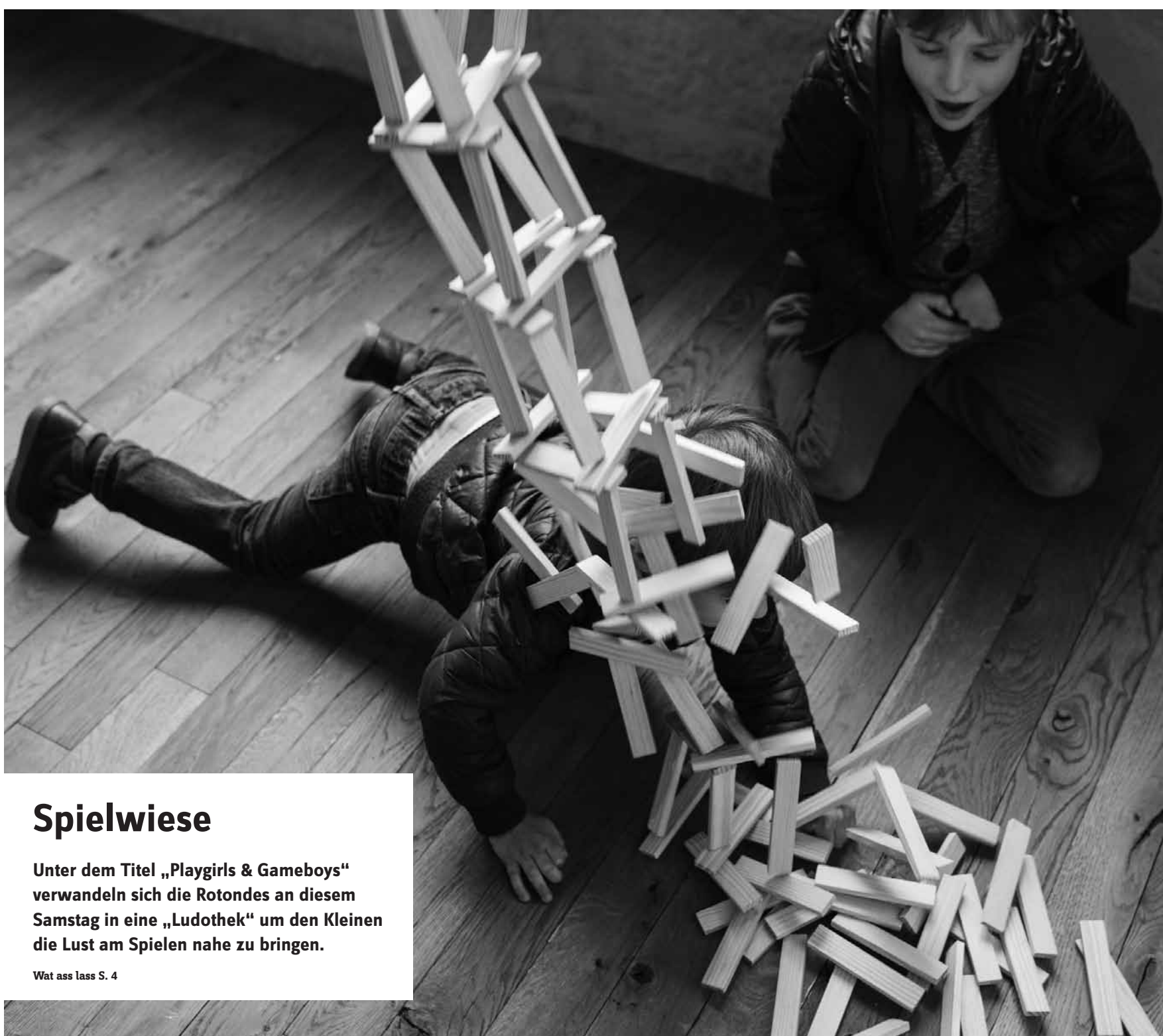
Das soziale Leben findet nicht zuletzt bei der Arbeit statt. Menschen mit Behinderungen werden hier oft viele Steine in den Weg gelegt - auch in Luxemburg.

## AGENDA

25/11 - 04/12/2016

film | theatre  
concert | events

1399/16



## Spielwiese

Unter dem Titel „Playgirls & Gameboys“ verwandeln sich die Rotondes an diesem Samstag in eine „Ludothek“ um den Kleinen die Lust am Spielen nahe zu bringen.

Wat ass lass S. 4

## WAT ASS LASS

Efkharisto Luxembourg ! p. 4

Oui, merci au Comité de solidarité avec la Grèce d'organiser pour une bonne cause un après-midi poétique et musical à Dudelange.

## EXPO

Kraft des Narrativen S. 12

Sven Johnes Videoarbeiten in der „BlackBox“ des Casinos versprechen nicht umsonst „The Greatest Show on Earth“ zu sein.

## KINO

Aloha, kia ora, ia orana ? p. 18

Que ce soit en hawaïen, en maori ou en tahitien, « Vaiana », le nouveau film de Disney, peine à dépasser les poncifs du studio.



WAT ASS LASS | 25.11. - 04.12.

WAT  
ASS  
LASS?

« The Heart That Learns to Breathe, Will Later Sing » - ouvrez-vous donc à une soirée d'improvisations avec Annick Pütz, Annikki Scheu, Angela Simons et Cédric Larcin, le 26 novembre aux annexes du château de Bourglinster.

## FR, 25.11.

### KONFERENZ

**Vu Feierstëppler a Léiwen - Auguste Trémont (1892 - 1980)**, Villa Vauban, *Luxembourg*, 18h. Tél. 47 96-45 70. OFGESOT!

**Eis Butzen entwéckele sech - Gespräch iwwer Nieren, lessen, Schlofen, Suckel ...**, mat der Mireille Müller, Dagesmamm Service Rasselbande (15, rte de Wasserbillig), *Mertert*, 19h. Umëllen iwwer kontakt@rasselbande.lu

**Irgendwas mit Islamunterricht - zwischen Aufklärung und Indoktrination**, Vortrag von Dr. Abdel-Hakim Ourghi, Kultusministerium (Trierer Str. 33), *Saarbrücken (D)*, 19h.

### MUSEK

**Trio Vivente**, église Saint-Matthieu, *Luxembourg*, 12h30.

**Wolfmother**, Den Atelier, *Luxembourg*, 20h. www.atelier.lu SOLD OUT!

**Klaus Hoffmann & Band**, Trifolion, *Echternach*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**Récital de piano**, par Lynn Orazi et Jerry Dahm, « Les planètes » de Gustav Holst, conservatoire de musique, *Esch*, 20h. Tél. 54 97 25.

**Auguste Quartet + Reis-Demuth-Wiltgen + Andreas Rodosthenous Trio + Sascha Ley & Laurent Payfert**, jazz, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52-444.

**L.E.J.**, Rockhal Box, *Esch*, 21h.

**Luxembourg Jazz Messengers**, café Ancien Cinéma, *Vianden*, 21h. Tél. 26 87 45 32.

**Wrongkong**, De Gudde Wëllen (17 rue du Saint-Esprit), *Luxembourg*, 21h. Tél. 691 59 54 84.

**Peter Piek**, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), *Sarreguemines (F)*, 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

### THEATER

**Nuit**, jonglage et magie, Rotondes, *Luxembourg*, 19h. COMPLET !

**La loi de la gravité + Jihad**, Stücke von Olivier Sylvestre + Ismaël Saidi, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h. Tél. 0049 681 30 92-0.

**Unwiderstehlich**, Stück von Fabrice Roger-Lacan, Gastspiel des Renaissance Theaters Berlin, Cube 521, *Marnach*, 20h. Tél. 52 15 21, www.luxembourg-ticket.lu

**Pura Vida**, von Luc Spada, Kapuzinertheater, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

### WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 10**

For Greece **p. 4**

Erausgepickt **S. 6**

### EXPO

Ausstellungen **S. 11 - S. 16**

Sven Johne: The Greatest Show on Earth **S. 12**

### KINO

Programm **S. 17 - S. 27**

Vaiana **p. 18**

Coverfoto: Sven Becker

## WAT ASS LASS | 25.11. - 04.12.

**Performance**, vum Guy Helming, mam Jules Werner, Am Dierfgen (4, Grand-Rue), *Luxembourg*, 20h. Tel. 22 28 28.

**Schmeier!** den neie Programm vum Kabaret Sténkdéier, Kulturhaus (53, rue G.-D. Charlotte), *Mersch*, 20h. Tel. 32 82 83.

**Neva**, de Guillermo Calderón, avec Sara Barros Leitão, Cristovão Campos et Ligia Roque, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 20h (P). Tél. 47 08 95-1.

**Matthias Jung**, Kabarett. Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**Am Anfang war der Stöckelschuh**, mit der Schmitz-Family, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**Hierschtbléien**, e Stéck vum Lutz Hubner an Zesummenaarbecht mat Sarah Nemitz, an d'Lëtzebuergeresch iwwersat vun der Marty Thull, mat der Rido op asbl, Edmond-Dune-Sall am CHNP, *Ettelbruck*, 20h. Tel. 691 84 93 98.

**Krieg, stell dir vor, er wäre hier**, nach dem Buch von Janne Teller, Aalt Stadhaus, *Differdange*, 20h. Tel. 5 87 71-19 00.

**Du ciel**, de Tullio Forgari, avec Jean-Marc Barhélémy, Finn Bell, Aude-Laurence Clermont-Biver et Colette Kieffer, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66.

## KONTERBONT

**Flânerie architecturale sur le plateau du Kirchberg**, avec Tekla Aslanishvili, rendez-vous devant le Fonds d'urbanisation et d'aménagement du plateau du Kirchberg (4, rue Erasme), *Luxembourg*, 12h15.

**Wandelbar**, zesumme strécken, Mesa (1, rue du Moulin), *Esch*, 15h.

**En Tiger am Rousegärtchen**, Gespräch mam Marc Limpach, Librairie Diderich, *Esch*, 17h30.

**Poetry Slam**, par Esteve Bosch de Jaureguizar, Centre Català (88, rue de la Semois), *Luxembourg*, 19h (E).

**Soirée brésilienne**, avec projection du film « Derrière le ciel » (Kinosch), et concert acoustique de Grégorio (Ratelach), Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Tél. 55 44 93-1. Dans le cadre du Festival du film brésilien.

## SA, 26.11.

## JUNIOR

**Das goldene Herz**, Musiktheater, Philharmonie, espace découverte, *Luxembourg*, 11h + 16h. Tel. 26 32 26 32.

**M c'est comme aimer**, Rotondes, *Luxembourg*, 15h + 17h. COMPLET !

**Stars in der Manege**, Workshop für Kinder von fünf bis zwölf Jahre, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h. Tel. 22 50 45.

**An der Arche um acht**, Weihnachtsmärchen von Ulrich Hub, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 15h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**Ronja Räubertochter**, von Astrid Lindgren, für alle ab 6, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tel. 0049 681 30 92-0.

## KONFERENZ

**Pour quel(s) métier(s) suis-je fait(e) ?** atelier interactif parents et adolescents de 14 à 18 ans en deux parties, Maison de l'orientation (58, blv. G.-D. Charlotte), *Luxembourg*, 9h - 13h.

**Erziehung zwischen Freiraum und Grenzen**, Workshop mit Ingrid Sauer,

Maison de l'orientation, *Luxembourg*, 9h - 13h.

**Wenn die Sprache nicht mehr will**, Vortrag und Diskussion mit Myriam Kieffer und Renate Bartolini, Blätz asbl (Centre Louis Ganser, 9, rue Vieille), *Bettembourg*, 10h.

## MUSEK

**Récital d'orgue**, par Haelin Park, œuvres de Bach et Mozart, cathédrale, *Luxembourg*, 11h.

**Bang your Head - Vol. 10**, avec Exodus, Der Weg einer Freiheit, Prong, Déluge, King Parrot, Benighted, Fractal Universe, Miles to Perdition, Kitschicks et Inhuman Rampage, Kulturfabrik, *Esch*, 17h. Tél. 55 44 93-1.

**L'Ensemble K et Jean-Christophe Roelens**, « Quatuor pour la fin du temps » d'Olivier Messiaen, Arsenal, studio du Gouverneur, *Metz (F)*, 18h30. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

**Musiqcité**, rencontres interculturelles, musicales et citoyennes, conservatoire, *Luxembourg*, 19h. Tél. 47 08 95-1.

**Harmonie municipale Esch-sur-Alzette**, sous la direction de Jean Thill, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

**Mitglieder der Berliner Philharmoniker**, Trifolion, *Echternach*, 20h. Tel. 47 08 95-1.

**Ad Libitum**, œuvres de Bononcini, Couperin, Fux, Hasse et Janitsch, église, *Garnich*, 20h.

**Jaurena Ruf Project**, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**Pictures of America**, avec Natalie Dessay (soprano et récitante) et le Paris Mozart Orchestra sous la direction de Claire Gibault, œuvres de Cole Porter, Duke Ellington, Frank Sinatra et Thelonious Monk, Arsenal, grande salle, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

**Dock in Absolute + Pascal Schumacher Meets Maxime Delpierre + Pol Belardi's Force + Michel Pilz Rimbaud 4 + Jeff Herr Corporation + Pit Dahm Trio/Harmen Fraanje + Maxime Bender**, jazz, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52-444.

**Logical School**, tribute to Supertramp, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30. www.spiritof66.be

**Les Plus du G+**, Le Gueulard plus (3, rue Victor Hugo), *Nilvange (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 82 54 07 07.

**J.B.O.**, Rockhal, Club, *Esch*, 21h.

**Mytallica**, Duksaal, *Freudenburg (D)*, 21h. Tel. 0049 6582 2 57.

**Zur schönen Aussicht**, jazz, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), *Sarrequemines (F)*, 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

**Tubadiesel**, café Little Woodstock, *Erzen*, 21h30.

## THEATER

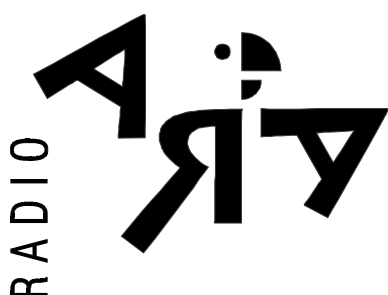
**Fendre les lacs + Hors-jeu + Bienvenue**, Stücke von Steve Gagnon + Enzo Cormann + Fanny Britt, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Ein weiterer Abend am Grand Guignol**, Studio des Theaters, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Hommage à Dore Hoyer**, Rekonstruktion, Choreografien von Dore Hoyer und Susanne Linke, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Phèdre(s)**, de Wajdi Mouawad, Sarah Kane et J.M. Coetzee, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**Performance**, vum Guy Helming, mam Jules Werner, Am Dierfgen



102,9 MHz / 105,2 MHz  
www.ara.lu

Freiden  
25.11.2016  
21:00 - 0:00

## Cosmic Trigger

special live show: invitées Marc Nickts (ex-Ex Inferis, SACEM), Eric Rosenfeld (Versus You, Communication) and Tom Dosser (Desdemonia)

mam Lex, Pascal an Obi

## EVENT

WAT ASS LASS | 25.11. - 04.12.

SOIRÉE DE SOLIDARITÉ

# Pour la Grèce

Florent Toniello

**C'est à un alléchant après-midi que convie le « Comité de solidarité avec la Grèce » ce dimanche 27 novembre, avec la poésie d'Anise Koltz et une belle brochette de musiciens qui rendront hommage à des compositeurs helléniques.**

Infatigable malgré ses 88 printemps, Anise Koltz (woxx 1356) n'en finit pas de se démenier pour la Grèce. Depuis plusieurs années déjà, en dehors des structures classiques d'une ONG, mais avec le soutien de l'ambassade grand-ducale à Athènes, la poétesse récolte des fonds avec des amis et se rend régulièrement sur place pour vérifier qu'ils arrivent à bon port.

Profondément solidaire de toutes les douleurs, elle a choisi cette cause pour sa proximité européenne, qui la fait parfois passer au second plan.

Et opiniâtrement, elle a contribué de façon modeste mais efficace à alléger les souffrances de la frange de la population grecque la plus touchée par la pilule libérale de l'Union européenne et du Fonds monétaire international. Car en Grèce, dans notre Europe au modèle social tant vanté, c'est notamment la situation sanitaire qui ne s'arrange pas : une récente étude du très sérieux « Lancet » britannique en décrit les points noirs, du sous-financement chronique de la santé publique à l'augmentation importante du taux de suicide. Les médicaments manquent, à tel point que les expatriés grecs en emportent dans leurs bagages lorsqu'ils visitent leur pays d'origine.

D'où l'idée du Comité de solidarité avec la Grèce, en partenariat avec Pharmaciens sans frontières, d'orga-

niser ce bel après-midi, qui permettra d'allier le plaisir poétique et musical au soutien d'une cause juste. En effet, les bénéfices réalisés serviront à financer les cliniques de solidarité sociale de Thessalonique et de Chania ainsi que des aliments pour des épiceries sociales.

Invitée d'honneur, la grande dame de la poésie francophone fera donc lecture d'un choix de textes. Une lecture d'Anise Koltz, c'est l'assurance d'une plongée dans un monde de mots tranchants et à la colère sourde, qui contraste violemment avec le petit bout de femme à la voix frêle qui les déclame. Une expérience immersive qui à elle seule vaudrait le déplacement.

Mais le programme est particulièrement alléchant aussi du côté musical : tout d'abord, Henri Foehr (violoncelle), Hany Heshmat (guitare), Vania Lecuit (violon), Béatrice Rauchs (piano) et Aniela Stoffels (flûte) proposeront un récital entièrement consacré à la musique grecque du 20e siècle. On pourra y entendre évidemment le compositeur peut-être le plus connu du grand public, Mikis Theodorákis, 91 ans, célèbre pour ses musiques de film (« Zorba le Grec »), mais aussi entre autres les non moins talentueux Manólis Kalomíris, mort en 1962, et Savvas Zannas, compositeur contemporain.

Le pianiste Georges Prantzos clôturera lui l'après-midi en interprétant des pièces de Theodorákis encore, ainsi que de Mános Hadjidákis. Et à un programme alléchant, il fallait bien un pendant gastronomique : des mezze grecs seront offerts à l'issue de la représentation.

Tous les ingrédients - poétiques, musicaux et gastronomiques - seront donc réunis ce dimanche pour un bel après-midi solidaire avec la Grèce. Un événement à l'image des habitants de ce pays, qui dans la crise gardent leur joie de vivre intacte. Raison de plus pour aller fêter la culture hellénique à Dudelange.

Ce dimanche 27 novembre à 17h, au centre culturel opderschmelz de Dudelange. Le prix d'entrée solidaire est de 25 euros.

(4, Grand-Rue), Luxembourg, 20h.  
Tel. 22 28 28.

**A Smell of Yellow - Hugo am Ball & was kann Dinsky?** von und mit Zeig's mir! Sushi, Kasemattentheater, Luxembourg, 20h. Tel. 29 12 81.

**Schmeier!** den neie Programm vum Kabaret Sténkdéier, Kulturhaus (53, rue G.-D. Charlotte), Mersch, 20h. Tel. 32 82 83.

**Neva**, de Guillermo Calderón, avec Sara Barros Leitão, Cristovão Campos et Ligia Roque, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), Luxembourg, 20h (P). Tél. 47 08 95-1.

**Am Anfang war der Stöckelschuh**, mit der Schmitz-Family, Tufa, Großer Saal, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**En Tick zevill**, Theatersall, Differdange, 20h. www.tmd.lu oder Tel 691 61 65 87 (Méi. - Fr. 18h - 20h).

**Mitch Match Impro**, Improtozaures, Luxembourg, versus Oh My God, Namur, Salle « Le 10 » (595, rue de Neudorf), Luxembourg, 20h30. Tél. 26 20 36 20.

**Al ginn ass näischt fir Feiglingen**, den neie Programm vum Kabará Feierstöppler, Restaurant Äppel a Bieren, Ingeldorf, 20h30. Tel. 26 80 48 47. Virun der Virstellung gëtt et vun 19h un Buffet mat Lëtzebuerger Spezialitéiten.

**Du ciel**, de Tullio Forgiarini, avec Jean-Marc Barhélemy, Finn Bell, Aude-Laurence Clermont-Biver et Colette Kieffer, TOL, Luxembourg, 20h30. Tél. 49 31 66.

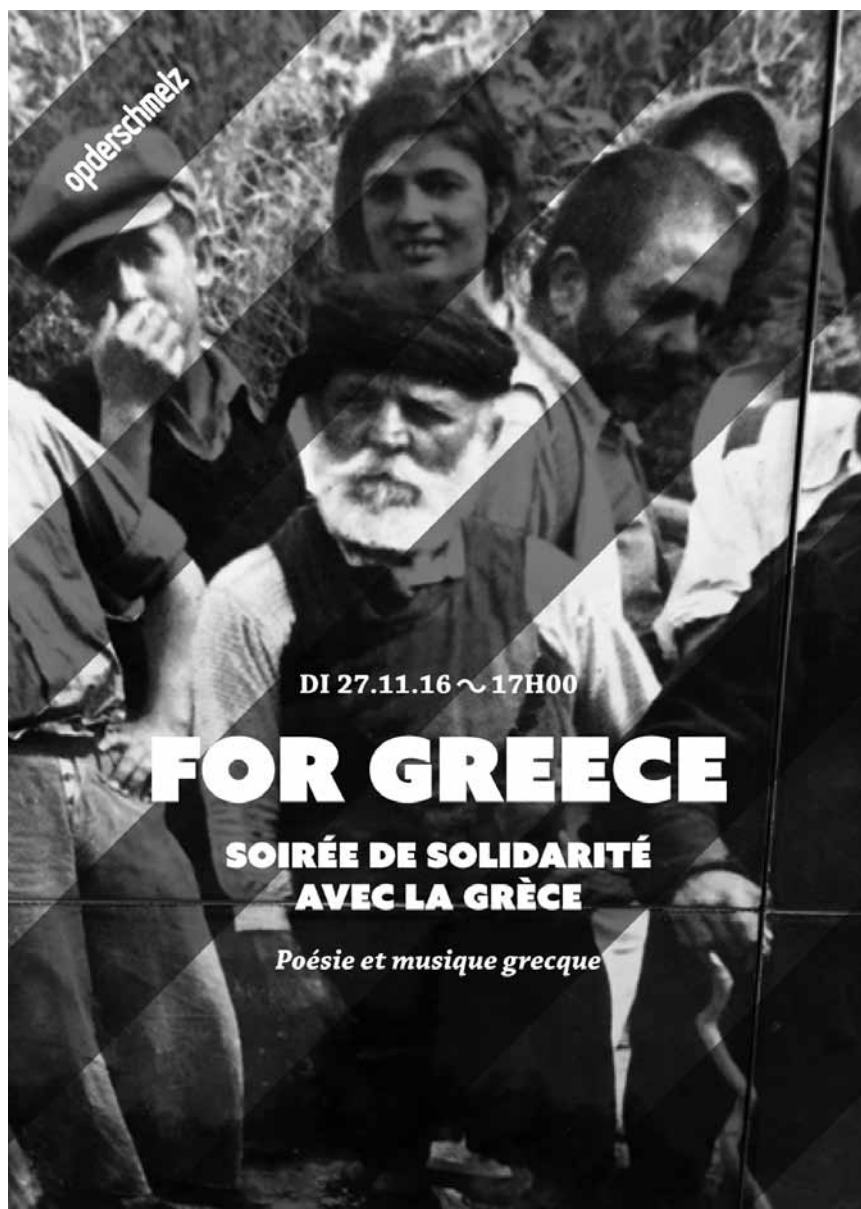
**Antony Kavanagh**, humour, maison de la culture, Arlon (B), 20h30. Tél. 0032 63 24 58 50. COMPLET !

## KONTERBONT

**Playgirls & Gameboys**, ludothèque pour tous à partir de trois ans, Rotondes, Luxembourg, 14h - 19h.

**Les forts Thüngen et Obergrünwald**, visite guidée avec Célestin Kremer et Romain Schaus, départ au Musée Dräi Eechelen, Luxembourg, 14h30 (L/F/D).

**The Heart That Learns to Breathe, Will Later Sing**, soirée d'improvisation et open stage, avec Annick Pütz, Annikki Scheu, Angela Simons et Cédric Larcin, open space des annexes du château, Bourglinster, 20h.





WAT ASS LASS | 25.11. - 04.12.

# SO, 27.11.

## JUNIOR

**Das goldene Herz**, Musiktheater, Philharmonie, espace découverte, Luxembourg, 11h, 15h + 17h. Tel. 26 32 26 32.

**Babar, le petit éléphant**, centre culturel Kinneksbond, Mamer, 15h (F) + 17h (L). Tél. 26 39 51 60 (ma. - ve. 13h - 17h).

**Casa**, Theater für Kinder von zwei bis sechs Jahren, Kulturhaus, Niederanven, 16h. Tel. 26 34 73-1. AUSVERKAUFT!

**An der Arche um acht**, Weihnachtsmärchen von Ulrich Hub, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 16h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

## MUSEK

**4. Kammerkonzert**, mit Werken von Johannes Brahms, Mittelfoyer im Saarländischen Staatstheater, Saarbrücken (D), 11h. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Orchestre national de Lorraine**, sous la direction de Bruno Ferrandis, œuvres de Martinù, Varèse et Moussorgski, Arsenal, grande salle, Metz (F), 16h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

**Récital de piano**, par Jean Muller, œuvres de Mozart, Cube 521, Marnach, 17h. Tél. 52 15 21, [www.luxembourg-ticket.lu](http://www.luxembourg-ticket.lu)

**For Greece**, soirée de solidarité, centre culturel régional opderschmelz, Dudelange, 17h. Tél. 51 61 21-290. Voir article ci-contre.

**Les jeunes au rendez-vous**, avec Véronique Bernar, Yorick De Bruycker et Daniel Moretti, œuvres de Kuhlau, Bartok, Kovacs, Bozza, Guilmant, Pergolesi et Jongen, église, Kayl, 17h.

**Die Zauberflöte**, Oper von W.A. Mozart, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Wayne Shorter Quartet**, jazz, Philharmonie, grand auditorium, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32.

**Musikbühne Saar**, Trifolion, Echternach, 20h. Tel. 47 08 95-1.

## THEATER

**Phèdre(s)**, de Wajdi Mouawad, Sarah Kane et J.M. Coetzee, Grand Théâtre, Luxembourg, 17h. Tél. 47 08 95-1.



Alors là, c'est le concert de jazz à ne pas rater cette saison ! Wayne Shorter sera à la Philharmonie ce dimanche 27 novembre.

**Du ciel**, de Tullio Forgariini, avec Jean-Marc Barhélemy, Finn Bell, Aude-Laurence Clermont-Biver et Colette Kieffer, TOL, Luxembourg, 17h30. Tél. 49 31 66.

**Faust I**, Tragödie von Wolfgang von Goethe, Theater, Trier (D), 18h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Stabat Mater**, getanztes Requiem von Urs Dietrich, Viehmarktthermen, Trier (D), 18h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**En Tick zevill**, Theatersall, Differdange, 18h. [www.tmd.lu](http://www.tmd.lu) oder Tel 691 61 65 87 (Mèi. - Fr. 18h - 20h).

**Performance**, vum Guy Helminger, mam Jules Werner, Am Dierfgen (4, Grand-Rue), Luxembourg, 18h30. Tel. 22 28 28.

**No Politics! Béierdeckelsgesprécher**, den neie Solo-Kabaretsprogramm vum Jay Schiltz, Den Atelier, Luxembourg, 20h. [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu)

**Gui Home**, humour, Rockhal, Club, Esch, 21h. COMPLET !

## PARTY/BAL

**Thé dansant**, avec le RWB Combo, Cercle Cité, Luxembourg, 15h - 18h30.

## KONTERBONT

**Bazar**, Centre J.F. Boch (Al Schoul, 276, rue de Rollingergrund), Luxembourg, 10h - 18h. Org. SOS Animaux Luxembourg.

**Marché de Noël en faveur des animaux**, Hall 75, Bascharage, 12h - 18h. Org. Amiaivy.

**5e marché du livre pour enfants**, centre culturel Kinneksbond, Mamer, 14h - 18h. Tél. 26 39 51 60 (ma. - ve. 13h - 17h).

## ERAUSGEPICKT



## Projektaufruf

Die Rotondes, in Zusammenarbeit mit dem Cercle Cité Luxembourg, rufen zur **Bewerbung für die vierte Junge Kunst Triennale** auf, welche vom 30. Juni bis 27. August 2017 stattfinden wird. Die Bewerbungsfrist läuft bis zum Freitag, dem 6. Januar 2017. Der Aufruf richtet sich an **alle KünstlerInnen im Alter zwischen 20 und 35 Jahren, die in Luxemburg oder in der Großregion geboren sind, wohnen oder arbeiten**. Mit dem Titel „Jet Lag / Out of Sync“, weist Anouk Wies, Kuratorin der diesjährigen Triennale und Koordinatorin und Programmbeauftragte des Cercle Cité auf eine künstlerische Auseinandersetzung mit dem Thema Orientierungslosigkeit in seinen verschiedensten Facetten hin. Das Anmeldeformular kann auf der Webseite [rotondes.lu/triennale](http://rotondes.lu/triennale) heruntergeladen werden und gemeinsam mit einer Künstlermappe eingesandt werden. Eine KünstlerIn kann mehrere Projekte einreichen. **Die ausgewählten Projekte werden Ende Januar bekanntgegeben.**



### Biblio Inspiration « Enfance et jeunesse »

En novembre et en décembre, Cid | Fraen an Gender (Centre d'Information et de Documentation Fraen an Gender), Citim (Centre information Tiers Monde) et Cigale (Centre d'information gay et lesbien) invitent à **passer dans leurs bibliothèques pour découvrir les rubriques « enfance et jeunesse »**. Ils y présentent des livres en plusieurs langues qui proposent aux enfants et aux jeunes une alternative aux livres populaires (princesses, princes...). **Ces livres à intérêt pédagogique sensibilisent sur les sujets Nord-Sud, racisme, sexisme, homophobie...** et encouragent un esprit ouvert et critique. Ils pourraient en plus être une bonne source d'inspiration pour des cadeaux de fin d'année non stéréotypés. Plus d'infos et heures d'ouverture : [www.cid-fg.lu](http://www.cid-fg.lu)  
CID | Fraen an Gender : 14, rue Beck Luxembourg, tél. 24 10 95-1 - Citim : 55, avenue de la Liberté Luxembourg, tél. 40 04 27 31 - Cigale : 3, rue des Capucins Luxembourg, tél. 26 19 00 18.



## CeCiL's Afterwork - Animalesco

Chaque dernier mercredi du mois durant toute l'année, le Cercle Cité organise les CeCiL's Afterworks, des apéritifs mensuels au cœur de la capitale qui permettent de faire des découvertes culturelles dans une ambiance conviviale. Au programme : des créations locales, des concerts, des quiz, des projections, des expositions et des lectures autour d'un verre ou d'un cocktail élaboré à chaque occasion en fonction du thème de la soirée. C'est le Ratskeller du Cercle Cité qui fournit le cadre pour ce rendez-vous désormais traditionnel. Les portes s'ouvrent à tous à partir de 18h15 et l'entrée est libre. Dans le cadre de l'exposition « Picasso et les animaux - œuvres céramiques et graphiques » et de celui de ses afterworks mensuels, **le Cercle Cité propose le mercredi 30 novembre un quiz musical** où chacun-e est invité-e à participer et aura l'occasion de gagner, entre autres, des créations céramiques d'Emilceramic et des places pour la projection du film *Surviving Picasso* le 4 décembre prochain à la Cinémathèque de Luxembourg.



## Projet LEILU

Amener les jeunes entre 15 et 30 ans à explorer et à (re)découvrir leurs perspectives, leurs talents et le Luxembourg, tel est l'objectif du nouveau projet LEILU, Learning to be in the new environment - A holistic approach for youngsters in Luxembourg (2016-2018) que l'association multi-LEARN institute vient de lancer dans le cadre de l'initiative Mateneen. LEILU **offre la possibilité de transformer une période de transition** (être en rupture scolaire, être à la recherche d'un emploi, arriver dans un nouvel environnement en tant que demandeur de protection internationale...), génératrice de frustration et doute, **en une opportunité de (re)découverte** de soi-même, des autres et du Luxembourg. Pour participer au rendez-vous bimensuel aux Rotondes, LEILU propose six activités dynamiques, à pratiquer en groupe, animées par différents partenaires.

Entre autres :

le Centre national de l'audiovisuel ([www.cna.public.lu](http://www.cna.public.lu)) invite à partir d'une approche cinématographique /photographique à comprendre le Luxembourg de l'intérieur.  
Luxembourg Taekwondo Association ([www.lta-taekwondo.lu/](http://www.lta-taekwondo.lu/)) propose, au travers d'une initiation au taekwondo, de cultiver une certaine maîtrise de soi-même. Euromediation Institute ([www.institut.euromediation.com](http://www.institut.euromediation.com)) invite à accueillir l'agressivité et l'impulsivité, et plus généralement toutes les émotions qui nous traversent et les transformer en une force créatrice. Ces activités se dérouleront tout au long de l'année 2017, en période de vacances scolaires, en soirée, ou encore pendant les week-ends. Dans ce cadre dédié aux échanges, après avoir reçu une boisson gratuite et une portion de frites, ils et elles découvriront le projet LEILU et ses activités. Un certificat sera délivré à la fin de l'année 2017. Prochaines dates : de 15h à 18h, les samedis 3 et 10 décembre + les 7 et 21 janvier 2017. Les intéressés s'inscriront sur Facebook (LEILU.lux). Plus d'informations sous : [www.leilu.org](http://www.leilu.org) - [www.facebook.com/LEILU.lux](https://www.facebook.com/LEILU.lux) - [www.multi-learn.org](http://www.multi-learn.org) - [www.oeuvre.lu/initiatives/mateneen/](http://www.oeuvre.lu/initiatives/mateneen/)



## Musék schenken

À l'occasion des fêtes de fin d'année, la Fondation EME - Écouter pour mieux s'entendre - lance l'action « Musék schenken ». Fêtes du partage et de la solidarité, les célébrations de Noël sont l'occasion de penser à ceux qui nous entourent. **Tout le monde n'est pas en mesure de se déplacer, d'acheter une place de concert ou de simplement profiter du plaisir de la musique.** Avec l'aide de tous, nous souhaitons apporter des cadeaux musicaux à ces personnes et passer un moment convivial avec eux. Depuis début novembre, chacun peut s'inscrire sur le site [www.musekschenken.lu](http://www.musekschenken.lu) afin de faire don d'un peu de musique. Peu importe que vous soyez amateur ou professionnel, peu importe l'âge que vous avez ou l'instrument joué, soyez impliqués lorsque nous offrons des cadeaux musicaux lors de petits concerts à domicile. En parallèle sur le même site, chacun peut faire une demande de surprise musicale pour un proche, un ami ou un voisin isolé ou malade. Reconnue d'utilité publique et financée exclusivement par des fonds privés, la Fondation EME, créée en janvier 2009, œuvre à transmettre la joie et le bonheur par la musique aux personnes malades, en difficulté et souvent exclues de la vie culturelle du Luxembourg. Cette année, elle a pu réaliser plus de 460 événements permettant d'enchanter 13.500 bénéficiaires de plus de 250 institutions du grand-duché. [www.fondation-eme.lu](http://www.fondation-eme.lu)





WAT ASS LASS | 25.11. - 04.12.

**Manufaktur Dieudonné**, Führung durch die Ausstellung, Luxemburger Spielkartenmuseum, *Grevenmacher*, 14h30 + 16h. Tél. 26 74 64-1.

**Les forts Thüngen et Obergünnewald**, visite guidée avec Célestin Kremer et Romain Schaus, départ au Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h30 (L/F/D).

**Centenaire - les Italiens au Luxembourg**, présentation de la réédition du recueil photographique de Benito Gallo, Centre de documentation sur les migrations humaines, *Dudelange*, 15h.

## MO, 28.11.

### KONFERENZ

**Gender and Food: From Polarization in Dietary Consumption and Kitchen Tasks to Politically Sustainable Reinterpretations**, by Dr. Rachel Reckinger, University of Luxembourg, Maison du savoir, lecture hall 3.540 (11, porte des Sciences), *Esch*, 18h.

**Luxembourg: Eine Fallstudie zu Multikulturalismus und Identität**, Vortrag von Dr. Elke Murdock, Nationalbibliothek, *Luxembourg*, 19h.

**Crashcours Weltreligionen: Hinduismus**, mat der Danielle Schmidt, Kulturhaus, *Niederanven*, 19h30. Tél. 26 34 73-1.

### MUSEK

**Christophe Maé**, Den Atelier, *Luxembourg*, 20h. [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu) COMPLET !

**Solistes européens, Luxembourg**, sous la direction de Christophe König, œuvres de Sibelius, Haydn, Silvestrini et Schreker, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

**Selling England by the Pound**, Genesis Cover by The Musical Box, Rockhal, Club, *Esch*, 21h.

### KONTERBONT

**Le Cercle de 1909 à 2010**, présentation du livre par l'historien Jean Reitz, Cercle Cité, *Luxembourg*, 18h30.

**Roh.fassung**, Lesung mit Mars Klein und Françoise Flesch, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 19h30. Tél. 47 08 95-1.

**Juliette et Justine, le vice et la vertu**, Isabelle Huppert lit Sade, Théâtre des Capucins, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

## DI, 29.11.

### KONFERENZ

**7% de la population du Luxembourg en situation d'illettrisme ? Discutons-en !** table ronde avec Alexandra Alévêque, Marc Barthélemy, Chantal Fandel, Cécile Ladjali, Mirko Mainini, Jean-François Vervier et Carole Schimmer, Université du Luxembourg - campus Limpertsberg, *Luxembourg*, 19h30. Tél. 46 66 44-6563/6560.

### MUSEK

**West Side Story**, Musical von Leonard Bernstein, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

**Cabaret**, Musical von John Kander und Fred Ebb, Kasino am Kornmarkt, *Trier (D)*, 19h30.

**Récital de piano**, par Mariam Batsashvili, œuvres de Liszt et Urquiza, Philharmonie, salle de musique de chambre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

**Ensemble Stravinsky feat. Jean-Pierre Pinet**, sous la direction de Jean-Pierre

Pinet, œuvres de Moutaka, Narboni, Ginoux, Kauffmann et Markeas, Arsenal, salle de l'esplanade, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

**Tito Candela**, café Konrad, *Luxembourg*, 21h.

### THEATER

**Hommage à Dore Hoyer**, Rekonstruktion, Choreografien von Dore Hoyer und Susanne Linke, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**Mood(s)**, chorégraphie d'Anu Sistonen, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**Textes sans frontière : La Pologne**, mise en voix de « Antigone à New York » de Janusz Glowacki et « Vive le feu (On s'entend bien) » de Dorota Maslowska, Théâtre du Saulcy, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 87 31 57 77.

**Le voyage de Monsieur Perrichon**, d'Eugène Labiche, maison de la culture, *Arlon (B)*, 20h30. Tél. 0032 63 24 58 50. COMPLET !

### KONTERBONT

**D'Melusina, der Uelzecht hiert Kand**, Liesung mat der Sonja Lux-Bintner, Auditorium Henri Beck vum Cercle Cité, *Luxembourg*, 18h30. Reservatioun Tél. 47 96 27 32.

**Claudine Bertrand**, soirée de lecture, café littéraire Le Bovary (1, rue de Laroche), *Luxembourg*, 19h. Tél. 27 29 50 15.

## MI, 30.11.

### KONFERENZ

**La réception de l'œuvre**, par Antigone Mouchtouris, salle de conférence du Centre Pompidou, *Metz (F)*, 15h.

**Internet, Facebook - All in One**, soirée pour parents avec Georges Knell, maison relais Lallange (23, rue de Mondercange), *Esch*, 18h.

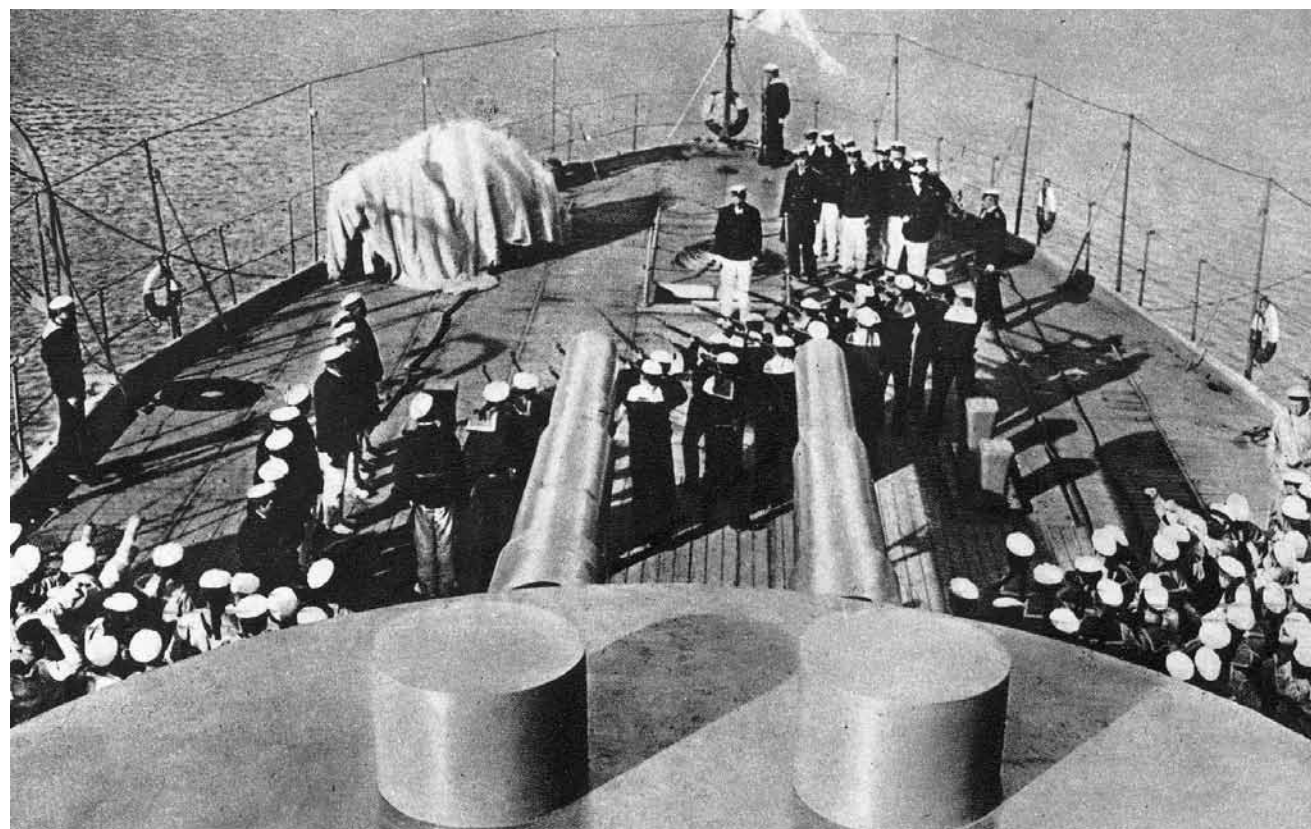
**Faire mieux avec moins : l'agro-écologie, pourquoi ça coince alors que ça marche ?** table ronde, centre culturel Altrimenti (Salle Rheinsheim, 5, avenue Marie-Thérèse), *Luxembourg*, 19h30. Org. SOS Faim et ASTM.

**L'évolution du paysage industriel autour d'Esch-sur-Alzette**, par Jacques Maas, bâtiment « Massenoire » (avenue du Rock'n'Roll), *Belval*, 19h.

### MUSEK

**Die Zauberflöte**, Oper von W.A. Mozart, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Un peu d'histoire agrémentée de musique : « Battleship Potemkin » de Serguei Eisenstein sera projeté le 30 novembre au Cape avec l'accompagnement du « Kammermusikveräin Lëtzebuerg ».





## WAT ASS LASS | 25.11. - 04.12.

**Cabaret**, Musical von John Kander und Fred Ebb, Kasino am Kornmarkt, Trier (D), 19h30.

**Milow**, Den Atelier, Luxembourg, 20h. [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu)

**Battleship Potemkin**, projection du film muet de 1925 avec animation musicale du Kammermusikveräin Lëtzebuerg, sous la direction de Jeannot Sanavia, Centre des arts pluriels, Ettelbruck, 20h. Tél. 26 81 21-304.

**Lords of Black + Savage Machine**, Spirit of 66, Verviers (B), 20h. [www.spiritof66.be](http://www.spiritof66.be)

**Jain**, Rockhal, Club, Esch, 21h. SOLD OUT!

**Scenic Route to Alaska**, De Gudde Wëllen (17 rue du Saint-Esprit), Luxembourg, 21h. Tél. 691 59 54 84.

## THEATER

**Hommage à Dore Hoyer**, Rekonstruktion, Choreografien von Dore Hoyer und Susanne Linke, Theater, Trier (D), 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**Mood(s)**, chorégraphie d'Anu Sistonen, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**Performance**, vum Guy Helminger, mam Jules Werner, Am Dierfgen (4, Grand-Rue), Luxembourg, 20h. Tél. 22 28 28.

**Ein Teil der Gans**, von Martin Heckmanns, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 20h. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

## KONTERBONT

**Animalesco**, quiz musical sur le thème « Picasso et les animaux », Cercle Cité, Luxembourg, 18h15. Voir *erausgepickt p. 6*

**Roughmix**, musikalische Lesung mit Roland Meyer und Just Friends, Aula (bei der Gemeng), Redange, 19h30.

## DO, 1.12.

## JUNIOR

**Casa**, Theater für Kinder von zwei bis sechs Jahren, Rotondes, Luxembourg, 15h. AUSVERKAUFT!

## KONFERENZ

**La compétitivité en Europe - un autre regard sur un fait social total**,



S'ils ont l'air concentrés, c'est que c'est prenant du jouer les classiques de Rory Gallagher - « Band of Friends », le 3 décembre au Spirit of 66 à Verviers.

par Frédéric Allemand et Daniele Guido, Université du Luxembourg, salle Aquarium, Maison des sciences humaines, Esch, 12h.

**Sang et larmes. Albrecht Bouts et les images de la passion**, par Valentine Henderiks, Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 18h30. Tél. 47 93 30-214.

**100 Years in 100 Minutes - The History of Photography**, by Vaclav Macek, Paul di Felice et Aesa Sigurjónsdóttir, Pomhouse, Dudelange, 18h30.

**Albert Kahn und seine Utopie einer friedlichen Welt. Farbfotografie vor dem Ersten Weltkrieg**, Vortrag von Wiebke Siever, Historisches Museum Saar (Schlossplatz 15), Saarbrücken (D), 19h. Tél. 0049 681 5 06 45 01.

**Ingenieurwissenschaften in Luxemburg: Perspektiven für die Zukunft**, Rundtischgespräch mit Yves Elsen, Prof. Dr. Paul Heuschling, Quentin Ghysens, Jacques Lanners, Hans-Jürgen Lessmann und Pierre Steffen, Schlusswort von Rainer Klump, Universität Luxemburg, Maison du savoir, Raum 3.250, Esch, 19h15.

## MUSEK

**Cabaret**, Musical von John Kander und Fred Ebb, Kasino am Kornmarkt, Trier (D), 19h30.

**Big Daddy Wilson**, blues, Schungfabrik, Tétange, 19h30.

**Der Freischütz**, Oper von Carl Maria von Weber, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

**Aaron**, Den Atelier, Luxembourg, 20h. [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu)

**Douce Mémoire**, authentique recreation d'une fête Renaissance, Arsenal, grande salle, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

**Simon McBride**, Spirit of 66, Verviers (B), 20h. [www.spiritof66.be](http://www.spiritof66.be)

**Annika and the Forest**, café Konrad, Luxembourg, 21h.

## THEATER

**Danceperados of Ireland**, centre culturel Kinneksbond, Mamer, 20h. Tél. 26 39 51 60 (ma. - ve. 13h - 17h).

**Pura Vida**, von Luc Spada, Kapuzinertheater, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**En Tiger am Rousegäertchen**, Farce vum Marc Limpach, mat Luc Feit, Fernand Fox, Steve Karier, Désirée Nosbusch, Josiane Peiffer, Christiane Rausch, Annette Schlecher, Serge Tonnar an Anouk Wagener, Theater, Esch, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

**Schmeier!** den neie Programm vum Kabaret Sténkdéier, Kulturzentrum „Beim Nësset“, Bergem, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**A Christmas Carol**, by Charles Dickens, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 20h. Tél. 26 20 52-444.

**Rêve d'automne**, de Jon Fosse, Théâtre du Saulcy, Metz (F), 20h. Tél. 0033 87 31 57 77.

## KONTERBONT

**Die Stadt als Beute**, Vorführung des Dokumentarfilms von Andreas Wilcke, Carré, Luxembourg, 19h.

## FR, 2.12.

## MUSEK

**Orchestre philharmonique du Luxembourg et le Taimii Ensemble**, sous la direction d'Ilan Volkov, œuvres de Sibelius et Lindberg, Philharmonie, grand auditorium, Luxembourg, 19h. Tél. 26 32 26 32.

**Marly Marques Quintet**, jazz, Kulturhaus, Niedranven, 20h. Tél. 26 34 73-1.

## WAT ASS LASS | 25.11. - 04.12.

**Arcos Orchestra New York**, œuvres de Gee, Janacek, Mendelssohn-Bartholdy et Beethoven, conservatoire de musique, *Esch*, 20h. Tél. 54 97 25.

**Gregor Meyle**, Lokschuppen, *Dillingen (D)*, 20h.

**Mostly Autumn**, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30. [www.spiritof66.be](http://www.spiritof66.be)

## THEATER

**Ich, dein großer analoger Bruder, sein verflochten Kater und du**, von Felicia Zeller, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Guido Cantz**, Comedy, Trifolion, *Echternach*, 20h. Tel. 47 08 95-1.

**En Tiger am Rousegäertchen**, Farce vum Marc Limpach, mat Luc Feit, Fernand Fox, Steve Karier, Désirée Nosbusch, Josiane Peiffer, Christiane Rausch, Annette Schlecher, Serge Tonnar an Anouk Wagener, Theater, *Esch*, 20h. Tel. 54 09 16 / 54 03 87.

**Schmeier!** den neie Programm vum Kabaret Sténkdéier, Kulturzentrum „Beim Nèssert“, *Bergem*, 20h. Tel. 47 08 95-1.

**So dat net!** den neie Programm vum Cabaret Batter Séiss, Clubhaus „Am Bescheler“, *Bereldange*, 20h.

**Ein Teil der Gans**, von Martin Heckmanns, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

**Am Anfang war der Stöckelschuh**, mit der Schmitz-Family, Tufa,

Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**A Christmas Carol**, by Charles Dickens, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52-444.

**En Tick zevill**, Theatersall, *Differdange*, 20h. [www.tmd.lu](http://www.tmd.lu) oder Tel 691 61 65 87 (Mèi. - Fr. 18h - 20h).

**Hierschtbléien**, e Stéck vum Lutz Hubner an Zesummenaarbecht mat Sarah Nemitz, an d'Lëtzebuergeresch iwwersat vun der Marty Thull, mat der Rido op asbl, Edmond-Dune-Sall am CHNP, *Ettelbruck*, 20h. Tel. 691 84 93 98.

**Le pont**, de Lato Senu, centre culturel (17, rue du Centre), *Athus (B)*, 20h15. Tél. 0032 63 38 95 73.

## PARTY/BAL

**Pablo Escobeeer**, Den Atelier, *Luxembourg*, 21h. [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu) SOLD OUT!

## SA, 3.12.

## JUNIOR

**Loopino sur la mer du seigneur bleu**, Philharmonie, espace découverte, *Luxembourg*, 10h30 (F), 14h (F) + 16h30 (L). Tél. 26 32 26 32. COMPLET !

**North/Norden/Nord**, spectacle musical et interactif autour des quatre points cardinaux, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 15h (GB).

**Casa**, Theater für Kinder von zwei bis sechs Jahren, Rotondes, *Luxembourg*, 15h + 17h. AUSVERKAUFT!

**Ma cité-message**, atelier pour enfants de cinq à douze ans, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h. Tél. 22 50 45.

**An der Arche um acht**, Weihnachtsmärchen von Ulrich Hub, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 16h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**Ox und Esel**, von Norbert Ebel, mit Detlef Kramer und Bob Ziegenbalg, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 17h. Tel. 47 08 95-1.

## MUSEK

**Récital d'orgue**, par Markus Goecke, œuvres de Bach, cathédrale, *Luxembourg*, 11h.

**Gentle Noise + Road to Zion**, place Clairefontaine, *Luxembourg*, 12h.

**Hate Night - The Return**, avec Theophagist, Membran, Rude Revelation, Fusion Bom, Heaven's Scum, Sleepers' Guilt, Infact et Sublind, Schungfabrik, *Tétange*, 18h.

**Sound Theatre with Crocodiles**, an interdisciplinary project, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 18h30. Tel. 47 08 95-1. Dans le cadre des Rainy Days.

**Im weißen Rössl**, Singspiel von Ralph Benatzky, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Die Zauberflöte**, Oper von W.A. Mozart, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Band of Friends**, tribute to Rory Gallagher, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h. [www.spiritof66.be](http://www.spiritof66.be)

**Carmen an 100 Minuten**, mat der Opéra du trottoir, centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 20h. Tel. 51 61 21-290.

**European Union Baroque Orchestra**, sous la direction de Lars Ulrik Mortensen, œuvres de Trifolion, *Echternach*, 20h. Tel. 47 08 95-1.

**Recital à deux pianos**, par Georges Prantz et Kalliopi Schiltz, œuvres de Saint-Saëns, Grieg et Tchaïkovski, conservatoire, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**Choir of the University of Luxembourg, Choir Pro Musica & Gaudeamus of the University of Vilnius et New Ideas Chamber Orchestra Lithuania**, sous la direction de Rasa Gelgotiene et Gediminas Gelgotas, église Saint-Joseph, *Esch-sur-Alzette*, 20h.

**Selma's 30 Years in Luxembourg**, Kasemattentheater, *Luxembourg*, 20h. Tel. 29 12 81.

**Moussu T e lei jovents + Mannijo**, Le Gueulard plus (3, rue Victor Hugo), *Nilvange (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 82 54 07 07.

**André Mergenthaler**, Kulturfabrik, *Esch*, 20h30. Tél. 55 44 93-1.

**Claire Louise**, café Konrad, *Luxembourg*, 20h30.

**Orchestre philharmonique du Luxembourg**, sous la direction de Ilan Volkov, œuvres de Langgaard et López, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 21h. Tél. 26 32 26 32. Dans le cadre des Rainy Days.

**Marissa Nadler**, en avant-programme Mary Lattimore, Rotondes, *Luxembourg*, 21h.

**KJ + Chlorophyll**, café Ancien Cinéma, *Vianden*, 21h. Tel. 26 87 45 32.

**Kirk Fletcher & Band**, Ducaal, *Freudenburg (D)*, 21h. Tel. 0049 6582 2 57.

**Weathers + Atum Nophi**, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), *Arlon (B)*, 21h. [www.entrepotarlou.be](http://www.entrepotarlou.be)

Etwas Barock gefällig? Das „European Union Baroque Orchestra“ kann Abhilfe verschaffen - am 3. Dezember im Trifolion in Echternach.





WAT ASS LASS | 25.11. - 04.12.



Du « pub-rock » empreint de blues, c'est ce que promettent les Shaggy Dogs le 4 décembre à la ferme de la Madelonne à Sterpigny.

**Krzysztof Krynski**, café Little Woodstock, *Ernzen*, 21h30.

#### THEATER

**A Christmas Carol**, by Charles Dickens, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 15h + 20h. Tél. 26 20 52-444.

**Souvenir d'un faune**, chorégraphie de Julien Ficely, Banannefabrik (12, rue du Puits), *Luxembourg*, 19h.

**Ich, dein großer analoger Bruder, sein verickter Kater und du**, von Felicia Zeller, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

**Numéro complémentaire**, de Jean-Marie Chevret, Théâtre, *Esch*, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

**Schmeier!** den neie Programm vum Kabaret Sténkdéier, Kulturzentrum „Beim Nössert“, *Bergem*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**Plakeg a mat vill Gejäiz**, en turbulenten Owend mat Tri2pattes, salle Arca, *Bertrange*, 20h.

**Am Anfang war der Stöckelschuh**, mit der Schmitz-Family, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**En Tick zevill**, Theatersall, *Differdange*, 20h. www.tmd.lu oder Tel 691 61 65 87 (Méi. - Fr. 18h - 20h).

**Ein Teil der Gans**, von Martin Heckmanns, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

**Makadammen**, Kabarä, Centre culturel, *Eschweiler*, 20h. Tél. 95 92 05-1 oder info@cooperations.lu

**Ihr Sünderlein kommet**, Kabarett mit Jutta Lindner, Zentrum für Kultur und Kommunikation Breite 63, *Saarbrücken (D)*, 20h. Tél. 0049 681 4 17 08 35.

**So dat net!** den neie Programm vum Cabaret Batter Séiss, Festsall, *Heffingen*, 20h.

#### KONTERBONT

**Marché de seconde main de jouets et vêtements pour enfants**, halle Victor Hugo, *Luxembourg*, 9h - 17h.

**18. Allerweltsbasar**, Fellenbergmühle, *Merzig (D)*, 10h - 18h.

**Chrëschtbasar 2016**, Maison des Jeunes St. Joseph, *Esch*, 14h - 19h. Org. Helping Hands for Animals asbl + Escher Déiereschutzveräin asbl.

## SO, 4.12.

#### JUNIOR

**Loopino sur la mer du seigneur bleu**, Philharmonie, espace découverte, *Luxembourg*, 10h30 (L), 14h (L) + 16h30 (L). Tél. 26 32 26 32.

**North/Norden/Nord**, spectacle musical et interactif autour des quatre points cardinaux, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 10h30 (L) + 15h (F).

**The Snowman**, projection du film d'animaton de Dianne Jackson, animation musicale par

les enseignants du conservatoire, conservatoire de musique, *Esch*, 10h30. Tél. 54 97 25.

**Der Froschkönig**, musikalisches Märchen, Theater, *Trier (D)*, 11h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**Casa**, Theater für Kinder von zwei bis sechs Jahren, Rotondes, *Luxembourg*, 11h, 15h + 17h. AUSVERKAUFT!

**Peterchens Mondfahrt**, Trifolion, *Echternach*, 15h. Tél. 47 08 95-1.

**An der Arche um acht**, Weihnachtsmärchen von Ulrich Hub, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 16h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**Ox und Esel**, von Norbert Ebel, mit Detlef Kramer und Bob Ziegenbalg, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 17h. Tél. 47 08 95-1.

#### MUSEK

**Beam**, jazz, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 20 52 98-1.

**Shaggy Dogs**, ferme de la Madelonne, *Sterpigny (B)*, 15h. Tél. 0032 80 51 77 69.

**Orchestre national de Lorraine et le chœur régional de Lorraine**, sous la direction de Jacques Mercier, « L'enfance du Christ » d'Hector Berlioz, Arsenal, grande salle, *Metz (F)*, 16h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

**Ensemble Noise Watchers Acousmonium et Tuba Consort Luxembourg**, sous la direction de Jean Thill, œuvres de Dhomont, Petrovic-Vratchanska, Bayle, Glod, Stammel, Ferrari, Spiridigliozzi et Zink Yi, Mudam, *Luxembourg*, 16h. Tél. 45 37 85-1, www.mudam.lu

**Blechbläserensemble City Brass**, église Saint-Michel, *Luxembourg*, 17h. Tél. 46 61 88.

**Chœur de chambre de Luxembourg**, œuvres de Haydn, conservatoire, *Luxembourg*, 17h. Tél. 47 08 95-1.

**Choir of the University of Luxembourg, Choir Pro Musica & Gaudeamus of the University of Vilnius et New Ideas Chamber Orchestra Lithuania**, sous la direction de Rasa Gelgotiene et Gediminas Gelgotas, église Saint-Joseph (Limpertsberg), *Luxembourg*, 17h.

**Phace**, sous la direction de Leonhard Garms, Philharmonie, salle de

musique de chambre, *Luxembourg*, 18h. Tél. 26 32 26 32.

**London Jazz Composers Orchestra**, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32. Dans le cadre des Rainy Days.

#### THEATER

**Hierschtbléien**, e Stéck vum Lutz Hubner an Zesummenaarbecht mat Sarah Nemitz, an d'Lëtzebuergesch iwwersat vun der Marty Thull, mat der Rido op asbl, Edmond-Dune-Sall am CHNP, *Ettelbruck*, 16h. Tél. 691 84 93 98.

**Souvenir d'un faune**, chorégraphie de Julien Ficely, Banannefabrik (12, rue du Puits), *Luxembourg*, 17h.

**En Tick zevill**, Theatersall, *Differdange*, 18h. www.tmd.lu oder Tel 691 61 65 87 (Méi. - Fr. 18h - 20h).

**Die Gerechten**, von Albert Camus, Ikob - Museum für zeitgenössische Kunst, *Eupen (B)*, 19h.

**Yacobson Ballet**, chorégraphies de Michel Fokine, Konstantin Keikhel et Joseph Mazilier, Théâtre, *Esch*, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

#### KONTERBONT

**Vide-grenier hivernal**, halle Victor Hugo, *Luxembourg*, 9h - 17h.

**18. Allerweltsbasar**, Fellenbergmühle, *Merzig (D)*, 10h - 18h.

**Chrëschtbasar 2016**, Maison des Jeunes St. Joseph, *Esch*, 13h - 18h. Org. Helping Hands for Animals asbl + Escher Déiereschutzveräin asbl.

**Vide-dressing**, centre culturel Altrimenti (Salle Rheinsheim, 5, avenue Marie-Thérèse), *Luxembourg*, 14h.

**Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten**, Führung durch das Luxemburger Druckmuseum, *Grevenmacher*, 14h30 + 16h. Tél. 26 74 64-1.

**Prodiges ou les propos d'un prestidigitateur**, avec David Goldrake, Casino 2000, *Mondorf*, 19h30. www.casino2000.lu





EXPO



Gravures, illustrations et plus si affinités : tout cela est une « Histoire d'images » - les œuvres de Laëtitia Copine et Frédéric Thiry sont à l'espace Beau Site d'Arlon du 26 novembre au 18 décembre.

Arlon (B)

**Laëtitia Copine et Frédéric Thiry : Histoire d'images**  
**NEW** espace Beau Site (321, av. de Longwy, tél. 0032 63 22 71 36), du 26.11 au 18.12, lu. - ve. 9h - 18h30, sa. 9h30 - 17h. Les di. 11 et 18.12 : 15h - 18h.

**Michaël Massart : Under...Ground**  
**NEW** photographies, maison de la culture (1, parc des Expositions, tél. 0032 63 24 58 50), jusqu'au 23.12, ma. - di. 14h - 18h.

**Si on jouait !**  
maison de la culture (1, parc des Expositions, tél. 0032 63 24 58 50), jusqu'au 8.12, ma. - di. 14h - 18h.

**Andy Warhol, Roy Lichtenstein... la culture américaine des années 50**  
Le palais (place Léopold), jusqu'au 26.2.2017.

Berdorf

**Patricia Lippert, Annick Mersch a Pascale Seil**  
**NEW** Molerei, Bijouen a Glas, atelier VerretigOr (42, rue d'Echternach, Tel. 79 96 22), vum 27.11. bis den 22.12., Dë. - So. 14h - 18h.

Vernissage dëse Samsdeg 26.11. um 15h.

Bettembourg

**Serge Koch, Gery Oth et Eva Paulin**  
**NEW** gravures, photographies et peintures, galerie d'art Maggy Stein (château, tél. 51 80 80-215), du 26.11 au 4.12, tous les jours 16h - 19h, sauf le 30.11 : 19h - 21h.

Vernissage ce vendredi 25.11 à 19h.

Bourglinster

**Yiumsiri Vantanapindu : Robin Hood**  
**NEW** château (8, rue du Château, tél. 77 02 20), les 26 + 27.11, sa. + di. 15h - 19h30.

Vernissage ce vendredi 25.11 à 18h.

Clervaux

**Grace Euna Kim : Constellations**  
installation, Schlassgaart, jusqu'au 30.3.2017, en permanence.

**Vincent Fournier : Space Project**  
photographies, Échappée belle (place du Marché), jusqu'au 29.9.2017, en permanence.

**Janne Lehtinen : Sacred Bird**  
photographies, Arcades II (montée de l'Église), jusqu'au 18.9.2017, en permanence.

**Jérémie Lenoir : Marges**  
photographies, jardin de Lélise (montée de l'Église), jusqu'au 14.4.2017, en permanence.

EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

**Musée national de la Résistance**  
(place de la Résistance, tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette, ma. - di. 14h - 18h.

**Musée national d'histoire naturelle**  
(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), Luxembourg, ma. - di. 10h - 18h. En raison de la phase finale du réaménagement des expositions permanentes, le musée sera fermé au public jusqu'à début 2017.

**Musée national d'histoire et d'art**  
(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), Luxembourg, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

**Musée d'histoire de la Ville de Luxembourg**  
(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), Luxembourg, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

**Musée d'art moderne Grand-Duc Jean**  
(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), Luxembourg, je. - lu. 10h - 18h, me. 10h - 23h (galeries 22h).

**Musée Dräi Eechelen**  
(parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35), Luxembourg, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

**Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg**  
(18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 49 00), Luxembourg, lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

**The Bitter Years**  
(château d'eau, 1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-303), Dudelange, me., ve. - di. 12h - 18h, je. nocturne jusqu'à 22h.

**The Family of Man**  
(montée du Château, tél. 92 96 57), Clervaux, me. - di. + jours fériés 12h - 18h.

## EXPOTIPP



Videokunst

# Kadenzen

Luc Caregari

**Die BlackBox im Casino zeigt Werke des deutschen Videokünstlers Sven Johne. Seine Geschichten und die manchmal tragikomischen Attitüden, die er einnimmt, machen ihn zu einer bemerkenswerten Ausnahme in einem durchästhetisierten Kunstbetrieb.**

Auch wenn die BlackBox nun nicht mehr exklusiv für luxemburgische Videokünstler reserviert ist, so ist die kleine Casino-Werkschau von Sven Johne doch nicht ohne Verbindung zum Großherzogtum - die Werke stammen allesamt aus der Kollektion des luxemburgischen Sammlers Patrick Majerus.

Und so kann man in der BlackBox - nur abgelenkt durch das nervige Geschirrgeklapper der frisch eröffneten Edel-Brasserie im Kunstforum - über die weitere Liberalisierung der hiesigen Kulturpolitik sinnieren oder sich einfach den Werken Sven Johnes hingeben. Denn diese verdienen sicherlich ungeteilte Aufmerksamkeit.

Johne, geboren 1976 auf der Insel Rügen und Absolvent der Leipziger Hochschule für Grafik und Buchkunst, hat eine Vorliebe für Konfrontationen - sowohl solche zwischen den Personen in seinen Videos als auch für seine

eigenen mit dem Zuschauer. Letzteres trifft auf die titelgebende Arbeit „The Greatest Show on Earth“ zu. In einem leeren Zirkuszelt kündigt ein Ansager die Attraktionen an, die den Zuschauer erwarten: Dabei werden seine Versprechungen immer abstruser, größenwahnsinniger und ... poetischer. Von einem Wolfskind aus den karpatischen Wäldern - das den Wölfen Kantaten von Bach beigebracht hat - zu einem Goldregen, der den Besuchern zuerst den Tod, dann die Wiederauferstehung verspricht, ist alles dabei. Sicherlich ist diese Arbeit eine gegen Wachstumszwang und Wettbewerbsdruck gerichtete Gesellschaftskritik. Aber selten wurde diese auf so subtile, schlichte und doch mitreißende Art vorgetragen.

In „Tears of the Eyewitness“ geht es um die Kraft des Narrativen, aber eben auch um die Attitüde, die man ihr gegenüber einnehmen kann. Zwei Männer sitzen einander in einem Fotostudio gegenüber. Der eine schildert eindringlich die Ereignisse, die im Herbst 1989 von Leipzig aus das Ende der DDR einläuteten. Zwischendurch erkundigt er sich immer wieder - erfolglos - bei dem anderen, ob der etwas fühlt und ob es ihm gut geht. Die Steigerungen ins Dramatische, die Johne in den Text einbringt, führen nach und nach dazu, dass die Emoti-

onen beim stummen Gesprächspartner überlaufen werden und sich am Schluss in einem Tränenfluss entladen. Daraufhin bedankt sich der Sprecher. Johne will wohl zeigen, dass man, wenn man es nur energisch genug angeht, jede noch so stoische Attitüde „brechen“ kann.

Die weiteren - etwas kürzeren - Videoarbeiten spielen in Johnes Heimat an der Ostsee. In „Wissower Klinken/Cliffs of Wissow“ spielt er auf eine reale Begebenheit an: Ein beliebter Fremdenführer wird von seinem Lieblingsfelsen erschlagen, und seine Kollegen weigern sich beharrlich, ihn zu ersetzen.

Und in „Elmenhorst“, einem Stummfilm, der die älteste gezeigte Arbeit (von 2006) ist, geht es um eine Generationenübergabe der etwas anderen Art.

Johnes Filme versuchen das biografische Detail mit dem großen Ganzen zu verknüpfen, und seine originelle Art - die er für jeden Film wieder neu erfindet - macht die Schau auf jeden Fall sehenswert.

Noch bis zum 28. November im Casino.

## EXPO

## Corinne Mercadier : Une fois et pas plus

photographies, jardin du Bra'haus (9, montée du Château, tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 29.9.2017, en permanence.*

## Anne Mühler et Nico Schmitz : Fieldworks

photographies, jardin du Bra'haus (9, montée du Château, tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 17.5.2017, en permanence.*

## Christian Tagliavini : Voyages extraordinaires

photographies Arcades I (Grand-Rue), *jusqu'au 29.9.2017, en permanence.*

## Diekirch

## Mimikry - Mimesis

œuvres de Denis Brassel, Florence Hoffmann, Patricia Lippert, Pepe Pax et Claude Thoma, espace apart (6a, rue du Marché), *jusqu'au 1.12, ma. - sa. 10h - 18h, di. 14h - 18h.*

## Silent Night

**NEW** œuvres de Franyo Aatoth, Alfred Banze, Raymond Bausch, Andrea Bender, Christine Falk, Frank Gerlitzki, Maho Maeda, Manolis Manarakis, Alessandro Rolandi, Tony Soulié et Nicos Ververidis, espace apart (6a, rue du Marché), *du 3.12 au 8.1.2017, ma. - sa. 10h - 18h.*

*Vernissage le 2.12 à 18h.*

## Differdange

## Marc Schoentgen : La dynastie Luxembourg-Nassau

**NEW** Aalt Stadhaus (38, avenue G.-D. Charlotte, tél. 5 87 71-19 00, [www.stadhaus.lu](http://www.stadhaus.lu)), *jusqu'au 3.12, lu. - sa. 10h - 18h.*

## Dudelange

## Bande dessinée et immigration : un siècle d'histoire(s)

Centre de documentation sur les migrations humaines (Gare-Usines, tél. 51 69 85-1), *jusqu'au 22.1.2017, je. - di. 15h - 18h.*

## Temy Debanck, Jo Malano et Mike Zenari : Locals

centres d'art Nei Liicht et Dominique Lang (rue Dominique Lang et Gare-Ville, tél. 51 61 21-292, [www.galleries-dudelange.lu](http://www.galleries-dudelange.lu)), *jusqu'au 22.12, ma. - di. 15h - 19h.*

## EXPO

**Romain Urhausen**

photographies, Display01 + 02 au CNA (1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-1), jusqu'au 15.1.2017, ma. - di. 10h - 22h.

**Echternach****Die private Energiewende**

**NEW** interactive Ausstellung, Trifolion (Tél. 26 72 39-1), vom 29.11. bis zum 19.12., während der Veranstaltungen.

**Gabriele Hank: Guten Morgen Afrika**

Malerei, Trifolion (Tél. 26 72 39-1), bis zum 8.1.2017, während der Veranstaltungen.

**Esch****Daniel Bragoni : Identity**

sculptures, galerie De Jaeger (7, rue Dicks, 2e étage, tél. 26 72 13 66), jusqu'au 17.12, me. - sa. 10h - 18h et sur rendez-vous.

**For the Love of Individual Creativity: A Remix of Self-Expressions**

University of Luxembourg, Maison du savoir, ground floor (11, porte des Sciences, Tél. 46 66 44-40 20), until 12.2.2017, Mo. - Fr. 9h - 20h.

**Je me souviens**

passeurs de mémoire et témoins de la deuxième génération, Musée national de la Résistance (place de la Résistance, tél. 54 84 72), jusqu'au 25.6.2017, ma. - di. 14h - 18h.

Visites pour groupes sur rendez-vous tous les jours à partir de 8h.

**Jeannot Lunkes et Nicolas Schneider**

Centre François Baclesse (rue Émile Mayrisch, tél. 26 55 66-1), jusqu'au début de l'année 2017, accessible pendant les heures d'ouvertures du centre.

**OsmozArt**

**NEW** Pavillon du Centenaire (Nonnewisen), du 2 au 21.12, ma. - di. 15h - 19h.

Vernissage le 1.12 à 19h.

**OsSom : Plus de portraits, plus de couleurs !**

**NEW** peintures, galerie d'art du théâtre municipal (122, rue de l'Alzette, tél. 54 09 16), du 26.11 au 21.12, ma. - di. 15h - 19h, fermé les jours fériés.

Vernissage ce vendredi 25.11 à 18h30.

**Ettelbruck****Sandra Lieners : Myth and Mess**

**NEW** Centre des arts pluriels (1, place Marie-Adélaïde, tél. 26 81 21-304), jusqu'au 18.12, lu. - sa. 14h - 20h.

**Grevenmacher****Wanted 2016**

**NEW** Musée luxembourgeois de l'imprimerie et de la carte à jouer (54, rue de Trèves, tél. 26 74 64-1), du 27.11 au 18.12, ma. - di. 14h - 18h.

Vernissage ce dimanche 27.11 à 11h.

**Hussigny-Godbrange (F)****Misch Feinen et Anouk Schiltz : Terminus**

installation déambulatoire, mine de fer, jusqu'au 27.11, ve. + sa. 19h30, di. 17h.

**Koerich****Exposition de fin d'année**

Sixthfloor (Neimillen), jusqu'au 27.11, ve. - di. 14h - 18h.

**Ulrich Rückriem**

galerie Bernard Ceysson (13-15, rue d'Arlon, tél. 26 20 20 95), jusqu'au 24.12, me. - sa. 12h - 18h et sur rendez-vous.

**Luxembourg****All Them Beautiful Pictures Two**

exposition collective, Korschthaus beim Engel (1, rue de la Loge, tél. 22 28 40), jusqu'au 27.11, ve. - di. 10h30 - 18h30.

« (...) reflète bien l'atmosphère menaçante des temps qui courent - et démontre que même des artistes qui penchent vers le graphisme savent lire les signes du temps. » (lc)

**Pelly Aroche**

peintures, galerie Painture (3, rue de Reims, tél. 48 38 86), jusqu'à la fin de l'année, lu. - ve. 7h30 - 18h30, di. 8h - 14h et sur rendez-vous.

« (...) la peinture d'Aroche décrit un monde encore préservé des excès du progrès... qui ne tardera pas à changer. » (ft)

**Best of**

des expositions présentées entre 1998 et 2016, tunnel menant à l'ascenseur reliant le Grund à la Ville haute, jusqu'à janvier 2017, en permanence.

**Blackouts - Trous de mémoire**

exposition participative, Archives nationales (plateau du Saint-Esprit, tél. 47 86 66-1), jusqu'au 28.2.2017, lu. - ve. 8h30 - 17h30, sa. 8h30 - 11h30.

« Une idée simple qui relie mémoire et histoire, trous de mémoire et mémoire collective. Simple dans sa mise en place, mais incroyablement belle et efficace. » (Karolina Markiewicz)

**Albrecht Bouts and the Image of the Passion**

peintures, Musée national d'histoire 93 30-1), jusqu'au 12.2.2017, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées je. 18h (F), di. 15h (L/D). Groupes uniquement sur demande au tél. 47 93 30-214.

**Cities for Us - Our Points of View**

photographies, place Guillaume II, jusqu'à fin novembre, en permanence.

**Continuous Cities**

**NEW** selected video works by Peter Downsborough, Beatrice Gibson, Johan Grimonprez, Ken Kobland, Nicolas Provost and Shelly Silver, BlackBox au Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), du 30.11 au 30.1.2017, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les di. 15h (F/L/D/GB). Visites guidées parents-bébés les 29.12 + 26.01 : 11h. Visites d'hôte le 15.12 (Stilbé Schroeder) à 19h.

**Auréli de Heinzelin : J'aime le souvenir de ces époques nues**

**NEW** peintures, Korschthaus beim Engel (1, rue de la Loge, tél. 22 28 40), du 2 au 23.12, ma. - sa. 10h30 - 18h30.

Vernissage le 1.12 à 18h30.

**Wim Delvoye**

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 8.1.2017, je. - lu. 10h - 18h, me. 10h - 22h (galeries) ou 23h (café). Fermé le 25 décembre. Ouvert jusqu'à 15h les 24 et 31 décembre.

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L) 15h (D) 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F). Visites en famille les 27.11, 4 (D), 11 (GB) + 18.12 (F) : 10h30.

Quel scandale ! Un pneu maltraité par l'iconoclaste Wim Delvoye ! Mais que fait Goodyear ? La rétrospective de l'artiste belge au Mudam est à déguster encore jusqu'au 8 janvier 2017.





## EXPO

Visite fir Kanner mat Boma a Bopa:  
26.12. um 15h.

Il était une fois, contes pour enfants  
illustrés par les œuvres de Wim  
Delvoye les 26.11 (GB), 3 (F) +  
17.12 (L) : 10h.

« L'art de Wim Delvoye est de toute  
façon de loin plus accessible que celui  
d'autres contemporains, et avec cette  
exposition le Mudam s'est lui-même  
créé sa légende. » (lc)

### Emilceramic

Cecil's Box (4e vitrine du Cercle Cité,  
côté rue du Curé), jusqu'au 12.2.2017,  
en permanence.

### Espaces d'artistes

donations et acquisitions récentes,  
Villa Vauban (18, av. Émile Reuter,  
tél. 47 96 49 00), jusqu'au 15.1.2017,  
me., je., sa. - lu. 10h - 18h,  
ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les ve. 18h (F) et  
di. 15h (L/D).

### Football Hallelujah!

Musée d'histoire de la Ville  
(14, rue du Saint-Esprit,  
tél. 47 96 45 00), jusqu'au 12.3.2017,  
ma., me., ve. - di. 10h - 18h,  
je. 10h - 20h.

Visites guidées les je. 18h (F/L),  
di. 15h (L) + 16h (GB).

### Go Jeunejean et Robert Viola

galerie Schortgen (24, rue Beaumont,  
tél. 26 20 15 10), jusqu'au 8.12,  
ma. - sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.

### Images d'un monde serein

Villa Vauban (18, av. Émile Reuter,  
tél. 47 96 49 00), jusqu'au 5.3.2017,  
me., je., sa. - lu. 10h - 18h,  
ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les ve. 18h (F) et  
di. 15h (L/D).

Visite guidée pour enfants de cinq à  
douze ans ce samedi 26.11 à 14h.

### Sven Johne : The Greatest Show on Earth

BlackBox au Casino Luxembourg -  
Forum d'art contemporain  
(41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45),  
jusqu'au 28.11, ve. + lu. 11h - 19h,  
sa. + di. 11h - 18h.

Visites guidées les di. 15h (L/F/D/GB).

Siehe Artikel S. 12

### Herlinde Koebl : Flüchtlinge - eine Herausforderung für Europa

Kreuzgang der Abtei Neumünster  
(28, rue Münster, Tél. 26 20 52-1),  
bis zum 8.1.2017 täglich 11h - 18h.

### Joseph Kutter

peintures, Musée national d'histoire et  
d'art (Marché-aux-Poissons,  
tél. 47 93 30-1), jusqu'au 26.3.2017,  
ma., me., ve. - di. 10h - 18h,  
je. nocturne jusqu'à 20h.

### La guerre froide au Luxembourg

Musée national d'histoire et d'art  
(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1),  
jusqu'au 15.1.2017, ma., me., ve. - di.  
10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les je. 18h (L/D) et les  
di. 15h (L/D).

« Une iconographie modeste, mais qui  
fait travailler notre imagination, des  
présentations factuelles, qui invitent

aux interrogations et aux analyses -  
l'exposition 'La guerre froide au  
Luxembourg' a d'abord le mérite  
d'exister. (...) à voir, de préférence en  
visite guidée. » (lm)

### Les illustrateurs slovaques à la Biennale de Bratislava

chapelle du centre culturel de  
rencontre Abbaye de Neumünster  
(28, rue Münster, tél. 26 20 52-1),  
jusqu'au 4.12, tous les jours 11h - 19h.

### Les jeunes racontent l'Europe

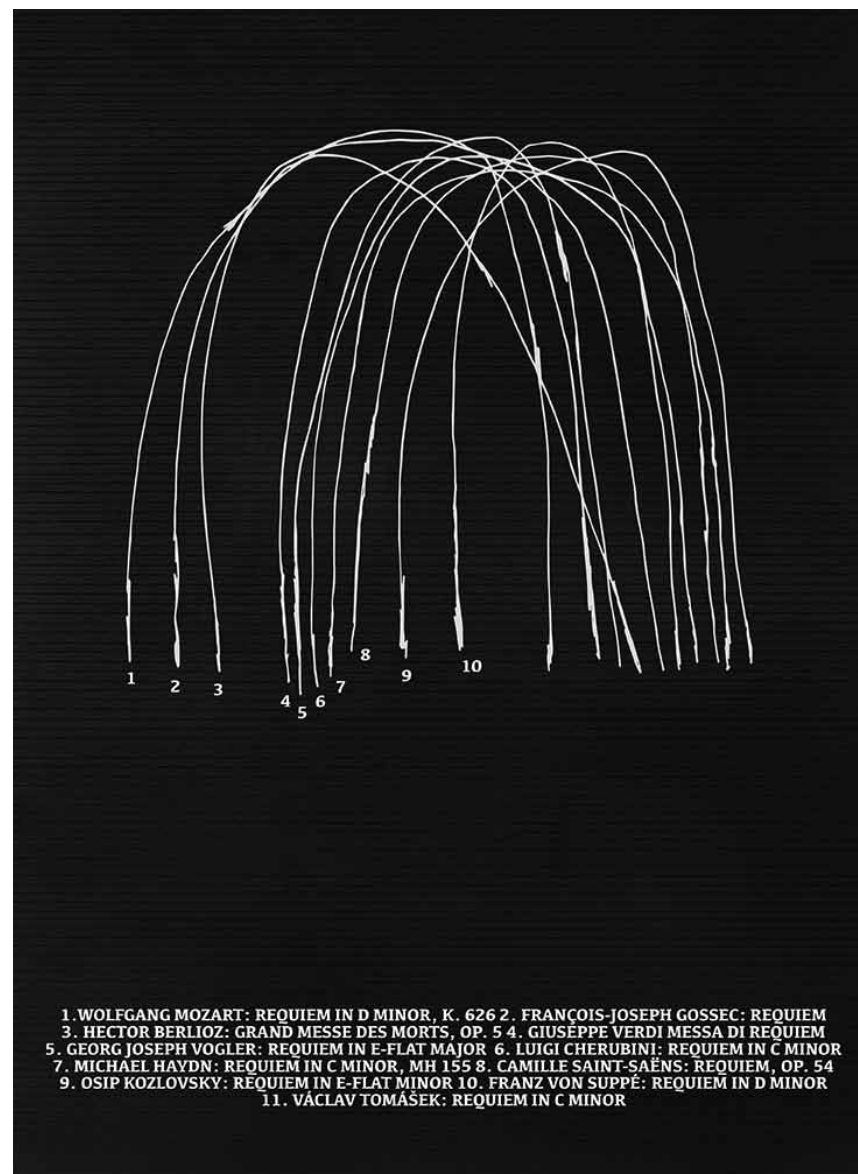
**NEW** Maison de l'Europe  
(7, rue du Marché-aux-Herbes),  
du 2 au 30.12, lu. 13h - 17h, ma. - ve.  
9h - 18h, sa. 11h - 16h.

Vernissage le 1.12 à 17h.

### Cristina Lucas : Trading Transcendence

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean  
(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1),  
jusqu'au 14.5.2017, je. - lu. 10h - 18h,  
me. 10h - 22h (galeries) ou 23h (café).

Mordu de Perec et de Paul Virilio, l'artiste Luis Urculo nous présente « L'état des choses » à  
la galerie Nosbaum & Reding - jusqu'au 7 janvier 2017.



Fermé le 25 décembre. Ouvert jusqu'à  
15h les 24 et 31 décembre.

Visites guidées les me. 19h (GB),  
sa. 11h (L) 15h (D) 16h (F), di. 11h (GB),  
15h (D), 16h (F).  
Visites en famille ce di. 27.11 : 10h30.

« L'exposition (...) est une excellente  
façon de se remémorer les ravages  
du système capitaliste sur notre  
inconscient collectif. » (ft)

### Mirror of the Self - un voyage à travers les facettes de l'identité

exposition collective, House 17  
(17, rue du Nord), jusqu'au 7.1.2017,  
lu. - ve. 12h - 20h, sa. 11h - 19h.

Visites guidées : me. 18h.

### Aude Moreau : La nuit politique

Casino Luxembourg - Forum d'art  
contemporain (41, rue Notre-Dame,  
tél. 22 50 45), jusqu'au 8.1.2017,  
lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours  
fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à  
20h.

Visites guidées les di. 15h (F/L/D/GB).  
Visites guidées parents-bébés les  
29.12 + 26.01 : 11h.  
Visites d'hôte le 15.12 (Stilbé Schroeder)  
à 19h.

« (...) tout sauf une exposition qui  
rend optimiste. Par contre, par les  
questions qu'elle pose de façon  
aussi neutre qu'esthétique, elle  
peut contribuer à une réflexion plus  
profonde sur notre condition humaine  
actuelle - exactement ce à quoi l'art  
devrait servir. » (lc)

### Renée Oberlinkels

collages, galerie Simoncini  
(6, rue Notre-Dame, tél. 47 55 15),  
jusqu'au 27.11, ma. - ve. 12h - 18h,  
sa. 10h - 12h + 14h - 17h et sur rendez-  
vous.

« (...) il n'est pas inutile de rappeler  
qu'une scène artistique locale modeste  
et néanmoins efficace existe encore  
dans les petites galeries. Loin des  
lumières médiatiques, elle n'en brille  
pas moins, et cette exposition en est la  
preuve. » (ft)

### Paater Nenri Werling SJ - une vie singulière

**NEW** Bibliothèque nationale  
(37, bd Roosevelt, tél. 22 97 55 -1),  
jusqu'au 7.1.2017, ma. - ve.  
10h30 - 18h30, sa. 9h - 12h.

## EXPO

**Picasso et les animaux**

œuvres céramiques et graphiques,  
Cercle Cité (place d'Armes),  
jusqu'au 15.1.2017, tous les jours  
11h - 19h.

Visites guidées tous les sa. 11h,  
le 17.12 en espagnol, et les 3.12, 7 + 14.1  
en famille.

« De taille modeste, cette exposition  
apporte pourtant un éclairage  
considérable sur l'incursion de  
Picasso dans un art classé comme  
mineur. » (ft)

**Pont Adolphe 1903**

Musée Dräi Eechelen (5, parc Dräi  
Eechelen, tél. 26 43 35 ou bien  
info@m3e.public.lu), jusqu'au 8.5.2017,  
me. 10h - 20h, je. - lu. 10h - 18h.

Visites guidées en F/D/L :  
me 18h + di. 15h.  
Groupes uniquement sur demande  
tél. 47 93 30-214 ou bien service.  
educatif@mnh.a.etat.lu

« En somme (...) une exposition plutôt  
réussie et équilibrée qui n'intéressera  
pas que les touristes - les locaux aussi  
peuvent (re)découvrir les trésors que  
recèle ce monument devenu partie  
intégrante de leur quotidien. » (lc)

**Roland Schauls:  
Sommernachtsträume**

Malerei, Galerie Clairefontaine  
Espace 1 + 2 (7, place Clairefontaine  
und 21, rue du Saint-Esprit,  
Tél. 47 23 24), bis zum 22.12., Di. - Fr.  
10h30 - 18h30, Sa. 10h - 17h.

**Arny Schmit :  
Journal intime de L.**

peintures, Wild Project Gallery  
(22, rue Louvigny,  
wildprojectgallery@gmail.com),  
jusqu'au 10.12, me. - ve. 14h30 - 18h30,  
sa. 10h30 - 12h30 + 14h - 17h.

**Têtes chercheuses**

photographies de Séverine Pfeiffer  
et Joël Nepper, Archives nationales  
(plateau du Saint-Esprit,  
tél. 47 86 66-1), jusqu'au 28.2.2017,  
lu. - ve. 8h30 - 17h30, sa. 8h30 - 11h30.

« (...) réussit dans son intention de  
rendre la recherche dans les archives  
plus humaine en lui donnant des  
visages concrets et multiples. » (lc)

**Luis Urculo : L'état des choses**

Nosbaum Reding Projects  
(4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55),  
jusqu'au 7.1.2017, ma. - sa. 11h - 18h.



La Villa Vauban fait place aux « Espaces d'artistes », les donations et acquisitions récentes peuvent être admirées jusqu'au 15 janvier 2017.

**Désirée Wickler +  
Olga Karpinsky +  
Nathalie Noé Adam :  
Parasite Paradise 1 + 2 + 3**

œuvres graphiques, salles voûtées du  
Centre culturel de rencontre Abbaye de  
Neumünster (28, rue Münster,  
tél. 26 20 52-1), jusqu'au 5.2.2017, tous  
les jours 11h - 18h. Fermé du 24.12 au  
2.1.2017.

**Thierry Winn et Wendy Winn :  
Portraits de femmes - Un autre  
regard sur la femme africaine**

**NEW** Carré (1, rue de l'Académie),  
du 29.11 au 4.12, tous les jours  
10h - 20h.

**Peter Zimmermann**

Nosbaum Reding Projects  
(4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55),  
jusqu'au 7.1.2017, ma. - sa. 11h - 18h.

**Mersch****Clever, intelligent,  
energieeffizient**

interaktive Ausstellung zum Thema  
Strom sparen in privaten Haushalten,  
Lycée Ermesinde (3, rue de la Gare),  
bis zum 25.11., Fr. 8h - 18h.

**Jean Delvaux:  
Im Schatten der Sphinx**

Künstlerbücher, Nationales  
Literaturarchiv (2, rue E. Servais,  
Tél. 32 69 55-1), bis zum 28.4.2017,  
Mo. - Fr. 9h - 17h.

**Claude Sibenaler:  
Gutt geroden**

Fotoen aus 15 Joer Kabaret Sténkdéier,  
Mierscher Kulturhaus  
(53, rue G.-D. Charlotte,  
Tél. 26 32 43-1), bis den 30.11., Dë. - Do.  
14h - 16h an op Rendez-vous.

**Metz (F)****Entre deux horizons**

avant-gardes allemandes et françaises  
du Saarländmuseum, galerie 3 du  
Centre Pompidou (1, parvis des Droits  
de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39),  
jusqu'à janvier 2017, lu., me. - ve.  
11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.

**Jean-Pierre Laffont :  
Tumultueuse Amérique**

photographies, galerie d'exposition de  
l'Arsenal (avenue Ney,  
tél. 0033 3 87 39 92 00), jusqu'au 27.11,  
ve. + sa. 13h - 18h, di. 14h - 18h.

**Musicircus**

œuvres phares du Centre Pompidou,  
Centre Pompidou, grande nef  
(1, parvis des Droits de l'Homme,  
tél. 0033 3 87 15 39 39),  
jusqu'au 17.7.2017, lu., me. + je.  
10h - 18h, ve., sa. + di. 10h - 19h.

Exploration des œuvres pour les  
enfants de cinq à dix ans et leurs  
parents le 4.12 : 15h.

**Oskar Schlemmer :  
L'homme qui danse**

galerie 2 au Centre Pompidou  
(1, parvis des Droits de l'Homme,  
tél. 0033 3 87 15 39 39),  
jusqu'au 16.1.2017, lu., me. + je.  
10h - 18h, ve., sa. + di. 10h - 19h

**Un musée imaginé**

trois collections européennes :  
Centre Pompidou, Tate et MMK,  
galerie 1 au Centre Pompidou  
(1, parvis des Droits de l'Homme,  
tél. 0033 3 87 15 39 39),  
jusqu'au 27.3.2017, lu., me. + je.  
10h - 18h, ve., sa. + di. 10h - 19h.

**Niederanven****Sophie Dewalque:  
D'Maus Kätti**

Kulturhaus (145, rte de Trèves,  
Tél. 26 34 73-1), bis den 2.12., Dë. - So.  
14h - 17h.

**Oberkorn****Papiers couleur, objets rêveurs**

œuvres de Pina Delvaux-Franck,  
Jean Delvaux, Martine Franck et  
Julien Arpetti, espace H2O  
(rue Ratten), jusqu'au 4.12, me. - di.  
15h - 19h.

**Saarbrücken (D)****Altes und neues Glas**

Museum für Vor- und Frühgeschichte  
(Schlossplatz 16,  
Tél. 0049 681 9 54 05-0),



## EXPO



Le danseur du Bauhaus : l'artiste et chorégraphe allemand Oskar Schlemmer est à l'honneur du Centre Pompidou de Metz, jusqu'au 16 janvier 2017.

bis zum 5.3.2017, Di., Do. - So.  
10h - 18h, Mi. 10h - 22h.

### Hans Jürgen Burkhard: Unterwegs im Auftrag des Stern

Fotografien, Historisches Museum Saar  
(Schlossplatz 15,  
Tel. 0049 681 5 06 45 01),  
bis zum 31.3.2017, Di., Mi., Fr. + So.  
10h - 18h, Do. 10h - 20h, Sa. 12h - 18h.

Führungen Sa., So. + Feiertage 15h.  
Führung für Kinder: So. + Feiertage  
16h15.

### Das Fenster von Burg Siersberg - ein mittelalterlicher Neufund

Museum für Vor- und Frühgeschichte  
(Schlossplatz 16,  
Tel. 0049 681 9 54 05-0),  
bis zum 19.2.2017, Di., Do. - So.  
10h - 18h, Mi. 10h - 22h.

### Ralph Gelbert: Himmelwärts

**NEW** Malerei, Galerie Neuheisel  
(Johannisstr. 3A,  
Tel. 0049 681 3 90 44 60),  
bis zum 7.1.2017, Mo. - Fr. 9h - 18h30,  
Sa. 9h - 14h.

### Steinsel

### Art5 a creative journey

**NEW** œuvres de Marc Detail, Vic  
Mathias, Margot Reding-Schroeder,  
Jean-Paul Thieffels et Simone Weydert,  
galerie Am Duerf  
(2, montée Willy Goergen),  
du 2 au 11.12, ve. - di. 15h - 19h.

Vernissage le 1.12 à 19h.

### Strassen

### Christian Pütz

**NEW** peintures, galerie A Spiren  
(203, rte d'Arlon, tél. 31 02 62-456),  
du 30.11 au 11.12, ma. - di.  
14h30 - 18h30.

Vernissage le 29.11 à 19h.

### Éditions Trêves

**NEW** Ausstellungsraum der Tufa  
(Wechselstraße 4-6, 1. Obergeschoss,  
Tel. 0049 651 7 18 24 12),  
vom 26.11. bis zum 18.12., Di., Mi. +  
Fr. 14h - 17h, Do. 17h - 20h, Sa., So. +  
Feiertage 11h - 18h.

Eröffnung an diesem Freitag,  
dem 25.11. um 19 Uhr.

### I Am Kunstpreis 2017

**NEW** mit Werken der Nominierten  
Alexandra Prischedko, Viseone, Bettina  
Reichert und Markus Bydolek,  
KM9 - Spielplatz der Kunst  
(Karl-Marx-Str. 9,  
Tel. 0049 175 3 79 02 76),  
bis zum 22.12., Di. + Do. 14h - 19h,  
Sa. 11h - 14h und nach Absprache.

Art-Talk mit den nominierten  
KünstlerInnen an diesem Samstag,  
dem 26.11. um 14h.

### Kulturwerkstatt

**NEW** Ausstellungsraum der Tufa  
(Wechselstraße 4-6, 2. Obergeschoss,  
Tel. 0049 651 7 18 24 12),  
vom 26.11. bis zum 18.12.,  
Di., Mi. + Fr. 14h - 17h, Do. 17h - 20h,  
Sa., So. + Feiertage 11h - 18h.

Eröffnung an diesem Freitag,  
dem 25.11. um 20 Uhr.

### Vianden

### Rembrandt - Kunst der Radierung

Schloss (Tel. 83 41 08), bis zum 31.12.  
täglich 10h - 18h.

### Vielsalm (B)

### En quête d'identité(S)

Maison de la laïcité (6 av. de la Salm,  
tél. 0032 80 21 42 27), jusqu'au 25.11,  
sur réservation.

### Völklingen (D)

### Buddha

2.000 Jahre buddhistische Kunst,  
Völklinger Hütte  
(Tel. 0049 6898 9 10 01 00),  
bis zum 19.2.2017, täglich 10h - 19h.  
Geschlossen am 24., 25. und 31.12.

### Buddha: Der Pfad der Erkenntnis

acht Meditationsstationen,  
Völklinger Hütte  
(Tel. 0049 6898 9 10 01 00),  
bis zum 19.2.2017, täglich 10h - 19h.  
Geschlossen am 24., 25. und 31.12.

### Wadgassen (D)

### Papier in Bewegung

Pop-up-Bücher und Papiermechanik,  
Deutsches Zeitungsmuseum  
(Am Abteihof 1,  
Tel. 0049 6834 94 23-01-20),  
bis zum 15.1.2017, Di. - So. 10h - 16h.

### Welchenhausen (D)

### Luc Ewen : The Zeppelin Story

Fotografien, wArtehalle  
(www.artehallewelchenhausen.de),  
bis zum 14.4.2017, täglich.



woxx - déi aner wochenzeitung / l'autre hebdomadaire, früher: GréngeSpoun - wochenzeitung fir eng ekologesch a sozial alternativ - gegründet 1988 - erscheint jeden Freitag • **Herausgeberin:** woxx soc. coop. • **Redaktion und Layout:** David Angel *da* (david.angel@woxx.lu), Luc Caregari *lc* (luc.caregari@woxx.lu), Karin Enser *cat* (karin.enser@woxx.lu), Thorsten Fuchshuber *tf* (thorsten.fuchshuber@woxx.lu), Richard Graf *rg* (richard.graf@woxx.lu), Susanne Hangarter *sh* (susanne.hangarter@woxx.lu), Raymond Klein *lm* (raymond.klein@woxx.lu), Florent Toniello *ft* (florent.toniello@woxx.lu), Renée Wagener *rw* (renee.wagener@woxx.lu), Danièle Weber *dw* (daniele.weber@woxx.lu). Unterzeichnete Artikel und Grafiken geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Redaktion behält sich Kürzungen vor. **Karikaturen:** Guy W. Stoos • **Fotos:** Christian Mosar • **Verwaltung:** Martine Vanderbosse (admin@woxx.lu) • **Bürozeiten:** Mo. - Fr. 9 - 13 Uhr • **Druck:** c. a. press, Esch • **Einzelpreis:** 2,20 € • **Abonnements:** 52 Nummern kosten 90 € (Ausland zzgl. 32 €); StudentInnen und Erwerbslose erhalten eine Ermäßigung von 40 € • **Konto:** CCPL IBAN LU18 1111 1026 5428 0000 (Neu-Abos bitte mit dem Vermerk „Neu-Abo“; ansonsten Abo-Nummer angeben, falls zur Hand) • **Anzeigen:** Tel. 29 79 99-10; annonces@woxx.lu; Espace Médias, Tel. 44 44 33-1; Fax: 44 44 33-555 • **Recherchefonds:** Spenden für den weiteren Ausbau des Projektes auf das Konto CCPL IBAN LU69 1111 0244 9551 0000 der „Solidaritéit mam GréngeSpoun asbl“ sind stets erwünscht. Bitte keine Abo-Gelder auf dieses Konto • **Post-Anschrift:** woxx, b.p. 684, L-2016 Luxembourg • **Büros:** 51, av. de la Liberté (2. Stock), Luxembourg • **E-Mail:** woxx@woxx.lu • **URL:** www.woxx.lu • **Tel.** (00352) 29 79 99-0 • **Fax:** 29 79 79



KINO | 25.11. - 29.11.



### Les horaires

La page [www.woxx.lu/kino](http://www.woxx.lu/kino) vous dira exactement où et quand trouver la prochaine séance !

### Die Uhrzeiten

Auf der Seite [www.woxx.lu/kino](http://www.woxx.lu/kino) finden Sie alle Infos, die Sie brauchen, um Ihren nächsten Kinobesuch zu organisieren!

XXXX = excellent  
 XXX = bon  
 XX = moyen  
 X = mauvais

#### Commentaires:

da = David Angel  
 lc = Luc Caregari  
 cat = Karin Enser  
 lm = Raymond Klein  
 ft = Florent Toniello  
 rw = Renée Wagener  
 dw = Danièle Weber

### Multiplex:

#### Luxembourg-Ville

Utopolis  
Utopia (pour les réservations du soir : tél. 22 46 11)

#### Esch/Alzette

Utopolis Belval

Luxembourg-Ville  
Cinémathèque



Liebe, Tod und Verrat - und das alles noch im Hollywood-Format - „Allied“ mit Brad Pitt und Marion Cotillard, neu im Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg.

## extra

### I Am Bolt

GB 2016, Dokumentarfilm von Gabe Turner und Benjamin Turner. 138'. O.-Ton, fr. Ut. Ab 6.

#### Utopolis Belval und Kirchberg

Sprint-Legende Usain Bolt auf dem Weg zu seinen letzten Olympischen Spielen 2016 in Rio de Janeiro. Rückblenden zeigen die Entwicklung des jamaikanischen Superstars vom talentierten Leichtathleten hin zum schnellsten Mann der Welt.

## festival du film brésilien

### Tudo o que aprendemos juntos

(Le professeur de violon) BR 2014 de Sérgio Machado. Avec Lázaro Ramos, Fernanda de Freitas et Sandra Corveloni. 100'. V.o., s.-t. fr.

#### Starlight

Laerte, violoniste qui a échoué au concours d'entrée à l'Orchestre symphonique de São Paulo, va donner des cours dans une favela de la périphérie de la ville où il découvre un jeune garçon exceptionnellement talentueux. Grâce à la musique, il parvient à lui faire abandonner le trafic de drogue, donnant ainsi un nouveau sens à sa vie.

## vorpremiere

### Egon Schiele

D 2016 von Dieter Berner. Mit Noah Saavedra, Maresi Riegner und Valerie Pachner. 109'. O.-Ton. Ab 12.

#### Utopolis Kirchberg

Der junge Egon Schiele gehört im Wien am Anfang des 20. Jahrhunderts zu den Künstlern, über die am meisten diskutiert wird. Seine originellen, expressionistischen, erotischen Werke bieten reichlich Gesprächsstoff. Inspiriert wird Egon von schönen Frauen wie seiner Schwester Gerti, die für ihn Modell steht. Doch mehr und mehr Mädchen lassen sich von ihm malen, unter ihnen die rothaarige

## FILMKRITIK



JOHN MUSKER ET RON CLEMENTS

# Mauruuru Disney

Florent Toniello

**L'Utopolis Kirchberg a mis les petits plats dans les grands pour la sortie de « Vaiana », le dernier-né des studios Disney. Techniquement maîtrisé, le film peine pourtant à renouveler un univers déjà bien connu.**

Treize séances en trois langues, des ateliers de danse polynésienne, de tatouage ou de râpage de noix de coco, des dégustations... la « Vaiana Party » de ce dimanche 27 novembre promet une ambiance tropicale dans la grisaille de l'automne. Mais si le fait que Disney excelle dans l'art du marketing - secondé avec talent par distributeurs et exploitants - n'est pas une découverte, qu'en est-il des qualités cinématographiques de sa dernière superproduction d'animation ?

Le sujet était on ne peut plus alléchant : les Polynésiens, qui ont essaimé dans la multitude d'îles contenues dans l'immense triangle délimité par Hawaï, la Nouvelle-Zélande et l'île de Pâques, ont été des navigateurs talentueux. Sans instruments sophistiqués et sur des embarcations traditionnelles, ils ont vogué sur des distances importantes pour peupler peu à peu la plupart des terres habitables durablement. Et puis, soudainement, ils ont cessé de parcourir les mers. Ce mystère fascine encore de nos jours, sans compter l'attrait des lagons tranquilles sous un climat agréable et l'existence de nombreuses légendes hautes en couleur.

S'emparer des récits polynésiens, c'était donc une étape assez naturelle pour Disney, qui a confié le film aux vieux briscards John Musker et Ron Clements, déjà réalisateurs de « La petite sirène » en 1989. Les deux scénarios comportent d'ailleurs beaucoup de parallèles. Ici, la jeune Vaiana, fille d'un chef polynésien, rêve de naviguer au-delà du lagon qui protège son île, chose formellement interdite par son père. Mais devant l'épuisement des ressources de la terre et du lagon, elle entamera ce voyage périlleux pour achever une quête interrompue par ses ancêtres, dont elle apprendra notamment le glorieux passé de navigateurs. Elle deviendra elle-même experte dans cet art, aidée par Maui, un demi-dieu du panthéon polynésien.

Que Vaiana ne soit pas princesse, chose sur laquelle le film insiste plusieurs fois, est parfaitement représentatif de l'illusion de renouvellement dans laquelle Disney tente de conforter ses spectateurs. Car quelle différence de statut y a-t-il vraiment entre la princesse d'un royaume étendu et la fille du chef d'une petite île tahitienne ? La vahiné (femme, en tahitien) polynésienne est ici fortement américanisée dans ses attitudes et son langage, et le tané (homme) est un demi-dieu et pas un prince, certes, mais se situe dans la plus pure lignée des personnages auxquels le studio nous a habitués : vaniteux mais attachant, méprisant mais au cœur d'or

Non, non, pas de princesse ni de prince charmant dans ce film... foi de Disney.

finalement. Les chansons obligatoires sont parfaitement formatées pour les oreilles de tous. Rien de nouveau sous le soleil donc, fût-il de Polynésie. Seule l'absence d'une histoire d'amour semble une rafraîchissante nouveauté.

Alors oui, la réalisation est habile, certains gags qu'on a pourtant déjà vus (notamment le comique de répétition avec un animal de compagnie un peu nigaud) fonctionnent, et certaines trouvailles sont vraiment excellentes (les tatouages animés de Maui). Mais les personnages en 3D n'ont pas la beauté des Polynésiens, qui frappe lorsqu'on visite leurs îles : ce sont finalement les mêmes figurines toutes de pixels qui peuplent les autres films de Disney. Tout comme l'histoire ne contient vraiment pas d'innovation par rapport aux grands récits classiques déjà portés à l'écran. Les Polynésiens diront certes « mauruuru » (merci) pour le coup de projecteur sur leur petit coin de paradis, mais le film plaira surtout aux enfants, aux inconditionnels de Disney ou aux amoureux du parfum des fleurs de tiaré. On ne le leur reprochera évidemment pas. Les autres auront par contre une impression diffuse de déjà-vu, et pourront passer leur chemin.

En avant-première ce dimanche à l'Utopolis Kirchberg pour la « Vaiana Party », ainsi qu'aux Ciné Waasserhaus et Kursaal ce samedi. Sortie la semaine prochaine.

## KINO | 25.11. - 29.11.

Wally Neuzil die Egon von Gustav Klimt vorgestellt wird.

## Vaiana

USA 2016 Animationsfilm von John Musker und Ron Clements. 95'. Ab 6.

**Ciné Waasserhaus, Kursaal, Utopolis Kirchberg**

Sportlich, flink, temperamentvoll, unfassbar clever und immer nach dem Motto lebend „geht nicht, gibt's nicht“ - das ist die 16-jährige Vaiana, Häuptlingstochter der Bewohner von Motunui. Seit ihrer Geburt hat sie eine ganz besondere Verbindung zum Ozean, weshalb es sie ziemlich stört, dass sich ihre Stammesgenossen mit ihren Booten nie über das nahe Riff hinausrauen, das ihre Insel umschließt. Doch als ihre Familie schließlich Hilfe braucht, setzt sie die Segel und reist los.

Voir article ci-contre.

## programm

### Allied

**NEW** USA 2016 von Robert Zemeckis. Mit Brad Pitt, Marion Cotillard und Lizzy Caplan. 121'. Ab 12.

**Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg**

1942, Casablanca: Der frankokanadische Geheimdienstoffizier Max Vatan lernt hinter den feindlichen Linien die französische Résistance-Kämpferin Marianne Beauséjour kennen und verliebt sich Hals über Kopf in die schöne Frau. Beide haben die gefährliche Mission, den deutschen Botschafter vor Ort zu töten. Als die zwei in London wiedervereint sind, wird ihre Beziehung durch den extremen Druck des Krieges auf eine harte Probe gestellt.

### Alone in Berlin

**NEW** D/F/GB von Vincent Perez. Mit Emma Thompson, Brendan Gleeson und Daniel Brühl. 103'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

**Ciné Ermesinde, Ciné Waasserhaus, Kursaal, Utopia**

Im Berlin des Jahres 1940 lebt ein ganzes Land in einem Haus: Die Bewohner in der Jablonskistraße 55 bilden einen Querschnitt der Bevölkerung: Ein Blockwart wohnt

## KINO | 25.11. - 29.11.

dort, eine versteckte Jüdin, ein Ex-Richter, ein Denunziant, ein Kleinkrimineller, ein Hitlerjunge, eine Briefträgerin - und das Arbeiterhepaar Anna und Otto Quangel. Otto fängt an, den Diktator auf seine Art zu bekämpfen, seine Frau macht bald mit: Das Paar schreibt klare Botschaften auf schlichte Postkarten.

**Bridget Jones's Baby**

USA 2016 von Sharon Maguire.  
Mit Renée Zellweger, Colin Firth und Patrick Dempsey. 125'. Ab 6.

**Prabbeli, Utopolis Belval und Kirchberg**

Ihre Beziehung mit Mark Darcy ist längst in die Brüche gegangen. Seither konzentriert sich Bridget Jones auf ihre Karriere als Produzentin. Zum ersten Mal in ihrem Leben scheint die Chaotin alles komplett im Griff zu haben - bis sie eine Begegnung mit dem charmanten Amerikaner Jack Qwant aus dem Gleichgewicht bringt. Es funkelt zwischen ihnen und die beiden verbringen eine Nacht miteinander. Und nur eine Woche später lässt sich Bridget spontan auf ein weiteres Techtelmechtel ein - mit ihrem Ex Mark. Das wäre alles nicht so wild, wenn sie nicht ein paar Monate später feststellen würde, dass sie schwanger ist.

**Burg Schreckenstein**

D 2016 von Ralf Huettner.  
Mit Maurizio Magno, Jana Pallaske und Henning Baum. 96'. O.-Ton. Ab 6.

**Ciné Waasserhaus, Kursaal, Utopolis Belval und Kirchberg**

Melanie hofft, dass ihr elfjähriger Sohn Stephan auf einem Internat wieder bessere Noten bekommt und hat ihn deswegen in der Schule auf Burg Schreckenstein angemeldet. Als der Sohnmännchen die Neuigkeit von seinen Eltern verkündet bekommt, ist er alles andere als begeistert, doch entgegen Stephans Befürchtungen entpuppt sich die Burg als großartiger Ort mit lauter anderen Jungs, die eher Flausen als Lernen im Kopf haben. Weder die Schulleiter noch Graf Schreckenstein persönlich können die Streiche verhindern, die sich die Schüler gegenseitig spielen.

**Captain Fantastic**

USA 2016 von Matt Ross.  
Mit Viggo Mortensen, Frank Langella und George Mackay. 120'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

**Utopia**

Auch Postkarten können revolutionär sein... zumal in Hitler-Deutschland: „Alone in Berlin“ - neu im Ciné Ermesinde, Ciné Waasserhaus, Kursaal, Utopia.

Tief in den nordwestlichen Wäldern der USA haben Ben und seine Frau Leslie ein eigenes Refugium für sich und ihre sechs Kinder geschaffen. In mühsamer Handarbeit haben sie ein Anwesen errichtet, auf dem sie sich, von der Außenwelt abgeschottet, selbst versorgen können und wo Ben seinen Kindern alles Notwendige beibringt, um in den Wäldern zu überleben. Doch das paradiesische Mini-Utopia wird jäh von einem Schicksalsschlag erschüttert, der die Familie dazu zwingt, nach vielen Jahren wieder einen Fuß in die Zivilisation zu setzen.

XXXX Souvent drôle et parfois grave, le film ne prêche pas ouvertement la décroissance, mais met cartes sur table : reste-t-il encore une possibilité de vivre autrement sans pour autant se condamner à être ostracisé ? (ft)

**Demain**

REPRISE F 2015, documentaire de Cyril Dion et Mélanie Laurent. 118'. V.o.

**Le Paris**

Suite à la publication d'une étude qui annonce la possible disparition d'une partie de l'humanité d'ici 2100, les réalisateurs sont partis enquêter pour comprendre ce qui pourrait provoquer cette catastrophe et comment l'éviter. Ils ont rencontré des pionniers qui réinventent l'agriculture, l'énergie, l'économie, la démocratie et l'éducation.

**Doctor Strange**

USA 2016 von Scott Derrickson.  
Mit Benedict Cumberbatch, Tilda Swinton und Rachel McAdams. 130'. Ab 12.

**Prabbeli, Starlight, Utopolis Belval und Kirchberg**

Doctor Stephen Strange ist ein arroganter Neurochirurg, der seiner Tätigkeit nach einem Autounfall nicht mehr nachgehen kann. Bei der Einsiedlerin The Ancient One in Tibet lernt er schließlich, sein verletztes Ego hinten anzustellen. Nur so ist es ihm möglich die Geheimnisse einer verborgenen mystischen Welt voller alternativer Dimensionen kennenzulernen. So wird Doctor Strange zum mächtigsten Magier der Welt.

XXX Le premier sorcier de l'univers cinématographique Marvel est incarné avec conviction par Benedict Cumberbatch, et le reste de la distribution est à l'avenant, avec Mads Mikkelsen en vilain méchant et Tilda Swinton en gourou équivoque. L'humour est bien dosé jusqu'au combat final dans ce divertissement sympathique. (ft)

**Don't Breathe**

USA 2016 von Fede Alvarez.  
Mit Stephen Lang, Jane Levy und Dylan Minnette. 88'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

**Utopolis Kirchberg**

Der Vater von Alex arbeitet im Sicherheitsgeschäft - sehr praktisch, wenn man wie Alex ein Dieb ist. Das Insiderwissen hilft die teuren Sicherheitssysteme reicher Leute zu überwinden. Alex ist auf diesen Diebestouren nicht allein: Rocky begleitet ihn, um sich und ihrer kleinen Tochter ein besseres Leben zu ermöglichen. Dritter im Bunde ist Money, Rockys Freund. Ein Kick der besonderen Art steht dem Trio bevor, als es in das Haus eines Kriegsveteranen einsteigt, der nach dem Unfalltod seines einzigen Kindes ein großes Schmerzensgeld bekommen haben soll. Der Veteran ist blind, was kann also schiefgehen? Nun, eine Menge.

**Fantastic Beasts and Where to Find Them**

USA/GB 2016 von David Yates.  
Mit Eddie Redmayne, Katherine Waterston und Dan Fogler. 132'. Ab 6.

**Ciné Ermesinde, Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg**

Der exzentrische und einzigartig begabte britische Zauberer Newt Scamander erforscht magische Wesen auf dem ganzen Planeten. In seinem unscheinbaren, aber im Inneren durch Magie vergrößerten Koffer beherbergt er eine ganze Sammlung seltener und gefährdeter magischer Kreaturen samt ihrer Lebensräume. 1926 reist er



KINO | 25.11. - 29.11.

schließlich in das magie-phobische Amerika. Schnell wird ihm klar, dass sich die magische Gemeinschaft in den USA regelrecht vor den No-Maj versteckt. Und die Zauberer und Hexen dort sorgen sich sogar noch mehr um die öffentliche Enthüllung der Magie als jene im Vereinigten Königreich.

### Finding Dory

USA 2016 Animationsfilm von Andrew Stanton. 109'. Für alle.

**Ciné Waasserhaus, Prabbeli, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg**

Sechs Monate nachdem Doktorfisch Dory dem Clownfisch-Vater Marlin bei der Suche nach dessen verlorenem Sohn Nemo geholfen hat, beginnt die Dame mit dem Gedächtnisproblem sich bruchstückhaft an ihre Kindheit zurückzuerinnern. Vor allem der Gedanke an das Juwel von Morro Bay in Kalifornien schleicht sich immer wieder in ihren Kopf ein. Also schwimmt sie zusammen mit Nemo und Marlin los, um den Wunsch vom Wiedersehen mit ihrer verlorengeglauten Familie doch noch wahr werden zu lassen.

### Frantz

F 2016 de François Ozon. Avec Pierre Niney, Paula Beer et Ernst Stötzner. 113'. V.o. À partir de 12 ans.

**Starlight, Sura**

Au lendemain de la Première Guerre mondiale, dans une petite ville allemande, Anna se rend tous les jours sur la tombe de son fiancé, Frantz, mort sur le front en France. Mais ce jour-là, un jeune français, Adrien, est venu se recueillir sur la tombe de son ami allemand. Cette présence à la suite de la défaite allemande va provoquer des réactions passionnelles dans la ville.

### Fuocoammare

REPRISE I/F 2016, documentaire de Gianfranco Rosi. 109'. V.o., s.-t. fr. + nl. À partir de 6 ans.

**Orion, Starlight, Sura, Utopolis Belval**

Samuele a 12 ans et vit sur une île au milieu de la mer. Il va à l'école, adore tirer et chasser avec sa fronde. Il aime les jeux terrestres, même si tout autour de lui parle de la mer et des hommes, des femmes, des enfants qui tentent de la traverser pour rejoindre son île. Car il n'est pas sur une île comme les autres. Cette île s'appelle



Quand mamie tombe enceinte, ça fait... du moins une nouvelle comédie franchouillarde : « Le petit locataire » - nouveau à l'Utopolis Kirchberg.

Lampedusa et c'est une frontière hautement symbolique de l'Europe, traversée ces 20 dernières années par des milliers de migrants en quête de liberté.

XXXX Difficilement soutenable parfois, poétique souvent, ennuyeux jamais (...) un brûlot cinématographique qui allie avec succès un fond sérieux à une forme maîtrisée. Ne le ratez pas. (ft)

### Hacksaw Ridge

USA 2016 von Mel Gibson. Mit Andrew Garfield, Vince Vaughn und Teresa Palmer. 131'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

**Ciné Waasserhaus, Kursaal, Utopolis Belval und Kirchberg**

Die wahre Geschichte über den amerikanischen Army-Sanitäter Desmond T. Doss, der sich im Zweiten Weltkrieg als erster Soldat dem Dienst verweigerte und keine Waffen tragen wollte. Er wurde vor ein Gericht gestellt und musste zurück an die Front. Doch zurück bei den anderen Soldaten, wurde Doss erst einmal zum Opfer deren Repressalien. Während eines Angriffes auf seine Einheit wuchs er dann über sich hinaus und rettete im Kampf um Okinawa unter permanentem Beschuss des Gegners mehr als 75 seiner Kameraden.

### I, Daniel Blake

GB 2016 von Ken Loach. Mit Dave Johns, Sharon Percy und Hayley Squires. 97'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

**Utopia**

Daniel Blake hat sich sein ganzes Leben geradlinig und anständig durchgeschlagen, wie es ein ganz normaler Durchschnittsmensch so tut. Doch dann bringt ihn seine Gesundheit in die Bredouille und Daniel ist plötzlich auf Sozialhilfe angewiesen. Der Staat will sie ihm nicht gewähren, weshalb er sich schon bald in einem Teufelskreis aus Anträgen, Bestimmungen und Zuständigkeiten befindet und nicht bemerkt, dass ihn die Situation gänzlich in die Knie zwingen könnte. Eines Tages trifft er auf Katie und ihre Kinder Daisy und Dylan und freundet sich mit ihnen an.

XXXX (...) ne changera pas le monde, mais (...) l'éclaire en tout cas par son regard acéré et jamais misérabiliste. Une grande Palme d'or. (ft)

### Inferno

USA 2016 von Ron Howard. Mit Tom Hanks, Felicity Jones und Ben Foster. 122'. Ab 12.

**Le Paris, Orion, Prabbeli, Starlight, Utopolis Belval und Kirchberg**

Der Schweizer Milliardär und Wissenschaftler Bertrand Zobrist meint, die Erde sei so überbevölkert, dass es schon bald keine Hoffnung mehr gibt, die katastrophalen Folgen dieser Fehlentwicklung noch einmal umzukehren. Er hat deshalb eine Seuche entwickelt, die für eine nachhaltige Dezimierung der Menschheit sorgen soll. Der Meister-Kryptologe und Symbologie-Professor Robert Langdon erkennt schnell, dass es nur einen Weg gibt, Zobrists Plan noch zu stoppen: Er muss „Inferno“ entschlüsseln, den ersten Teil von Dante Alighieris „Göttlicher Komödie“.

Σ Nul doute que le beau casting d'acteurs aux nationalités variées s'est amusé en tournant le film dans des endroits magnifiques... mais la balade touristique ne suffit pas, car les ficelles restent les mêmes que dans les autres scénarios inspirés des best-sellers de Dan Brown. Le déjà-vu est de presque tous les plans. (ft)

### Iris

F 2016 de et avec Jalil Lespert. Avec Romain Duris et Charlotte Le Bon. 99'. V.o. À partir de 16 ans.

**Utopolis Kirchberg**

ris, la femme d'Antoine Doriot, un riche banquier, disparaît en plein Paris. Max, un jeune mécanicien endetté, pourrait bien être lié à son enlèvement. Mais les enquêteurs sont encore loin d'imaginer la vérité sur l'affaire qui se déroule sous leurs yeux. Voir filmflop p. 22

### Jack Reacher 2

USA 2016 von Edward Zwick. Mit Tom Cruise, Cobie Smulders und Robert Knepper. 118'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

**Cinémaacher, Le Paris, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg**

Als der ehemalige Militärpolizist Jack Reacher seine alte Wirkungsstätte in Washington, D.C. besucht, wo er die Frau treffen will, die seinen ehemaligen Job macht, ist die nicht in ihrem Büro, sondern im Knast. Major Susan Turner wurde

KINO | 25.11. - 29.11.

wegen angeblichen Verrats in ein Hochsicherheitsgefängnis gesteckt.

**Juste la fin du monde**  
*CDN 2016 de Xavier Dolan.*  
*Avec Gaspard Ulliel, Vincent Cassel et Nathalie Baye. 95'. V.o. À partir de 6 ans.*

Cinémaacher, Prabbeli, Starlight

Adapté de la pièce de théâtre éponyme de Jean-Luc Lagarce, le film raconte l'après-midi en famille d'un jeune auteur qui, après 12 ans d'absence, retourne dans son village natal afin d'annoncer aux siens sa mort prochaine.  
✂ (...) un film trop formaté où l'empathie, essentielle pour un tel sujet, reste trop souvent absente. (ft)

**L'odyssée**  
*F 2016 de Jérôme Salle.*  
*Avec Lambert Wilson, Pierre Niney et Audrey Tautou. 122'. V.o. À partir de 6 ans.*

Utopia

1948. Jacques-Yves Cousteau, sa femme et ses deux fils, vivent au paradis, dans une jolie maison surplombant la mer Méditerranée. Mais Cousteau ne rêve que d'aventure. Grâce à son invention, un scaphandre autonome qui permet de respirer sous l'eau, il a découvert un nouveau monde. Désormais, ce monde, il veut l'explorer. Et pour ça, il est prêt à tout sacrifier.

**La danseuse**  
*F 2016 de Stéphanie Di Giusto.*  
*Avec Soko, Gaspard Ulliel et Mélanie Thierry. 108'. V.o. À partir de 6 ans.*

Orion, Sura

Loïe Fuller est née dans le Grand Ouest américain. Rien ne destinait cette fille de ferme à devenir la gloire des cabarets parisiens de la Belle Époque et encore moins à danser à l'Opéra de Paris. Cachée sous des mètres de soie, les bras prolongés de longues baguettes en bois, Loïe émerveille chaque soir un peu plus. Mais sa rencontre avec Isadora Duncan, jeune prodige avide de gloire, va précipiter sa chute.

**La fille inconnue**  
*B 2016 de Luc et J.-P. Dardenne.*  
*Avec Adèle Haenel, Fabrizio Rongione et Olivier Gourmet. 113'. V.o. À partir de 12 ans.*

Le Paris, Orion, Scala, Starlight

Jenny, jeune médecin généraliste, se sent coupable de ne pas avoir ouvert la porte de son cabinet à une jeune fille retrouvée morte peu de temps après. Apprenant par la police que rien ne permet de l'identifier, Jenny n'a plus qu'un seul but : trouver le nom de la jeune fille pour qu'elle ne soit pas enterrée anonymement, qu'elle ne disparaisse pas comme si elle n'avait jamais existé.  
✂✂✂ Certes, il y a plus gai comme film que « La fille inconnue », mais la perfection et l'amour du détail célébrés par les frères Dardenne en font quand même un des grands films de cette rentrée. (lc)

**Le confessioni**  
*I 2016 de Roberto Andò.*  
*Avec Toni Servillo, Daniel Auteuil et Pierfrancesco Favino. 100'. V.o., s.-t. fr. À partir de 12 ans.*

Utopia

Dieu ne joue pas aux dés. Mais les banquiers, oui. C'est peut-être pour cela que le moine de l'ordre des Chartreux Roberto Salus a été invité en secret à une réunion du G8, avec une rock star et une auteure de best-sellers pour enfants.  
✂✂ (...) a le mérite de traiter d'un sujet sérieux avec ce petit grain de folie qui fait voyager l'imaginaire. (ft)

**Le petit locataire**  
**NEW** *F 2016 de Nadège Loiseau.*  
*Avec Karin Viard, Philippe Rebbot et Hélène Vincent. 79'. V.o. À partir de 6 ans.*

Utopolis Kirchberg

Le test est positif ! Nicole, 49 ans, est enceinte. Catastrophe ou bonne nouvelle ? Toute la famille est sens dessus dessous.

**Ma famille t'adore déjà**  
*F 2016 de Jérôme Commandeur et Alan Corno. Avec Arthur Dupont, Déborah François et Thierry Lhermitte. 84'. V.o. À partir de 6 ans.*

Utopolis Kirchberg

Julien, trentenaire bonne pâte et modeste, créateur d'applications pour smartphone, est fou d'amour pour Eva, journaliste. Après avoir accepté la demande en mariage de Julien, Eva est obligée de le présenter à ses parents qui résident sur l'île de Ré. Au cours d'un week-end de folles péripéties, Julien va faire exploser sa future

Programm in den regionalen Kinos ...

BETTEMBOURG / LE PARIS

Demain  
Fantastic Beasts and Where to Find Them  
Inferno  
Jack Reacher 2  
La fille inconnue  
Storks

DIEKIRCH / SCALA

Allied  
Fantastic Beasts and Where to Find Them  
Jack Reacher 2  
La fille inconnue  
Pete's Dragon  
Trolls

DUDELANGE / STARLIGHT

Allied  
Doctor Strange  
Fantastic Beasts and Where to Find Them  
Frantz  
Fuocoammare  
Inferno  
Jack Reacher 2  
Juste la fin du monde  
La fille inconnue  
Storks  
Trolls  
Tudo o que aprendemos juntos

ECHTERNACH / SURA

Allied  
Fantastic Beasts and Where to Find Them  
Finding Dory  
Frantz  
Fuocoammare  
Jack Reacher 2  
La danseuse  
Storks  
Trolls

GREVENMACHER / CINÉMAACHER

Fantastic Beasts and Where to Find Them  
Jack Reacher 2  
Juste la fin du monde  
The Secret Life of Pets  
Tini: Violettas Zukunft  
Trolls

MERSCH / CINÉ ERMESINDE

Alone in Berlin  
Fantastic Beasts and Where to Find Them

MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS

Alone in Berlin  
Burg Schreckenstein  
Fantastic Beasts and Where to Find Them  
Finding Dory  
Hacksaw Ridge  
Pettersson und Findus: Das schönste Weihnachten überhaupt  
Trolls  
Vaiana

RUMELANGE / KURSAAL

Alone in Berlin  
Burg Schreckenstein  
Fantastic Beasts and Where to Find Them  
Hacksaw Ridge  
Pettersson und Findus: Das schönste Weihnachten überhaupt  
Storks  
Trolls  
Vaiana

TROISVIERGES / ORION

Fantastic Beasts and Where to Find Them  
Fuocoammare  
Inferno  
La danseuse  
La fille inconnue  
Tini: Violettas Zukunft

WILTZ / PRABELI

Bridget Jones's Baby  
Doctor Strange  
Fantastic Beasts and Where to Find Them  
Finding Dory  
Inferno  
Jack Reacher 2  
Juste la fin du monde  
Storks  
Trolls



KINO | 25.11. - 29.11.



Wir haben es doch immer gewusst: Mit Geistern spielt man nicht... „Ouija 2“, neu Im Utopolis Belval und Kirchberg.

belle-famille qui ne tenait que par des mensonges et des faux-semblants.

**Ma vie de courgette**  
F 2016, film d'animation de Claude Barras. 66'. V.o.

Utopia

Courgette n'a rien d'un légume, c'est un vaillant petit garçon. Il croit qu'il est seul au monde quand il perd sa mère. Mais c'est sans compter sur les rencontres qu'il va faire dans sa nouvelle vie au foyer pour enfants.

Simon, Ahmed, Jujube, Alice et Béatrice : ils ont tous leurs histoires et elles sont aussi dures qu'ils sont tendres. Et puis il y a cette fille, Camille. Quand on a dix ans, avoir une bande de copains, tomber amoureux, il y en a des choses à découvrir et à apprendre. Et, pourquoi pas même ? être heureux.  
XXXX Ici, pas d'animation 3D nécessitant des hordes d'artistes de tous horizons, mais d'étranges poupées aux mains à quatre doigts avec des têtes hypertrophiées. Une esthétique à la fois adulte et enfantine, pour un film qui aborde des sujets graves à foison (maltraitance, deuil, violence ou inceste) avec une retenue exemplaire et sans s'éparpiller. Tout simplement formidable. (ft)

**Mal de pierres**  
F 2016 de Nicole Garcia.  
Avec Marion Cotillard, Louis Garrel et Alex Brendemühl. 116'. V.o. À partir de 12 ans.

Utopia

Gabrielle a grandi dans la petite bourgeoisie agricole où son rêve d'une passion absolue fait scandale. À une époque où l'on destine d'abord les femmes au mariage, elle dérange, on la croit folle. Ses parents la donnent à José, un ouvrier saisonnier, chargé de faire d'elle une femme respectable. Gabrielle dit ne pas l'aimer, se voit enterrée vivante. Lorsqu'on l'envoie en cure thermique pour soigner ses calculs rénaux, son mal de pierres,

un lieutenant blessé dans la guerre d'Indochine, André Sauvage, fait renaître en elle cette urgence d'aimer.

**Ouija 2**  
NEW USA 2016 von Mike Flanagan.  
Mit Annalise Basso, Elizabeth Reaser und Lulu Wilson. 90'. O.-Ton, fr + nl. Ut. Ab 16.

Utopolis Belval und Kirchberg

Die verwitwete Alice Zander lebt zu den Hochzeiten der wilden 1960er mit ihren beiden Töchtern Paulina und Doris in Los Angeles. Ihren Lebensunterhalt verdient Alice damit, Ahnungslosen mit ihrem Ouija-Spielbrett, und mit der Hilfe ihrer Töchter, die volle Ladung Dämonen-Spuk vorzuschwindeln. Der Spaß ist allerdings sehr schnell vorbei, als Alice bei einer Séance unfreiwillig einen echten Geist zu sich einlädt.

**Pete's Dragon**  
USA 2016 von David Lowery.  
Mit Bryce Dallas Howard, Robert Redford et Oakes Fegley. 103'. Dt. Fass. Ab 6.

Scala

Ein wilder Drache, der in den Wäldern des Pazifischen Nordwesten lebt, ist der Star aus den Geschichten, die der alte Holzschnitzer Mr. Meacham den Kindern des Ortes erzählt. Mr. Meachams Tochter Grace, eine Försterin, glaubt die Geschichten

natürlich nicht, bis sie eines Tages den Waisenjungen Pete kennenlernt. Der mysteriöse 10-Jährige behauptet, im Wald zu leben - mit einem riesigen grünen Drachen als Kumpel! Petes Beschreibungen stimmen mit denen aus Mr. Meachams Erzählungen überein.  
XXXX Même si le film est un peu mou du côté de la critique écologiste qu'il laisse pointer, le numérique est maîtrisé et le scénario, quoiqu'un peu tire-larmes, plutôt bien ficelé. La charmante Bryce Dallas Howard passe des dinosaures de « Jurassic World » au dragon avec brio, et le petit Oakes Fegley est sympathique au possible. Une bonne surprise divertissante pour un public familial. (ft)

**Pettersson und Findus: Das schönste Weihnachten überhaupt**  
NEW D 2016, Kindertrickfilm von Ali Samadi Ahadi. Mit Stefan Kurt, Roxana Samadi und Marianne Sägebrecht. 82'. O.-Ton.

Ciné Waasserhaus, Kursaal, Utopolis Kirchberg

Weihnachten steht vor der Tür, doch bei Pettersson und Findus steht das nahende Fest unter keinem guten Stern. Als sie ohne Essen und Weihnachtsbaum auf ihrem Hof eingeschneit werden, verspricht der alte Pettersson dem besorgten Kater Findus noch, dass sich alles zum Guten wenden und es ein herrliches Weihnachtsfest werden wird.

**Réparer les vivants**  
F 2016 de Katell Quillévéré.  
Avec Tahar Rahim, Emmanuelle Seigner et Anne Dorval. 103'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopia

Tout commence au petit jour dans une mer déchaînée avec trois jeunes surfeurs. Quelques heures plus tard, sur le chemin du retour, c'est l'accident. Désormais suspendue aux machines dans un hôpital du Havre, la vie de Simon n'est plus qu'un leurre. Au même moment, à Paris, une femme attend la greffe providentielle qui pourra prolonger sa vie...  
XXXX (...) la réalisatrice, à la tête d'une distribution diverse mais équilibrée, a su concentrer son récit et faire du film un vibrant plaidoyer. (ft)

FILMFLOP

**Iris**

Difficile de comprendre ce qui a pris au normalement talentueux Jalil Lespert de filmer cette intrigue vaguement érotisante et au mieux téléphonée, sur fond envahissant de musique planante. Allez, on oublie et on révisé rapidement Hitchcock !

À l'Utopia

Florent Toniello

## KINO | 25.11. - 29.11.

**Sausage Party**

USA 2016, Animationsfilm von Conrad Vernon und Greg Tiernan. 83'. Ab 16.

**Utopolis Kirchberg**

Für Lebensmittel im Supermarkt gibt es nur die eine wahre Bestimmung im Leben: In einen Einkaufswagen gelegt zu werden und zu einem Menschen mit nach Hause zu dürfen, um dort angekommen in eine Art himmlisches Paradies zu kommen! Wurst Frank wünscht sich nichts sehnlicher, als dort endlich in das sexy Hotdog-Brötchen Brenda gesteckt zu werden. Ein Glas Honigsenf, das in den Laden zurückgegeben wurde, versucht die anderen Produkte vor dem wirklichen, grausamen Schicksal zu warnen.

XXX (...) livre une vue d'ensemble de l'histoire de l'humanité réduite à quelques rayons d'un supermarché, ce qui est déjà un exploit en soi. Et surtout, le film fait rire et penser en même temps. C'est cela qui fait de lui une perle rare. (lc)

**Snowden**

USA 2016 von Oliver Stone. Mit Joseph Gordon-Levitt, Shailene Woodley und Melissa Leo. 89'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12

**Utopolis Kirchberg**

Er arbeitete im paradiesischen O'ahu, wohnte dort mit Freundin Lindsay Mills - und flieht wenig später nach Russland, gejagt von US-Geheimdiensten: Edward Snowden tauscht seine Arbeit als IT-Spezialist, sein Privatleben und seine Freiheit

gegen das Exil, weil er irgendwann nicht mehr dazu schweigen will, dass die NSA in Kooperation mit anderen Geheimdiensten das Internet zu einer Sphäre weltweiter Massenüberwachung pervertierte, unter Duldung der Politik.

**Storks**

USA 2016, Animationsfilm von Nicholas Stoller und Doug Sweetland. 89'. Ab 6.

**Kursaal, Le Paris, Prabbeli, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg**

Die Legende besagt schon seit Ewigkeiten, dass Babys von Störchen zu ihren Familien gebracht werden. Zumindest soll es früher so gewesen sein. Doch heute sieht die Realität ein klein wenig anders aus: Die Vögel agieren heute als Paketzusteller eines riesigen, international operierenden Online-Versandhauses. Storch Junior fliegt dabei mit seinen Leistungen allen anderen meilenweit davon und macht sich bereits berechnete Hoffnungen auf eine Beförderung. Als er eines Tages versehentlich die Babysmaschine in Gang setzt, geht auf einmal ein entzückendes, aber vollkommen unautorisiertes Mädchen vom Band.

**The Accountant**

USA 2016 von Gavin O'Connor. Mit Ben Affleck, Anna Kendrick und J.K. Simmons. 130'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

**Utopolis Kirchberg**

Christian Wolff ist mit einem besonderen Talent für Mathematik zur Welt gekommen. Als Hochbegabter mit genialen Fähigkeiten tut er sich enorm schwer, soziale Kontakte zu pflegen. Getarnt als kleinstädtischer Steuerberater macht er die Buchhaltung für einige der gefährlichsten Unterweltvereinigungen auf dem Planeten. Doch vor dem Steuerfahnder Ray King ist seine Deckung irgendwann nicht mehr sicher. Chris fliegt auf - und akzeptiert deshalb einen neuen Auftrag, bei dem er die Buchhalterin einer Firma für Robotik bei der Aufklärung von Abrechnungsunstimmigkeiten in Millionenhöhe unterstützen soll.

**The Girl on the Train**

USA 2016 von Tate Taylor. Mit Emily Blunt, Rebecca Ferguson und Haley Bennett. 105'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

**Utopolis Belval und Kirchberg**

Jeden Tag nimmt die geschiedene Rachel Watson den Zug, um nach London zur Arbeit zu kommen, und jeden Tag fährt sie damit an ihrem alten Haus vorbei, in dem sie mit ihrem Exmann gelebt hat. Dieser lebt noch immer in dem Haus, jetzt mit seiner neuen Frau und einem Kleinkind. Um sich von ihrem Schmerz abzulenken, fängt sie an, ein Pärchen zu beobachten, das ein paar Häuser weiter wohnt. Die perfekte, glückliche Familie. Doch als sie eines Tages wieder mit dem Zug vorbei fährt, beobachtet sie etwas Schockierendes.

**last minute****NICK CAVE & THE BAD SEEDS****Nick Cave and the Bad Seeds: One More Time With Feeling**

GB 2016, documentary by Andrew Dominik. 110'. Ov.

**Utopia, Dec. 1st at 7pm**

Originally a performance based concept, "One More Time With Feeling" evolved into something much more significant as Dominik delved into the tragic backdrop of the writing and recording of the album. Interwoven throughout the Bad Seeds' filmed performance of the new album are interviews and footage shot by Dominik, accompanied by Cave's narration and improvised rumination.

**Burden of Peace**

NL 2015, documentary by Joey Boink and Sander Wirken. 76'. Ov., fr. st. Cycle cinéma du Sud

**Utopia, Dec 1st at 6.30pm**

This documentary tells the impressive story of Claudia Paz y Paz, the first woman to lead the Public Prosecutor's Office of Guatemala. The country that has been ravaged for years by a devastating civil war, in which nearly 200.000 Mayan Indians were systematically massacred, is today one of the most violent countries in the world.

Ja, es weihnachtet mal wieder, höchste Zeit die Kleinen in die Kinos zu locken: „Pettersson und Findus: Das schönste Weihnachten überhaupt“ - neu im Ciné Waasserhaus, Kursaal und im Utopolis Kirchberg.





KINO | 25.11. - 29.11.

**The History of Love**

F/CDN/USA/RO 2016 de Radu Mihaileanu. Avec Derek Jacobi, Sophie Nélisse et Gemma Arterton. 134'. V.o. À partir de 6 ans.

**Utopia**

Il était une fois un garçon, Léo, qui aimait une fille, Alma. Il lui a promis de la faire rire toute sa vie. La guerre les a séparés - Alma a fui à New York - mais Léo a survécu à tout pour la retrouver et tenir sa promesse. De nos jours, à Brooklyn, vit une adolescente pleine de passion, d'imagination et de fougue, elle s'appelle aussi Alma. De l'autre côté du pont, à Chinatown, Léo, devenu un vieux monsieur espiègle et drôle, vit avec le souvenir de « la femme la plus aimée au monde », le grand amour de sa vie.



Tiens, ça faisait un bail que quelqu'un n'avait pas transposé un roman de Guy de Maupassant au cinéma : « Une vie », de Stéphane Brizé, nouveau à l'Utopia.

**The Light Between Oceans**

USA/GB/NZ 2016 von Derek Cianfrance. Mit Michael Fassbender, Alicia Vikander und Rachel Weisz. 133'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

**Utopia**

Westaustralien, der Erste Weltkrieg ist gerade vorbei: Ex-Soldat Tom Sherbourne ist nun Leuchtturmwärter auf dem abgelegenen Eiland Janus Rock. Er will allein bleiben - bis er Isabel Graysmark trifft. Wenig später heiraten sie und bald wird Isabel schwanger. Nach einer Fehlgeburt in tiefer Trauer, finden Tom und Isabel ein Boot mit einem toten Mann und

einem schreienden Baby am Ufer. Das Paar beschließt, das kleine Mädchen aufzuziehen, als wäre es das eigene Kind. Dann, eines Tages, treffen Tom und Isabel eine Frau, die angeblich die leibliche Mutter des Kindes ist.

**The Salesman**

**NEW** Iran 2016 von Asghar Farhadi. Mit Shahab Hosseini, Taraneh Alidoosti und Babak Karimi. 123'. O.-Ton, nl. + fr. Ut. Ab 12.

**Utopia, Utopolis Kirchberg**

In ihrer alten Wohnung können der Lehrer Emad und seine Frau Rana nicht mehr wohnen, zu groß sind dort die Schäden, nachdem das Haus abgesackt ist. Sie müssen also wohl oder übel umziehen, aber zum Glück kann ihnen ein Kollege aus der Theatergruppe eine neue Bleibe vermitteln. Doch dort wird Rana eines Abends von einem unbekannten Mann überfallen und verletzt zurückgelassen. Denn was das Paar nicht wusste: Ihre neue Wohnung gehörte zuvor einer Prostituierten und Ranas Angreifer war wohl ein Freier, der nichts von

den neuen Mietern wusste. Das junge Paar merkt zunächst nicht, dass ihre Beziehung an den Folgen des Angriffs zu zerbrechen droht.

**The Secret Life of Pets**

USA 2016, Animationsfilm von Chris Renaud. 87'. Für alle.

**Cinémaacher, Utopia**

Jeden Tag spielt sich in Haushalten auf der ganzen Welt derselbe Vorgang ab: Haustierbesitzer lassen ihre Schützlinge zu Hause für den Arbeitstag zurück. Zwar sind längst nicht alle damit einverstanden, sich Pfötchen drehend der Langeweile hinzugeben. Aber ein so treuer Hund wie Max kann es einfach nicht erwarten, seine Katie wiederzusehen und so bezieht er direkt vor der Wohnungstür Stellung. Doch eines Tages bringt sie einen neuen Freund für Max mit, den pelzigen Duke.

**Tini: Violettas Zukunft**

ARG/E/I 2016, Jugendfilm von Juan Pablo Buscarini. Mit Martina Stoessel, Jorge Blanco und Mercedes Lambre. 90'. Dt. Fass.

**Cinémaacher, Orion**

Violetta hat es endlich geschafft - sie ist der neue Star der Musikwelt! Doch anstatt nach einer erfolgreichen, aber anstrengenden Welttournee zuhause mit Freunden und Familie abschalten zu können, muss die junge Musikerin sofort die nächsten Pflichttermine wahrnehmen. Als dann auch noch

Asghar Farhadis neuer Film zeigt den Alltag im Iran wie ihn wohl die wenigsten kennen: „The Salesman“ - neu im Utopia und im Utopolis Kirchberg.



KINO | 25.11. - 29.11.

die Beziehung mit Leónzu bröckeln beginnt, braucht Violetta dringend eine Auszeit: Sie verlässt Argentinien und besucht eine Freundin ihres Vaters in Italien.

**Trolls**  
USA 2016, Animationsfilm für Kinder von Mike Mitchell. 92'.

**Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg**

20 Jahre schon leben die immer gutgelaunten Trolle in Frieden, seit ihr Anführer König Peppy sie aus der Gefangenschaft der fiesen Bergen befreit hat, für die es nichts Besseres gibt, als die kleinen Geschöpfe mit den langen Haaren zu verspeisen. Für die Trolle gilt es deswegen nur noch jeden Tag eine große Party nach der anderen zu schmeißen. Doch die ständige Feierei ruft die Bergen wieder auf den Plan, die eines Tages fast die gesamte Troll-Bevölkerung entführen.

**Une vie**  
**NEW** F/B 2016 de Stéphane Brizé. Avec Judith Chemla, Jean-Pierre Darroussin et Yolande Moreau. 119'. V.o. À partir de 12 ans.

**Utopia**  
Normandie, 1819. À peine sortie du couvent où elle a fait ses études, Jeanne Le Perthuis des Vauds, jeune femme trop protégée et encore pleine des rêves de l'enfance, se marie avec Julien de Lamare. Très vite, il se révèle pingre, brutal et volage. Les illusions de Jeanne commencent alors peu à peu à s'envoler.

CINÉMATHÈQUE | 25.11. - 04.12.

cinémathèque

**Scenes from a Mall**  
USA 1991 de Paul Mazursky. Avec Woody Allen, Bette Midler et Bill Irwin. 86'. V.o., s.-t. fr. + all.

**Ven, 25.11., 18h30.**  
Alors qu'un couple doit fêter son anniversaire de mariage, il ne cesse de se disputer dans une galerie marchande.

**Manhattan**  
USA 1979 de et avec Woody Allen. Avec Diane Keaton, Mariel Hemingway et Meryl Streep. 94'. V.o., s.-t. fr.

**Ven, 25.11., 20h30.**  
Chauve, petit, quadragénaire, Isaac Davis, que sa femme vient de plaquer, appartient au petit monde d'intellectuels qui vivent sur la planète Manhattan. Il a malgré tout une admiratrice fort jeune, Tracy. Mais, inquiet de la différence d'âge, il préfère Mary, la maîtresse d'un ami.

**The Remains of the Day**  
GB 1993 de James Ivory. Avec Anthony Hopkins, Emma Thompson et James Fox. 134'. V.o., s.-t. fr.

**Sam, 26.11., 19h.**  
Après la Seconde Guerre mondiale, un diplomate américain, Lewis, achète le

manoir campagnard de Lord Darlington. À ce manoir est attaché un vieux majordome, Steven, humble jusqu'à l'effacement, qui se souvient du passé de la maison qui accueille des ministres et ambassadeurs. À cette époque, Steven aurait pu épouser la gouvernante, Miss Kenton. Mais il n'a pas su saisir sa chance.

**E.T.**  
USA 1982 de Steven Spielberg. Avec Henry Thomas, Dee Wallace, Peter Coyote et Drew Barrymore. 115'. V.o., s.-t. fr.

**Sam, 26.11., 21h30.**  
E.T., le petit extra-terrestre, ne réussit pas à gagner à temps la soucoupe qui l'avait déposé sur Terre en mission d'exploration. Seul, affolé, il est découvert par un petit garçon qui le cache dans sa maison.

**O Menino e o mundo**  
BR 2013, film sans paroles d'Alê Abreu. 79'. Dans le cadre du Festival du film brésilien.

**Dim, 27.11., 15h.**  
À la recherche de son père, un petit garçon quitte son village. Perdu dans un monde trop grand pour lui, il découvre un monde fantastique avec des animaux-machines et des êtres étranges. Un voyage lyrique et onirique, illustrant avec brio les problèmes du monde moderne à travers le regard d'un enfant.

**Twelve Monkeys**  
USA 1995 von Terry Gilliam. Mit Bruce Willis, Madeleine Stowe und Brad Pitt. 130'. O.-Ton, fr. Ut.

**Dim, 27.11., 17h.**  
Was passiert ist, ist passiert, und wer in die Vergangenheit reist, sollte sich dort vorsichtig verhalten. Schwierig für den Schwerverbrecher Cole, den die wenigen Überlebenden der Apokalypse von 2035 ins Jahr 1996 schicken, um herauszufinden, wer Schuld hatte, dass damals ein Virus fast alle Menschen dahinraffte.

**Shutter Island**  
USA 2009 von Martin Scorsese. Mit Leonardo DiCaprio, Mark Ruffalo und Ben Kingsley. 138'. O.-Ton. fr. + nl. Ut. Ab 12.

**Dim, 27.11., 20h30.**  
1954: Die Polizisten Daniels und Aule sollen auf einer Insel vor der US-Ostküste das mysteriöse Verschwinden einer Patientin der dortigen Anstalt für geistesgestörte Gewaltverbrecher aufklären. Der ärztliche Leiter verweigert den Cops jegliche Einsicht in die Akten.

**All about Eve**  
USA 1950 de Joseph L. Mankiewicz. Avec Bette Davis, Anne Baxter et George Sanders. 138'. V.o., s.-t. fr.

**Lun, 28.11., 19h.**  
Eve Harrington est sur le point de recevoir un prix consacrant sa

Wer ist denn hier verrückt? Terry Gilliams Meisterwerk „Twelve Monkeys“ - an diesem Sonntag, dem 27.11. in der Cinémathèque.





CINÉMATHÈQUE | 25.11. - 04.12.



Buster Keaton en aristocrate sur un bateau perdu au milieu de l'océan... « The Navigator », film muet de 1924, est à la Cinémathèque dimanche prochain.

longue carrière dans le théâtre. Ceux qui assistent à la cérémonie se souviennent des étapes de son ascension.

**Ace in the Hole**  
USA 1951 de Billy Wilder.  
Avec Kirk Douglas, Jan Sterling et Robert Arthur. 111'. V.o., s.-t. fr.

**Mar, 29.11., 18h30.**  
Charles Tatum, journaliste sans scrupules, va exploiter un scoop. Au Nouveau-Mexique, Leo Minosa, un Indien, est coincé au fond d'une galerie effondrée. S'arrangeant pour être le seul journaliste sur le coup, Tatum va persuader le shérif de choisir la formule de sauvetage la plus lente.

**Aprile**  
I 1998 de et avec Nanni Moretti.  
Avec Silvia Nono, Silvio Orlando et Pietro Moretti. 78'. V.o., s.-t. fr.

**Mar, 29.11., 20h30.**  
Nanni Moretti voulait faire une comédie musicale qui a viré en documentaire sur les élections italiennes. Ce documentaire présente aussi son propre « making of » pour enregistrer l'angoisse de Nanni de devenir père et ses fameuses balades en scooter. Tous ces films potentiels ont été bien mélangés pour n'en faire qu'un sous le titre « Aprile ».

**Ecce bombo**  
I 1978 de et avec Nanni Moretti.  
Avec Luisa Rossi. 103'. V.o., s.-t. fr. + all.

**Mer, 30.11., 18h30.**

Michele sort avec Silvia qui travaille dans le cinéma. Ce qui donne lieu à de longues conversations sur le cinéma italien. Michele a aussi des relations conflictuelles avec ses parents. Le reste du temps, il traîne avec un groupe d'amis, écoute les premières radios libres et se laisse aller à son mal-être.

**The Game**  
USA 1997 von David Fincher.  
Mit Michael Douglas, Sean Penn und Deborah Kara Unger. 128'. O.-Ton, fr. Ut.

**Mer, 30.11., 20h30.**  
Banker Nicholas Van Orton, hat sich mit seinem vielen Geld in

Un film sorti d'une époque où les films pour enfants ne racontaient pas toujours la même histoire : « Mary Poppins » - samedi à la Cinémathèque.



die perfekte soziale Isolation begeben. Da schenkt ihm sein Bruder Conrad zum Geburtstag einen Gutschein von CRS, einer Persönlichkeitsverbesserungsfirma, die ihre Klienten zum ausufernden Rollenspiel einlädt, zu einem Spiel ohne Regeln.  
✖✖ Ein Film wie ein griechisches Drama, mit weitem Spannungsbogen und richtiger Katharsis. Zwei Stunden Mitleiden mit Michael Douglas erspart mindestens eine Sitzung beim Therapeuten. (Peter Feist)

**Il portaborse**  
(Le Porteur de serviette) I/F 1991 de Daniele Luchetti. Avec Silvio Orlando et Nanni Moretti. 93'. V.o., s.-t. fr.

**Jeu, 1.12., 18h30.**  
Un professeur de province se trouve propulsé dans l'entourage des hommes de pouvoir et découvre un univers de manœuvres et de corruption.

**Frame by Frame**  
Afghanistan 2015, documentaire d'Alexandria Bombach et Mo Scarpelli. 85'. Le film sera suivi par le témoignage (en anglais) du photographe de guerre néerlandais Teun Voeten. Un verre de l'amitié sera offert au public à la fin de la soirée.

**Jeu, 1.12., 20h30.**  
Lorsque l'Afghanistan était sous le règne des talibans, prendre une photo était un crime. Après la chute du régime en 2001, une nouvelle presse

libre a vu le jour et une révolution photographique a eu lieu. À ce jour, au fur et à mesure que les troupes et les médias étrangers se retirent, l'Afghanistan tente de voler de ses propres ailes, tout comme ses journalistes. Dans un Afghanistan moderne, éclatant de couleur et de caractère, « Frame by Frame » suit quatre photojournalistes afghans qui naviguent dans un paysage médiatique émergent et dangereux.

**Yoyo**  
F 1965 de et avec Pierre Étaix.  
Avec Claudine Auger. 92'. V.o.

**Ven, 2.12., 18h30.**  
1925 : un milliardaire s'ennuie dans une immense demeure, entouré d'une armée de domestiques. Un cirque passe. Il reconnaît en l'écuyère la seule femme qu'il ait jamais aimée.

**MASH**  
USA 1970 de Robert Altman.  
Avec Donald Sutherland, Elliott Gould et Tom Skerritt. 116'. V.o., s.-t. fr.

**Ven, 2.12., 20h30.**  
Il s'en passe de belles, dans cette antenne chirurgicale en pleine guerre de Corée où sévissent trois chirurgiens venus du civil et qui ont un comportement de carabins. Film qui fit sensation pour son cynisme et la verdeur de ses propos.

**The Gold Rush**  
USA 1925 de et avec Charles Chaplin.  
Avec Georgia Hale et Mack Swaim. 82'. Film muet, intertitres angl.  
Accompagnement au piano par Hughes Maréchal.

**Sam, 3.12., 19h.**  
Charlot se joint à la ruée vers l'or. Il rencontre la neige et le froid, la faim et la solitude, avant de trouver la fortune et l'amour. Dans cette œuvre la plus complète de Chaplin, le tragique n'est plus juxtaposé : les scènes les plus comiques sont aussi celles où le tragique intérieur est le plus intense.

**Mary Poppins**  
USA 1964 de Robert Stevenson.  
Avec Julie Andrews, Dick Van Dyke et David Tomlinson. 134'. V. fr.

**Sam, 3.12., 21h30.**  
Rien ne va plus dans la famille Banks. La nounou vient de donner ses huit jours. Et ni M. Banks, banquier

CINÉMATHÈQUE | 25.11. - 04.12. / AVIS

d'affaire, ni son épouse, suffragette active, ne peuvent s'occuper des enfants Jane et Michaël. Ces derniers passent alors une annonce tout à fait fantaisiste pour trouver une nouvelle nounou. C'est Mary Poppins qui répond et apparaît dès le lendemain, portée par le vent d'est. Elle entraîne aussitôt les enfants dans son univers merveilleux.

The Navigator

USA 1924 de et avec Buster Keaton. Avec Kathryn McGuire et Frederick Vroom. 59'. Intertitres français.

À partir de 7 ans. Accompagnement au piano par Hughes Maréchal.

Dim, 4.12., 15h.

Rollo, un riche aristocrate, se retrouve avec une jeune fille sur un paquebot désert, perdu en pleine mer. Il faut s'organiser pour survivre, puis échapper aux cannibales quand le bateau échoue sur une île peuplée de sauvages.

Surviving Picasso

USA 1996 de James Ivory. Avec Anthony Hopkins,

Natascha McElhone et Julianne Moore. 124'. V.o., s.-t. fr. + all.

Dim, 4.12., 17h.

En 1943, Françoise, modeste étudiante en art de vingt-trois ans, rencontre à Paris celui que tous s'accordent déjà à reconnaître comme le plus grand peintre du vingtième siècle : Pablo Picasso. L'amour qui naît de cette rencontre offrira à la jeune femme une chance rare de développer sa propre personnalité et son talent naissant, mais Picasso s'avèrera également être le plus tyrannique et inconstant des amants.

House by the River

USA 1950 de Fritz Lang. Avec Louis Hayward, Lee Bowman et Jane Wyatt. 88'. V.o., s.-t. fr. D'après A. P. Herbert.

Dim, 4.12., 20h30.

La fin de l'ère victorienne. Le romancier Stephen Byrne vit dans une villa de style rococo proche d'un fleuve marécageux charriant toutes sortes de débris et d'épaves noirâtres qui font le désespoir de sa voisine Mrs Ambrose.

Ministère du Développement durable et des Infrastructures  
Administration des ponts et chaussées  
Division des travaux neufs

Avis de marché

Procédure : ouverte  
Type de marché : Travaux

Ouverture le 14/12/2016 à 10:00.  
Lieu d'ouverture :  
21, rue du Chemin de Fer à L-8057 Bertrange dans le bâtiment H1, 2e étage - Division des travaux neufs (DTN)

Intitulé : Aéroport de Luxembourg - Travaux d'entretien des installations électromécaniques des projets A2, A3, A5 et S1.

Description :  
- Inspections et contrôles des installations électromécaniques.  
- Maintenance / Entretien.  
- Permanence.

Durée prévisible : 3 années calendaires.  
Début prévisible : janvier 2017.

Conditions d'obtention du dossier de soumission : Les documents de soumission peuvent être téléchargés à partir du portail des marchés publics ([www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)) ou bien être retirés auprès de l'administration des ponts et chaussées, division des travaux neufs 21, rue du Chemin de Fer à L-8057 Bertrange dans le bâtiment H1 2e étage, à partir du lundi 21 novembre 2016 les jours ouvrables de 09.00 à 11.30 heures après commande 2 jours à l'avance et par courriel à l'adresse [dtm@pch.etat.lu](mailto:dtm@pch.etat.lu). Les pièces de soumission ne peuvent être délivrées que jusqu'au mercredi 7 décembre 2017 jusqu'à 11:30 heures.

Il sera procédé à aucun envoi des documents.

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour l'Aéroport de Luxembourg - Travaux d'entretien des installations électromécaniques des projets A2, A3, A5 et S1 » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant la date et l'heure fixée pour l'ouverture

Date de publication de l'avis 1601485 sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu) : 17/11/2016

Le ministre du Développement durable et des Infrastructures

Ministère de la Sécurité sociale  
Contrôle médical de la sécurité sociale

Postes vacants

Il est porté à la connaissance des intéress(é)s que le Contrôle médical de la sécurité sociale se propose d'engager, dans le cadre de sa restructuration,

DES MÉDECINS-CONSEILS (m/f),  
fonctionnaires de l'État  
à plein-temps

Profil souhaité :

• médecin disposant de, respectivement pouvant obtenir une autorisation d'exercer la médecine au grand-duché de Luxembourg, soit comme médecin généraliste, soit comme médecin spécialiste (spécialités de médecine interne respectivement de chirurgie ou de psychiatrie),

- capacité à établir un diagnostic et une évaluation médico-sociale,
- capacité à travailler en équipe pluridisciplinaire et à s'inscrire dans une démarche institutionnelle,
- sens de l'organisation et esprit de synthèse.

Missions :

- examen clinique et accompagnement des assurés dans le cadre de l'assurance maladie, de l'assurance pension et de l'assurance accident,
- orientation des assurés dans le cadre des procédures de reclassement ou de reconversion professionnelle,
- évaluation des douleurs physiques endurées et du préjudice physiologique, esthétique et d'agrément subi par les victimes d'un accident de travail,
- examens de contrôle périodiques en relation avec l'incapacité de travail, l'hospitalisation et les cures,
- autorisation de la prise en charge des traitements médicaux et paramédicaux et leur surveillance.

Avantages :

- travail varié au sein d'une équipe pluridisciplinaire comprenant des médecins de diverses spécialités, des psychologues et des pharmaciens,
- grand plateau technique moderne,
- conditions de travail agréables,
- rémunération attrayante.

Les candidatures écrites accompagnées d'un curriculum vitae détaillé sont à adresser  
Monsieur le Médecin-Directeur du Contrôle médical de la sécurité sociale  
B.P. 1342  
L-1013 Luxembourg

Ministère de l'Économie  
Direction de la politique régionale

Appel à projets

Le Luxembourg bénéficie au titre de l'objectif « Investissement pour la croissance et l'emploi » pour la période 2014-2020, au travers du Fonds européen de développement régional (Feder), d'une enveloppe globale de 19,50 millions €.

Les projets devront répondre à l'un des axes prioritaires visés par le programme opérationnel :

Axe prioritaire 1 « Renforcer la recherche, le développement technologique et l'innovation » ;

Axe prioritaire 2 « Soutenir la transition vers une économie à faible émission de carbone dans l'ensemble des secteurs ».

Lors de la sélection, préférence sera donnée aux projets ayant un caractère innovant et ciblant l'excellence dans les domaines clés de l'économie luxembourgeoise.

Les participants doivent compléter une fiche de candidature à travers une plateforme de gestion informatique sécurisée accessible via le site internet [www.fonds-europeens.public.lu](http://www.fonds-europeens.public.lu).

Les propositions de projets sont à introduire pour le 13 février 2017 au plus tard.